

# FORZA

DE Benutzerinformation

EN User information

FR Informations utilisateur

IT Informazioni utente

ES Información de usuario

NL Gebruikersinformatie

EL Πληροφορίες χρήστη

PT Informação ao utilizador

PL Informacje dla użytkownika

HR Informacija za korisnike

RO Informații pentru utilizator

HU Felhasználói útmutató

SL Navodila za uporabo

CZ Informace pro uživatele

SK Informácia pre užívateľa

DA Brugerinformation

SV Användarinformation

FI Käyttäjätiedot

NO Brukerinformasjon

RU Информация для пользователя

HE מידע למשתמש

TR Kullanıcı bilgileri

AR معلومات المستخدم

ZH 用户信息

JA ユーザー情報



# Atera



---

|         |    |
|---------|----|
| DE..... | 3  |
| EN..... | 8  |
| FR..... | 13 |
| IT..... | 18 |
| ES..... | 23 |
| NL..... | 28 |
| EL..... | 33 |
| PT..... | 38 |
| PL..... | 43 |
| HR..... | 48 |



---

|         |    |
|---------|----|
| RO..... | 52 |
| HU..... | 57 |
| SL..... | 62 |
| CZ..... | 66 |
| SK..... | 70 |
| DA..... | 75 |
| SV..... | 80 |
| FI..... | 84 |
| NO..... | 89 |
| RU..... | 93 |



---

|         |     |
|---------|-----|
| HE..... | 99  |
| TR..... | 103 |
| AR..... | 111 |
| ZH..... | 112 |
| JA..... | 116 |

## INHALT

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Einführung.....                       | 3   |
| Über diese Benutzerinformationen..... | 3   |
| Sicherheit.....                       | 3   |
| Bestimmungsgemäße Verwendung....      | 3   |
| Vorhersehbarer Fehlgebrauch.....      | 4   |
| Allgemeine Sicherheitshinweise.....   | 4   |
| Restrisiken.....                      | 5   |
| Transport und Lagerung.....           | 6   |
| Reinigung und Wartung.....            | 6   |
| Entsorgung.....                       | 6   |
| Verwendete Symbole.....               | 7   |
| Lieferumfang und Ersatzteilliste....  | 121 |
| Montage.....                          | 124 |

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin,

wir von Atera freuen uns sehr, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

Atera steht für hochwertige Qualität und Verarbeitung, ansprechendes Design sowie für einfache Handhabung.

Schön, dass wir Sie überzeugen konnten!

Mit unserem Produkt wünschen wir Ihnen auf Ihren Touren ganz viel Freude.

Ihr Atera Team

## EINFÜHRUNG

### Über diese Benutzerinformationen

Alle mitgelieferten Benutzerinformationen richten sich an den verantwortlichen Fahrzeugführer/-halter. Alle Benutzerinformationen vor der Montage und Nutzung des Produkts sorgsam lesen.

Führen Sie alle Benutzerinformationen und die ECE-Typengenehmigung im Fahrzeug mit und geben Sie diese bei Besitzerwechsel weiter. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen sind unverbindlich.

Die Montageanleitung ist sprachneutral.

## SICHERHEIT

### Bestimmungsgemäße

### Verwendung

Das Heckträgersystem / Zubehör der Serie GENIO|STRADA|FORZA ist für die Montage an zugelassenen Anhängervorrichtungen von PKWs vorgesehen. Das Heckträgersystem / Zubehör dient ausschließlich zum Transport von Fahrrädern. Jede andere Nutzung ist nicht bestimmungsgemäß.

- ▷ Heckträgersystem / Zubehör nur gemäß Montageanleitung anbringen.
- ▷ Das in der Montageanleitung angegebene Maximalgewicht pro Fahrrad für die Beladung nicht überschreiten.
- ▷ Das größte und schwerste Fahrrad in Fahrzeugnähe, die leichteren außen positionieren.
- ▷ Der Heckträger ist für die Montage an Kugelstangen aus St 52-3 oder mindestens gleichwertigen Werkstoffen ausgelegt.



- ▷ Ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden.
- ▷ Maximale Beladung des Heckträgersystems / Zubehörs in Abhängigkeit der max. Stützlast der Anhängerkupplung beachten.

Der Heckträger verfügt über eine ECE-Typengenehmigung. Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der ECE-Typengenehmigung (insbesondere zur Stützlast) erfüllt bzw. beachtet sind (Zulassungsnummer siehe Beiblatt).

Bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt jeglicher Garantie- und Gewährleistungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

### Vorhersehbarer Fehlgebrauch

- Das Heckträgersystem / Zubehör ist nicht für die Montage durch Kinder oder Jugendliche ausgelegt.
- Werden Umbauten und Änderungen am Heckträgersystem / Zubehör vorgenommen, erlischt die Betriebserlaubnis.

- Der Heckträger ist nicht geeignet für die Montage an Kugelstangen aus GGG 40 oder Aluminium.
- Heckträgersystem / Zubehör ist nicht für den Transport von Tandem-Fahrrädern ausgelegt.
- Der Heckträger ist kein Anhänger-Ersatz.
- Heckträgersystem / Zubehör ist nicht für eine Belastung durch Körpergewicht ausgelegt. Nicht auf den Heckträger steigen.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▷ Bei der Nutzung des Heckträgersystems / Zubehörs sicherstellen, dass die nationalen Gesetze des jeweiligen Landes eingehalten werden.
- ▷ Bei der Nutzung des Heckträgersystems / Zubehörs sicherstellen, dass die Vorgaben des Fahrzeugherstellers eingehalten werden (z. B. max. Stützlast der Anhängerkupplung).
- ▷ Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Heckträgersystem / Zubehör spielen.
- ▷ Sicherstellen, dass Ladung nicht mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Schlussleuchten des Heckträgers herausragt.
- ▷ Sicherstellen, dass die Veränderung der Achslastverteilung durch Heckträgersystem / Zubehör nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führt.

tem / Zubehör nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führt.

- ▷ Beschädigte Teile umgehend durch Originalersatzteile ersetzen. Beschädigtes Heckträgersystem / beschädigtes Zubehör nicht zum Transport von Fahrrädern verwenden.
- ▷ Sicherstellen, dass die Anhängerkupplung vor Montage sauber und fettfrei ist.
- ▷ Sicherstellen, dass das Schloss am Heckträger während der Fahrt stets verriegelt und der Schlüssel abgezogen ist.
- ▷ Funktionsfähigkeit der Beleuchtung vor jeder Fahrt mit dem Heckträger prüfen.
- ▷ Sicherstellen, dass die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs mit montiertem Heckträgersystem / Zubehör sichtbar ist. Ist dies nicht gewährleistet, Ersatzbremsleuchte anbringen.



## Restrisiken

### Unfallgefahr durch verändertes Fahrverhalten

Durch montiertes und beladenes Heckträgersystem / Zubehör ändert sich das Fahrverhalten des Fahrzeugs.

- ▷ Erhöhte Bremswege einrechnen.
- ▷ Mit angepasster Geschwindigkeit fahren (in Abhängigkeit von Straßen-, Verkehrs- und Wetterbedingungen max. 130 km/h auf Autobahnen).

### Unfallgefahr durch mangelhafte Montage

Aufgrund mangelhafter Montage können sich Heckträgersystem / Zubehör oder Ladung während der Fahrt lösen und zu Unfällen führen.

- ▷ Keine elastischen Spannbänder verwenden.
- ▷ Alle Schraubverbindungen und Spannbänder erstmalig nach der Erstmontage, nach kurzer Fahrt (ca. 50 km) und dann vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz prüfen und ggf. nachziehen. Schadhafte Teile sofort durch Originalersatzteile ersetzen. Kontrollen in regelmäßigen Abständen wiederholen, abhängig auch von der Beschaffenheit der Fahrbahn, mindestens alle 500 km.

- ▷ Bei ungewöhnlichen Geräuschen oder verändertem Fahrverhalten sicheren Sitz von Ladung und Heckträgersystem / Zubehör prüfen.
- ▷ Bewegt sich der Heckträger auf dem Kupplungskopf, muss die Spannkraft gemäß Montageanleitung angepasst werden.

### Unfallgefahr durch Abklappen während der Fahrt

Ist der Heckträger nicht richtig in Transportposition eingerastet, kann er während der Fahrt unkontrolliert abklappen und zu Unfällen führen.

- ▷ Sicherstellen, dass Heckträger vollständig und sicher in Transportposition eingerastet ist.

### Schäden durch vergrößerte Fahrzeugmaße

Durch montiertes und beladenes Heckträgersystem / Zubehör vergrößern sich die Abmessungen des Fahrzeugs.

- ▷ Neue Fahrzeugmaße während der Fahrt beachten (z. B. Unterführungen, Parkhäuser).
- ▷ Bei der Nutzung des Heckträgersystems beachten, dass die Funktion von Einparksensoren und Rückfahrkamera eingeschränkt sein kann.

**Schäden durch mangelnde Freigängigkeit**  
Mangelnde Freigängigkeit zwischen Ladung und Fahrzeug kann bei starken Bremsvorgängen oder Bodenunebenheiten zu Beschädigungen führen.

- ▷ Beim Abkippen des Heckträgers die Freigängigkeit zum Fahrzeug prüfen.
- ▷ Freigängigkeit zwischen Ladung und Fahrzeug im Fahrbetrieb prüfen (z. B. bei Fahrzeugen mit steilem Heck).

### Schäden durch erhöhte Windlasten oder Vibration

- ▷ Fahrräder nicht in Planen einpacken.
- ▷ Leicht verlierbare Teile der Ladung vor Fahrtantritt demontieren (z. B. Luftpumpe, Kindersitz, Körbe, Schlösser).

### Schäden durch heiße Abgase

Heiße Abgase aus dem Auspuff des Fahrzeugs können zu Schäden an Fahrrad und Heckträgersystem / Zubehör führen.

- ▷ Auf ausreichenden Abstand zwischen Heckträger, Fahrrädern und Auspuffrohr achten.

### Schäden durch Heckklappen-Öffnungsautomatik

Eine Kofferraum- oder Heckklappen-Öffnungsautomatik des Fahrzeugs kann zu

Beschädigungen an Fahrzeug und Heckträger führen.

- ▷ Öffnungsautomatik bei angebautem Heckträger deaktivieren.
- ▷ Kofferraum manuell öffnen.

### Garantie und Gewährleistung

Atera übernimmt gegenüber dem Endkunden die Garantie, dass das Original-Atera-Heckträgersystem / Zubehör frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern ist. Die Garantiefrist beträgt drei Jahre ab dem Kauf des Produkts beim Händler (Datum des Kaufbelegs). Ein eventueller Produktfehler muss vom Kunden innerhalb der Garantiefrist schriftlich gegenüber Atera oder gegenüber dem Verkäufer (Händler) geltend gemacht werden. Der Kunde muss das beanstandete Produkt dem Verkäufer (Händler) oder Atera kostenfrei übergeben / übersenden. Beizufügen ist die Original-Rechnung mit Kaufdatum. Ist die Rüge berechtigt, wird der geltend gemachte Fehler nach Ermessen von Atera durch Reparatur oder Lieferung eines neuen Heckträgersystems / Zubehörs behoben. Das reparierte bzw. ersetzte Heckträgersystem / Zubehör wird dem Kunden kostenfrei übersandt. Diese Garantie gilt in dem vorstehend beschriebenen Umfang und unter den o.g. Voraussetzungen (ein-

schließlich der Vorlage des Kaufnachweises auch im Falle der Weiterveräußerung) für jeden späteren künftigen Eigentümer des Produkts. Die vertraglichen oder gesetzlichen Rechte des Kunden gegenüber dem jeweiligem Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Diese Garantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

## LIEFERUMFANG UND ERSATZTEILLISTE

- ▷ Lieferung nach dem Auspacken auf Schäden und Vollständigkeit prüfen. Mängel umgehend dem Händler melden.

## TRANSPORT UND LAGERUNG

Heckträgersystem / Zubehör trocken, sauber und frostfrei lagern.

## REINIGUNG UND WARTUNG

- ▷ Heckträgersystem / Zubehör regelmäßig, spätestens nach Salzwassereinwirkung, mit warmem Wasser und Seife / Autoshampoo reinigen.
- ▷ Bewegliche Metallteile (z. B. Schlösser) regelmäßig nachfetten.
- ▷ Heckträgersystem / Zubehör bei der Reinigung in Waschstraßen und bei Nichtgebrauch aus Umweltschutzgründen sowie zur Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern vom Fahrzeug abnehmen.

## ENTSORGUNG

Alle Komponenten von Heckträgersystem / Zubehör sind vollständig wiederverwertbar und können zur Wiederverwertung entsprechenden Sammelstellen übergeben werden.

- ▷ Leuchten / Leuchtmittel fachgerecht als Elektroschrott entsorgen.



## VERWENDETE SYMBOLE



Handlungsschritt ist abgeschlossen



Achtung/Warnung



Richtig



Kraft aufwenden



Kein Aluminium verwenden



Schmieren



Kein Öl/Fett verwenden



Geschlossen



Geöffnet



Sichtkontrolle



Beachten: Korrektes Einrasten bei Klick-Geräusch



Lieferumfang



Zubehör



Ersatzteile



Informationen

## CONTENTS

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>Foreword</b> .....             | 8 |
| About this user information ..... | 8 |
| <b>Safety</b> .....               | 8 |
| Use for intended purpose .....    | 8 |
| Foreseeable misuse .....          | 9 |
| General safety instructions ..... | 9 |
| Residual risks .....              | 9 |

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| <b>Transportation and storage</b> .....            | 11  |
| <b>Cleaning and maintenance</b> .....              | 11  |
| <b>Disposal</b> .....                              | 11  |
| <b>Symbols used</b> .....                          | 12  |
| <b>Scope of delivery and spare part list</b> ..... | 12  |
| <b>Installation</b> .....                          | 124 |

Dear customer,

We at Atera are delighted that you've chosen a quality product from our company. Atera stands for high quality and workmanship, attractive design and easy handling. We're glad that we could convince you! We hope you enjoy your tours using our product.

Your Atera Team

## FOREWORD

### About this user information

All of the provided user information is oriented to the responsible vehicle driver/owner. Please read all user information carefully before installing and using the product. Please keep all user information and the ECE type approval in the vehicle, and pass them on in the event of a change of ownership. Subject to design, configuration and colour changes and also errors. The illustrations are non-binding.

The installation manual is language-neutral.

## SAFETY

### Use for intended purpose

The GENIO | STRADA | FORZA series rear carrier system / accessory is designed for mounting on approved car tow-bars. The rear carrier system / accessories are exclusively intended for transporting bicycles. Any other use is regarded as incorrect.

- ▷ The rear carrier system / accessories must only be attached as described in the installation manual.
- ▷ The maximum weight per bicycle specified in the installation manual for loading must not be exceeded.
- ▷ The biggest and heaviest bicycle must be closest to the vehicle, and the lighter ones on the outside.
- ▷ The rear carrier is designed for fitting to tow balls made from St 52-3 or materials that are at least of equivalent strength.
- ▷ Only use original accessories and original spare parts.
- ▷ Pay attention to the maximum load of the rear carrier system / accessories depending on the maximum support load of the trailer hitch.



The rear carrier has ECE type approval. This rear carrier can be fitted to your vehicle without an additional TÜV inspection if the regulations and instructions of the ECE type approval (particularly concerning the support load) are fulfilled / observed (see supplementary sheet for approval number). In the event of incorrect installation that deviates from the user information, incorrect handling or failure to use the equipment for its intended purpose, all manufacturer warranty and guarantee claims shall be invalidated.

### Foreseeable misuse

- The rear carrier system / accessories are not designed for installation by children or adolescents.
- If alterations or changes are made to the rear carrier system / accessories, the operating permit will be invalidated.
- The rear carrier is not suitable for fitting to tow balls made from GGG 40 or aluminium.
- The rear carrier system / accessories are not designed for transporting tandem bicycles.
- The rear carrier is not a substitute for a trailer.

- The rear carrier system / accessories are not designed for the weight of persons. Do not climb onto the rear carrier.

### General safety instructions

- ▷ When using the rear carrier system / accessories, please ensure that the national laws of the respective country are observed.
- ▷ When using the rear carrier system / accessories, please ensure that the vehicle manufacturer's specifications are adhered to (e.g. max. support load of the trailer hitch).
- ▷ Do not allow children to play with the rear carrier system / accessories.
- ▷ Ensure that the load does not protrude more than 40 cm beyond the outer edge of the tail lights of the rear carrier system.
- ▷ Ensure that the change to the axle distribution caused by the rear carrier system / accessories does not lead to the permissible axle loads being exceeded.
- ▷ Always have damaged parts replaced with original spare parts immediately. Do not transport bicycles on a damaged rear carrier system / accessories.
- ▷ Ensure that the trailer hitch is clean and free of grease before installation.

- ▷ Ensure that the lock on the rear carrier system is always locked while driving and the key is removed.
- ▷ Check the operation of the lighting before every trip with the rear carrier system.
- ▷ Ensure that the third brake light of the vehicle is visible with the rear carrier system / accessories fitted. If this is not guaranteed, connect a substitute brake light.

### Residual risks

#### Risk of accident due to different handling

The vehicle will handle differently with the rear carrier system / accessories fitted and loaded.

- ▷ Take increased braking distances into consideration.
- ▷ Adjust your driving speed (no more than 130 km/h on motorways depending on the road, traffic and weather conditions).

#### Risk of accident due to incorrect installation

If the equipment is not installed correctly, the rear carrier system / accessories or the load can become detached while driving and cause accidents.

- ▷ Do not use elastic tension straps.
- ▷ Check all screw connections and tension straps for damage, secure mounting and

proper seating after initial installation, after making a short trip (approx. 50 km) and then before every trip, and re-tighten if necessary. Always have damaged parts replaced with original spare parts immediately. Repeat checking at regular intervals, also depending on the type of road surface, at least every 500 km.

- ▷ In the event of unusual noise or changes to the handling of the vehicle, check that the load and the rear carrier system / accessories are firmly seated.
- ▷ If the rear carrier system moves on the coupling head, the clamping force must be adjusted as per the installation manual.

#### **Risk of accident from folding down while driving**

If the rear carrier system is not correctly engaged in the transport position, it may swivel down in an uncontrolled way while driving and cause accidents.

- ▷ Ensure that the rear carrier system is completely and securely engaged in the transport position.

#### **Damage caused by increased vehicle dimensions**

Fitting the rear carrier system / accessories increases the dimensions of the vehicle.

- ▷ Please pay attention to the new vehicle dimensions while driving (e.g. underpasses, multi-storey car parks).
- ▷ When using the rear carrier system, please note that the function of the parking sensors and reversing camera may be restricted

#### **Damage caused by lack of freedom of movement**

Lack of freedom of movement between the load and the vehicle can cause damage in the event of heavy braking or undulations.

- ▷ Check the freedom of movement in relation to the vehicle when the rear carrier system is being swivelled downwards.
- ▷ Check the freedom of movement between the load and the vehicle when driving (e.g. in vehicles with a steep rear end).

#### **Damage due to increased wind loads or vibration**

- ▷ Do not wrap bicycles in tarpaulins.
- ▷ Remove parts of the load which may be easily lost before setting off (e.g. bike pump, child seat, baskets, locks).

#### **Damage caused by hot exhaust**

Hot exhaust gas from the exhaust pipe of the vehicle can cause damage to bicycles and the rear carrier system / accessories.

- ▷ Ensure that there is sufficient clearance between the rear carrier system, the bicycles and the exhaust pipe.

#### **Damage caused by automatic tailgate opening system**

An automatic boot or tailgate opening system can cause damage to the vehicle and the rear carrier system.

- ▷ Deactivate the automatic opening system with the rear carrier system attached.
- ▷ Open the boot manually.

#### **Warranty and guarantee**

Atera guarantees to the end customer that the original Atera rear carrier system / accessories are free from material or workmanship defects. The guarantee runs for three years of purchasing the product from the dealer (date of purchase receipt). The customer must report any product defects to Atera or the vendor (dealer) in writing within the guarantee period. The customer must hand over / send the product that is the subject of the complaint to the vendor (dealer) or Atera free of charge. The original invoice containing the purchase date must



be enclosed. If the complaint is justified, Atera shall be entitled to decide whether to repair the defect that has been reported or deliver a new rear carrier system / accessories. The repaired or replaced rear carrier system / accessories will be sent to the customer free of charge. This guarantee applies to the extent described above and under the above-mentioned prerequisites (including the presentation of proof of purchase, also in the case of resale) to every subsequent future owner of the product. The contractual or statutory rights of the customer vis-à-vis the respective vendor are not affected by this guarantee. The guarantee is subject to the laws of the Federal Republic of Germany.

## SCOPE OF DELIVERY AND SPARE PART LIST

- ▷ Please check the delivery for completeness and damage after unpacking. Defects must be reported to the dealer immediately.

## TRANSPORTATION AND STORAGE

The rear carrier system / accessories must be stored in a dry, clean and frost-free location.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- ▷ The rear carrier system / accessories must be cleaned with warm water and soap / car shampoo at regular intervals, and always after exposure to salt water.
- ▷ Re-grease moving metal parts (e.g. locks) at regular intervals.
- ▷ For environmental protection reasons and the safety of other road users, remove the rear carrier system / accessories from the vehicle when cleaning in car washes and when not in use.

## DISPOSAL

All components of the rear carrier system / accessories are fully recyclable and can be handed over to an appropriate collection point for recycling.

- ▷ Lights / lamps must be properly disposed of as electrical scrap.



## SYMBOLS USED



Action step complete



Attention / Warning



Correct



Use force



Do not use aluminium



Lubricating



Do not use oil / grease



Closed



Open



Visual inspection



Please note: Correct engaging with clicking noise



Scope of delivery



Accessories



Spare parts



Information



## SOMMAIRE

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| <b>Introduction.....</b>                | <b>13</b>  |
| À propos des présentes informations     |            |
| utilisateur.....                        | 13         |
| <b>Sécurité.....</b>                    | <b>13</b>  |
| Utilisation conforme aux prescriptions. | 13         |
| Mauvais usages prévisibles.....         | 14         |
| Consignes de sécurité générales.....    | 14         |
| Risques résiduels.....                  | 15         |
| <b>Transport et stockage .....</b>      | <b>16</b>  |
| <b>Nettoyage et entretien.....</b>      | <b>16</b>  |
| <b>Élimination.....</b>                 | <b>17</b>  |
| <b>Symboles utilisés.....</b>           | <b>17</b>  |
| <b>Contenu de la livraison et</b>       |            |
| <b>liste des pièces détachées.....</b>  | <b>121</b> |
| <b>Montage.....</b>                     | <b>124</b> |

Chère cliente, cher client,

Chez Atera, nous nous réjouissons que vous ayez choisi un produit de qualité de notre enseigne.

Atera conjugue qualité et finition impeccables, design attrayant et grande simplicité d'utilisation.

Nous sommes ravis d'avoir su vous convaincre !

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos trajets avec notre produit !

L'équipe Atera

## INTRODUCTION

### À propos des présentes informations utilisateur

Toutes les informations utilisateur fournies s'adressent au conducteur/détenteur du véhicule responsable Lire attentivement et intégralement les informations utilisateur avant le montage et l'utilisation du produit. Conservez toutes les informations utilisateur et l'homologation de type ECE dans le véhicule et remettez-les au prochain pro-priétaire le cas échéant. Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement et de la couleur. Sous réserve d'er-

reurs. Les illustrations ne sont pas contractuelles.

La notice de montage est rédigée en langage neutre.

## SÉCURITÉ

### Utilisation conforme aux prescriptions

Le système de porte-vélos / les accessoires de la gamme GENIO | STRADA | FORZA sont prévus pour être montés sur les attelages homologués des voitures particulières. Le système de transport arrière / l'accessoire sert exclusivement au transport de vélos. Toute autre utilisation est non conforme.

- ▷ Installer le système de transport arrière / l'accessoire conformément à la notice de montage seulement.
- ▷ Ne pas dépasser le poids maximal par vélo indiqué dans la notice de montage pour le chargement.
- ▷ Les vélos doivent être placés du plus grand et du plus lourd au plus léger et

plus petit, en commençant près du véhicule pour s'en éloigner.

- ▷ Le système de transport arrière est conçu pour un montage sur des barres d'attelage en acier St 52-3 ou fabriquées dans des matériaux de la même qualité au moins.
- ▷ Utiliser exclusivement des accessoires et pièces détachées de la marque d'origine.
- ▷ Respecter le chargement maximal du système de transport arrière / de l'accessoire en fonction de la charge d'appui maximale de l'attache-remorque.

Le système de transport arrière détient l'homologation de type ECE. Vous pouvez monter ce système de transport arrière sur votre véhicule sans avoir à passer d'examen supplémentaire au TÜV si les obligations ou les consignes de l'homologation de type ECE (en particulier au sujet de la charge d'appui) sont remplies ou respectées (numéro d'agrément, voir feuille complémentaire). Tout droit à la garantie et à la prestation de garantie envers le fabricant est annulé en cas de montage, de manipulation ou d'utilisation incorrect(e) ne respectant pas les informations contenues dans le présent document.

## Mauvais usages prévisibles

- Le système de transport arrière / l'accessoire n'est pas conçu pour être monté par des enfants ou des jeunes gens.
- Toute transformation ou modification du système de transport arrière / de l'accessoire entraîne l'annulation de la licence d'exploitation.
- Le porteur arrière n'est pas adapté à un montage sur des barres d'attelage en fonte à graphite sphéroïdale GGG 40 ou en aluminium.
- Le système de transport arrière / l'accessoire n'est pas conçu pour le transport de tandems.
- Le porteur arrière n'est pas un ersatz de remorque.
- Le système de transport arrière / l'accessoire n'est pas prévu pour supporter la charge d'un corps humain. Ne pas monter sur le porteur arrière.

## Consignes de sécurité générales

- ▷ Lors de l'utilisation du système de transport arrière / l'accessoire, s'assurer que la législation nationale du pays concerné est respectée.
- ▷ Lors de l'utilisation du système de transport arrière / de l'accessoire, veiller au respect des prescriptions du constructeur

du véhicule (p. ex. charge d'appui max. du dispositif d'attelage).

- ▷ S'assurer que les enfants ne jouent pas avec le système de transport arrière / l'accessoire.
- ▷ Veiller à ce que le chargement ne dépasse pas de plus de 40 cm la limite extérieure des feux arrière du porteur arrière.
- ▷ S'assurer que la modification de la répartition de la charge sur les essieux par le système de transport arrière / l'accessoire n'entraîne pas un dépassement de la charge admissible sur les essieux.
- ▷ Remplacer sans délai les pièces endommagées par des pièces détachées de la marque d'origine. Ne pas utiliser un système de transport arrière / accessoire endommagé pour transporter des vélos.
- ▷ S'assurer avant le montage que le dispositif d'attelage est propre et exempt de graisse.
- ▷ Veiller à ce que la serrure du porteur arrière soit fermée durant les déplacements et que la clé soit retirée.
- ▷ Vérifier le bon fonctionnement de l'éclairage avant chaque déplacement avec le porteur arrière.
- ▷ S'assurer que le troisième feu de stop du véhicule est visible lorsque le système de transport arrière / l'accessoire est monté.

Si ce n'est pas le cas, installer un feu de stop de remplacement.

## Risques résiduels

### Risque d'accident lié à une modification de la conduite

Le véhicule se conduit différemment lorsque le système de transport arrière / l'accessoire est monté.

- ▷ Prévoir des distances de freinage plus longues.
- ▷ Rouler en adaptant la vitesse (en fonction de l'état de la chaussée, de la circulation et de la météo, ne pas dépasser 130 km/h sur les autoroutes).

### Risque d'accident lié à un montage incorrect

Un montage incorrect peut entraîner le détachement du système de transport arrière / de l'accessoire ou du chargement durant le déplacement et provoquer des accidents.

- ▷ Ne pas utiliser de sangles élastiques.
- ▷ Après avoir procédé au montage du porteur arrière / de l'accessoire, vérifier tous les raccords vissés et la fixation des sangles au bout de 50 km environ. Les contrôler également avant chaque déplacement et les resserrer au besoin. Remplacer immédiatement les pièces défectueuses par des pièces détachées de la

marque d'origine. Répéter ces contrôles à intervalles réguliers en fonction de l'état de la chaussée et tous les 500 km au moins.

- ▷ En cas de bruits inhabituels ou d'altération de la conduite, vérifier que le chargement est correctement fixé et examiner le système de transport arrière / l'accessoire.
- ▷ Si le porteur arrière bouge sur le crochet de couplage, le serrage doit être adapté conformément à la notice de montage.

### Risque d'accident par le rabattement du porteur arrière durant le déplacement

Si le porteur arrière n'est pas correctement enclenché en position de transport, il peut se rabattre inopinément lors du déplacement et entraîner des accidents.

- ▷ S'assurer que le porteur arrière est complètement et correctement enclenché en position de transport.

### Dommages liés aux plus grandes dimensions du véhicule

Les dimensions du véhicule sont plus grandes lorsque le système de transport arrière / l'accessoire est monté.

- ▷ Prendre en compte les nouvelles dimensions du véhicule lors des déplacements

(p. ex. dans des passages souterrains, sous des ponts, dans des garages).

- ▷ Lors de l'utilisation du système de transport arrière, veuillez noter que la fonctionnalité des capteurs de stationnement et de la caméra de recul peut être limitée.

### Dommages liés à un manque de liberté de mouvement

Le manque de liberté de mouvement entre le chargement et le véhicule peut être à l'origine de dommages en cas de freinages brusques ou de terrain irrégulier.

- ▷ Vérifier la liberté de mouvement du porteur arrière par rapport au véhicule lors de son rabattement.
- ▷ Vérifier la liberté de mouvement entre le chargement et le véhicule alors que ce dernier roule (p. ex. pour les véhicules dont l'arrière est très incliné).

### Dommages liés à des vents ou vibrations élevés

- ▷ Ne pas emballer les vélos dans des bâches.
- ▷ Démonter les pièces facilement détachables avant de partir (p. ex. pompe à air, siège pour enfant, corbeille, antivol).

### **Dommages liés à des gaz d'échappement chauds**

Les gaz d'échappement chauds sortant du tuyau d'échappement du véhicule peuvent entraîner des dommages au niveau des vélos et du système de transport arrière / de l'accessoire.

- ▷ Veiller à ce que l'espace entre le porteur arrière, les vélos et le tuyau d'échappement soit suffisamment grand.

### **Dommages liés à l'ouverture automatique du hayon**

Le système d'ouverture automatique du coffre ou du hayon du véhicule peut être à l'origine de dommages au niveau du véhicule et du porteur arrière.

- ▷ Désactiver le système d'ouverture automatique lorsque le porteur arrière est monté.
- ▷ Ouvrir le coffre manuellement.

### **Garantie et prestation de garantie**

Atera garantit vis-à-vis du client final l'absence de défauts de matériel ou de fabrication sur le système de transport arrière / l'accessoire original Atera. La garantie est valable trois ans à compter de la date d'achat du produit chez le revendeur (date figurant sur le bon d'achat). Pour faire valoir la garantie, le client doit signaler les

éventuels défauts du produit par écrit soit à Atera, soit au revendeur (distributeur) durant la période couverte par la garantie. Le client doit remettre/envoyer gratuitement le produit faisant l'objet de la réclamation au revendeur (distributeur) ou à Atera. Le produit doit être accompagné de la facture originale sur laquelle figure la date de l'achat. Si la réclamation est justifiée, c'est à Atera de décider si le défaut doit être réparé ou bien si un nouveau système de transport arrière / nouvel accessoire doit être remis au client. Le système de transport arrière / l'accessoire réparé ou de remplacement est envoyé gratuitement au client. La garantie décrite ci-dessus est valable dans la limite des conditions mentionnées (notamment présentation du justificatif d'achat en cas de revente) pour tous les propriétaires futurs du produit. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux ou contractuels que le client peut faire valoir vis-à-vis du revendeur. Cette garantie est soumise au droit de la République fédérale d'Allemagne.

## **CONTENU DE LA LIVRAISON ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES**

- ▷ Vérifier que la marchandise livrée est en bon état et complète aussitôt après déballage. Signaler sans délai tout défaut ou manque au commerçant.

## **TRANSPORT ET STOCKAGE**

Entreposer le système de transport arrière / l'accessoire dans un endroit sec et propre à l'abri du gel.

## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

- ▷ Nettoyer régulièrement le système de transport arrière / l'accessoire avec de l'eau chaude et du savon / du shampoing pour voiture, au plus tard après avoir été en contact avec de l'eau salée.
- ▷ Lubrifier régulièrement les pièces métalliques mobiles (p. ex. cadenas).



- ▶ Ôter le système de porte-vélos / les accessoires du véhicule lors du lavage en station de nettoyage et en cas d'inutilisation pour des raisons écologiques, et pour la sécurité des autres usagers de la route.

## ÉLIMINATION

Tous les composants du système de transport arrière / de l'accessoire sont entièrement recyclables et peuvent être déposés aux points de collecte correspondants.

- ▶ Éliminer dans les règles phares et ampoules comme déchets électriques.



## SYMBOLES UTILISÉS



L'opération est terminée



Attention/avertissement



Juste



Faire usage de la force



Ne pas utiliser d'aluminium



Lubrification



Ne pas utiliser d'huile / de graisse



Fermé



Ouvert



Contrôle visuel



Attention : enclenchement correct signalé par un clic sonore



Contenu de la livraison



Accessoires



Pièces détachées



Informations

## INDICE

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| Introduzione.....                              | 18  |
| Informazioni utente.....                       | 18  |
| Sicurezza.....                                 | 18  |
| Uso conforme.....                              | 18  |
| Uso scorretto ragionevolmente prevedibile..... | 19  |
| Norme di sicurezza generali .....              | 19  |
| Rischi residui .....                           | 20  |
| Trasportoestoccaggio.....                      | 21  |
| Pulizia e manutenzione.....                    | 21  |
| Smaltimento.....                               | 22  |
| Simboli utilizzati.....                        | 22  |
| Fornitura ed Elenco ricambi.....               | 121 |
| Montaggio.....                                 | 124 |

Gentile Cliente,

noi di Atera siamo molto lieti che abbiate scelto un prodotto di qualità del nostro marchio. Atera è sinonimo di elevata qualità e lavorazione, design accattivante e grande semplicità d'uso.

Grazie per la fiducia riposta nei nostri prodotti!

Vi auguriamo piacevoli escursioni con il nostro prodotto.

Il Vostro Team Atera

## INTRODUZIONE

### Informazioni utente

Tutte le presenti informazioni utente sono destinate a conducenti/proprietari di veicoli responsabili. Leggere attentamente tutte le informazioni utente prima di procedere con il montaggio e l'utilizzo del prodotto.

Tenere a bordo del veicolo tutte le informazioni utente, così come il certificato di omologazione ECE, e consegnarli in caso di passaggio di proprietà. Ci si riserva il diritto di apportare modifiche in relazione alla struttura, all'equipaggiamento e al colore,

nonché la possibilità di errori e omissioni. Tutte le immagini sono a scopo illustrativo.

Nelle istruzioni per il montaggio viene utilizzato un linguaggio neutro.

## SICUREZZA

### Uso conforme

I portabiciclette/ accessori della serie GENIO | STRADA | FORZA sono progettati per essere montati su ganci di traino omologati di autovetture. Il portabiciclette posteriore / gli accessori sono destinati al solo trasporto di biciclette. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non conforme.

- ▷ Fissare il portabiciclette posteriore / gli accessori seguendo esclusivamente quanto riportato nelle istruzioni per il montaggio.
- ▷ Non superare il peso massimo per bicicletta indicato nelle istruzioni per il montaggio al momento del caricamento.



- ▷ Posizionare le biciclette più grandi e pesanti in prossimità del bagagliaio e quelle più leggere all'esterno.
- ▷ Il portabiciclette posteriore è progettato per il montaggio su barre a sfera in Fe 510 o materiali equivalenti.
- ▷ Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio originali.
- ▷ Rispettare il carico massimo del portabiciclette posteriore / degli accessori a seconda del carico statico massimo del gancio di traino.

Il portabiciclette posteriore è dotato del certificato di omologazione ECE. Il portabiciclette posteriore può essere montato sul veicolo senza bisogno di un ulteriore controllo da parte del TÜV, a condizione però che vengano soddisfatte e osservate le condizioni e le avvertenze del certificato di omologazione ECE (in particolare per quanto concerne il carico statico); vedi allegato per consultare il numero di autorizzazione all'immissione in commercio. Qualsiasi diritto di garanzia nei confronti della ditta produttrice verrà invalidato da una procedura di montaggio, da una manipolazione o da un uso impropri o diversi da quelli indicati nelle informazioni utente.

## Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

- Il portabiciclette posteriore / gli accessori non sono stati progettati per essere montati da bambini o adolescenti.
- Qualora vengano apportate modifiche e trasformazioni al portabiciclette posteriore / agli accessori, l'omologazione non sarà più valida.
- Il portabiciclette posteriore non è idoneo al montaggio su barre a sfera in GJS 400 o alluminio.
- Il portabiciclette posteriore / gli accessori non prevedono il trasporto di tandem.
- Il portabiciclette posteriore non sostituisce il rimorchio.
- Il portabiciclette posteriore / gli accessori non sono progettati per sostenere il peso di una persona. Non salire sul portabiciclette posteriore.

## Norme di sicurezza generali

- ▷ Accertarsi che l'utilizzo del portabiciclette posteriore / degli accessori sia conforme alle norme nazionali del paese in cui viene impiegato.
- ▷ Accertarsi che l'utilizzo del portabiciclette posteriore / degli accessori sia conforme alle direttive della ditta produttrice del veicolo (ad es. il carico statico max. del gancio di traino).

- ▷ Tenere il portabiciclette posteriore / gli accessori fuori dalla portata dei bambini.
- ▷ Accertarsi che il carico non superi i 40 cm di sporgenza dal bordo esterno delle luci di posizione posteriori del portabiciclette.
- ▷ Accertarsi che le modifiche della distribuzione del carico assiale causate dal portabiciclette posteriore / dagli accessori non provochino un superamento del carico assiale consentito.
- ▷ Sostituire immediatamente le parti danneggiate con parti di ricambio originali. Non trasportare biciclette se il portabiciclette posteriore / gli accessori sono danneggiati.
- ▷ Prima del montaggio, accertarsi che il gancio di traino sia pulito e privo di grasso.
- ▷ Accertarsi sempre che la serratura del portabiciclette posteriore sia chiusa e che la chiave non sia inserita durante la marcia.
- ▷ Verificare il funzionamento delle luci prima di ogni viaggio con il portabiciclette posteriore.
- ▷ Accertarsi che la luce del terzo stop del veicolo sia visibile anche con il portabiciclette posteriore / gli accessori montati. In caso contrario, applicare una luce di stop sostitutiva.



## Rischi residui

### Pericolo di incidenti dovuto a modifica delle caratteristiche di marcia

Montando il portabici posteriore / gli accessori le caratteristiche di marcia del veicolo possono subire cambiamenti.

- ▷ Calcolare uno spazio di frenata maggiore.
- ▷ Adeguare la velocità di marcia (in base a condizioni stradali, del traffico e atmosferiche, max. 130 km/h in autostrada).

### Pericolo di incidenti dovuto a un montaggio scorretto

Se non montati correttamente, il portabici posteriore / gli accessori o il carico potrebbero staccarsi e causare incidenti.

- ▷ Non utilizzare cinghie di fissaggio elastiche.
- ▷ Dopo il montaggio iniziale, controllare ed eventualmente stringere tutte le viti e i collari dopo brevi tratti (ca. 50 km) e prima della partenza verificare la presenza di eventuali danni e il corretto serraggio e alloggiamento delle parti. Sostituire immediatamente le parti difettose con pezzi di ricambio originali. Ripetere i controlli ad intervalli regolari, indipendentemente dalla consistenza del fondo stradale, almeno ogni 500 km.

- ▷ In caso di rumori insoliti o comportamenti su strada diversi, verificare il corretto posizionamento del portabici posteriore / degli accessori.
- ▷ Qualora il portabici posteriore montato sulla testa di accoppiamento si muova, è necessario adeguare la forza di serraggio come indicato nelle istruzioni per il montaggio.

### Pericolo di incidenti dovuto a ribaltamenti durante la marcia

Qualora il portabici posteriore non sia stato inserito e bloccato correttamente in posizione di trasporto, questo potrebbe ribaltarsi durante la marcia causando incidenti.

- ▷ Accertarsi che il portabici posteriore sia inserito e bloccato completamente in posizione di trasporto e agganciato in modo corretto.

### Danni causati dalle maggiori dimensioni del veicolo

Montando il portabici posteriore / gli accessori aumentano le dimensioni del veicolo.

- ▷ Tenere conto durante la marcia (ad es. in sottopassaggi o parcheggi).
- ▷ Considerare che con l'utilizzo del portabici posteriore la funzione dei sensori

di parcheggio e della videocamera retrovisiva può essere limitata.

### Danni causati da spazio insufficiente

La mancanza di spazio sufficiente tra carico e veicolo potrebbe provocare danni in caso di frenate improvvise o irregolarità del terreno.

- ▷ Durante la ritrazione del portabici posteriore, verificare che ci sia una distanza sufficiente dal veicolo.
- ▷ Verificare che ci sia uno spazio sufficiente tra carico e veicolo durante la marcia (ad es. nei veicoli dotati di portellone inclinato).

### Danni da vibrazioni o carichi elevati dovuti al vento

- ▷ Non imballare le biciclette in teloni.
- ▷ Rimuovere la parti del carico che potrebbero staccarsi durante la marcia (ad es. pompa dell'aria, seggiolino per bambini, cestino, lucchetti).

### Danni dovuti da gas di scarico ad alte temperature

I gas di scarico ad alte temperature emessi dal tubo di scappamento del veicolo possono causare danni alla bicicletta o al portabici posteriore / agli accessori.

- ▶ Assicurarsi che la distanza tra portabicilette, biciclette e tubo di scappamento sia sufficiente.

### **Danni dovuti dall'apertura automatica del cofano posteriore**

L'apertura automatica del bagagliaio o cofano posteriore del veicolo può causare danni al veicolo stesso e al portabicilette.

- ▶ Disattivare l'apertura automatica in caso di portabicilette posteriore montato.
- ▶ Aprire il bagagliaio manualmente.

### **Garanzia**

Atera garantisce al cliente finale che il portabicilette posteriore / gli accessori originali Atera sono privi di difetti materiali o di lavorazione. La garanzia ha una durata di tre anni a partire dal momento dell'acquisto del prodotto presso il rivenditore (data dello scontrino di acquisto). Un eventuale difetto nel prodotto deve essere comunicato dal cliente per iscritto entro il periodo di garanzia, facendola valere nei confronti di Atera oppure nei confronti del venditore (rivenditore). Il cliente deve consegnare / inviare gratuitamente il prodotto contestato al venditore (rivenditore) o ad Atera. È necessario allegare la fattura originale con la data di acquisto. Se il reclamo è considerato valido, Atera rimedierà al danno a suo

giudizio tramite riparazione o fornitura di un nuovo portabicilette posteriore / nuovi accessori. Il portabicilette posteriore / gli accessori riparati o sostituiti verranno inviati al cliente gratuitamente. La presente garanzia ha valore nella misura descritta precedentemente e alle condizioni indicate (inclusa la presentazione della prova di acquisto anche in caso di ulteriore cessione) per qualsiasi proprietario futuro del prodotto. I diritti contrattuali o di legge del cliente nei confronti del venditore non sono interessati dalla presente garanzia. La presente garanzia è soggetta al diritto della Repubblica Federale Tedesca.

### **FORNITURA ED ELENCO RICAMBI**

- ▶ Verificare che la fornitura sia completa e non presenti danni subito dopo il disimballaggio. Comunicare immediatamente eventuali difetti al rivenditore.

## **TRASPORTO E STOCCAGGIO**

Conservare il portabicilette posteriore / gli accessori in un luogo asciutto, pulito e che non sia incline alla formazione di ghiaccio.

## **PULIZIA E MANUTENZIONE**

- ▶ Pulire il portabicilette posteriore / gli accessori con acqua calda e sapone / shampoo per auto regolarmente o almeno in seguito all'esposizione all'acqua salata.
- ▶ Lubrificare regolarmente le parti metalliche mobili (ad es. serrature).
- ▶ Staccare il portabicilette/ gli accessori dal veicolo in caso di pulizia presso un autolavaggio e in caso di non utilizzo, per la tutela dell'ambiente e per la sicurezza degli altri utenti della strada.

## SMALTIMENTO

Tutti i componenti del portabiciclette posteriore / gli accessori sono completamente riciclabili e possono essere consegnati negli appositi centri di raccolta per il riciclaggio.

► Smaltire luci / lampadine in modo conforme come rifiuti elettronici.



## SIMBOLI UTILIZZATI



Fase completata



Attenzione/Avvertenza



Corretto



Applicare forza



Non utilizzare alluminio



Lubrificare



Non utilizzare olio/grasso



Chiuso



Aperto



Controllo visivo



Attenzione: se non si sente il clic, l'inserimento non è stato eseguito correttamente.



Fornitura



Accessori



Ricambi



Informazioni

## CONTENIDO

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Introducción</b> .....                                          | 23  |
| Sobre esta información de usuario.....                             | 23  |
| <b>Seguridad</b> .....                                             | 23  |
| Uso conforme al fin previsto .....                                 | 23  |
| Uso indebido previsible.....                                       | 24  |
| Indicaciones generales de seguridad.....                           | 24  |
| Riesgos residuales.....                                            | 25  |
| <b>Transporte y almacenamiento</b> .....                           | 26  |
| <b>Limpieza y mantenimiento</b> .....                              | 26  |
| <b>Eliminación</b> .....                                           | 27  |
| <b>Símbolos empleados</b> .....                                    | 27  |
| <b>Contenido de suministro y lista de piezas de recambio</b> ..... | 121 |
| <b>Montaje</b> .....                                               | 124 |

Estimado cliente, estimada clienta:

Desde Atera le agradecemos que haya elegido un producto de calidad de nuestra marca.

Atera es sinónimo de gran calidad, producción excepcional, diseño atractivo y manejo sencillo.

¡Nos alegra que hayamos podido convencerle!

Le deseamos que disfrute al máximo de sus excursiones con nuestro producto.

Su equipo de Atera

## INTRODUCCIÓN

### Sobre esta información de usuario

Toda la información de usuario suministrada se dirige al conductor/propietario responsable del vehículo. Leer atentamente la información de usuario completa antes del montaje y el uso del producto.

Lleve la información de usuario completa y la homologación ECE en el vehículo y entréguelas si cambia de propietario. Reservado el derecho a modificaciones en relación a la construcción, el equipamiento, el color y debido a errores. Las ilustraciones son sin compromiso.

Las instrucciones de montaje se entienden independientes del idioma.

## SEGURIDAD

### Uso conforme al fin previsto

El sistema de soporte trasero/los accesorios de la serie GENIO | STRADA | FORZA han sido diseñados para su montaje en dispositivos de remolque de vehículos homologados. El sistema de soporte trasero/los accesorios se emplean únicamente para el transporte de bicicletas. Cualquier otro uso no es conforme al fin previsto.

- ▷ El sistema de soporte trasero/los accesorios deben colocarse siempre conforme a lo indicado en las instrucciones de montaje.
- ▷ No sobrepasar el peso máximo por bicicleta indicado en las instrucciones de montaje suministradas.
- ▷ La bicicleta más grande y pesada deberá colocarse más cerca del automóvil y la más ligera en la parte exterior.



- ▷ El soporte trasero ha sido diseñado para su montaje en barras de rótula de St 52-3 o, como mínimo, de material equivalente.
- ▷ Emplear únicamente accesorios y piezas de repuesto originales.
- ▷ Tener en cuenta la carga máxima del sistema de soporte trasero/los accesorios en función de la carga de apoyo máx. del acoplamiento del remolque.

El soporte trasero dispone de homologación ECE. Puede montar este soporte trasero en su vehículo sin necesidad de que este sea sometido a más comprobaciones por parte del TÜV alemán, siempre y cuando se cumplan u observen las condiciones y la homologación ECE (especialmente en relación a la carga de apoyo) (consultar el número de matriculación en la hoja adicional).

Se perderá cualquier derecho de garantía frente al fabricante si se realiza un uso no conforme al fin previsto o un montaje o un manejo incorrectos y diferentes a los indicados en la información de usuario.

### Uso indebido previsible

- El sistema de soporte trasero/los accesorios no han sido diseñados para ser montados por niños o adolescentes.

- Si se realizan remodelaciones y modificaciones en el sistema de soporte trasero/los accesorios, se pierde el permiso de uso.
- El soporte trasero no es apto para el montaje en barras de rótula de GGG 40 o aluminio.
- El sistema de soporte trasero/los accesorios no han sido diseñados para el transportes de bicicletas tándem.
- El soporte trasero no es un sustituto del remolque.
- El sistema de soporte trasero/los accesorios no han sido diseñados para soportar la carga del peso de un cuerpo. No subirse al soporte trasero.

### Indicaciones generales de seguridad

- ▷ Durante el uso del sistema de soporte trasero/los accesorios asegurarse de que se cumplen las leyes nacionales del país de uso correspondiente.
- ▷ Durante el uso del sistema de soporte trasero/los accesorios asegurarse de que se respeten las indicaciones del fabricante del automóvil (p. ej. carga de apoyo máxima del enganche del remolque).
- ▷ Asegurarse de que los niños no jueguen con el sistema de soporte trasero/los accesorios.

- ▷ Asegurarse de que la carga no sobresalga más de 40 cm por el borde exterior de las luces de posición traseras del soporte trasero.
- ▷ Asegurarse de que la modificación de la distribución de la carga de los ejes derivada del sistema de soporte trasero/los accesorios no hace que se sobrepasen las cargas de los ejes admisibles.
- ▷ Sustituir las piezas dañadas de inmediato por piezas de repuesto originales. No usar sistemas de soporte trasero/accesorios defectuosos para transportar bicicletas.
- ▷ Asegurarse de que el enganche del remolque esté limpio y sin grasa antes del montaje.
- ▷ Asegurarse de que el candado del soporte trasero permanezca cerrado durante todo el trayecto y de que la llave se haya extraído.
- ▷ Comprobar el correcto funcionamiento de las luces antes de cada viaje con el soporte trasero.
- ▷ Asegurarse de que la tercera luz de freno del vehículo sea perfectamente visible con el sistema de soporte trasero/los accesorios montados. Si esto no queda garantizado, deberá colocarse una luz de freno de repuesto.

## Riesgos residuales

### Peligro de accidente debido a cambios en el comportamiento de conducción

El sistema de soporte trasero/los accesorios montados y cargados hacen que se modifique el comportamiento de conducción del vehículo.

- ▷ Calcular una trayectoria de freno mayor.
- ▷ Desplazarse a una velocidad adecuada (máx. 130 km/h en autopistas, dependiendo de las condiciones de la carretera, del tráfico y climatológicas).

### Peligro de accidente por montaje erróneo

Un montaje defectuoso podría provocar que el sistema de soporte trasero/los accesorios o la carga se soltaran durante el viaje y provocaran accidentes.

- ▷ No emplear cintas de sujeción elásticas.
- ▷ Comprobar si las conexiones roscadas y las cintas de sujeción presentan desperfectos, están bien sujetas y correctamente colocadas por primera vez tras el primer montaje, tras un desplazamiento corto (aprox. 50 km) y, a continuación, antes de cada viaje y, en caso necesario, volver a apretar. Sustituir las piezas defectuosas inmediatamente por piezas de recambio originales. Repetir los controles con regularidad, dependiendo también

de las características de la calzada, pero como mínimo cada 500 km.

- ▷ Comprobar que la carga y el sistema de soporte trasero/los accesorios están colocados de forma segura si se observan ruidos anormales o cambia el comportamiento de marcha.
- ▷ Si el soporte trasero se mueve en el cabezal del acoplamiento, se deberá adaptar la fuerza de sujeción conforme a las instrucciones de montaje.

### Riesgo de accidentes debido a desplegado durante el viaje

El soporte trasero podría desplegarse sin control y provocar accidentes si no está correctamente insertado en la posición de transporte.

- ▷ Asegurarse de que el soporte trasero esté insertado completamente y de forma segura en la posición de transporte.

### Daños derivados de las mayores dimensiones del vehículo

El montaje y la carga del sistema de soporte trasero/los accesorios aumentan las dimensiones del vehículo.

- ▷ Tener en cuenta las nuevas dimensiones del vehículo durante el desplazamiento (p. ej. pasos subterráneos, garajes, etc.).

- ▷ Tener en cuenta que el funcionamiento de los sensores de aparcamiento y la cámara de marcha atrás podría verse afectado al emplear el sistema de soporte trasero.

### Daños derivados de la limitación de accesibilidad

La limitación de accesibilidad entre la carga y el vehículo puede provocar daños en el caso de fuertes frenados o irregularidades de la calzada.

- ▷ Comprobar la accesibilidad al vehículo al bascular el soporte trasero.
- ▷ Comprobar la accesibilidad entre la carga y el vehículo durante la marcha (p. ej. con vehículos con parte trasera empinada).

### Daños derivados de cargas mayores del viento o vibraciones

- ▷ No envolver las bicicletas con lonas.
- ▷ Desmontar las piezas de la carga que se podrían perder fácilmente (p. ej. bomba de aire, asiento para niños, cestas, canchales) antes de iniciar el viaje.

### Daños derivados de gases de escape calientes

Los gases de escape calientes que salen del escape del vehículo pueden provocar daños a la bicicleta y el sistema de soporte trasero/los accesorios.



- ▶ Tener cuidado de dejar una distancia suficiente entre el soporte trasero, las bicicletas y el tubo de los gases de escape.

### **Daños derivados de la apertura automática de la puerta trasera**

La apertura automática de la puerta trasera o del maletero del vehículo podría provocar daños en el vehículo y el soporte trasero.

- ▶ Desactivar la apertura automática cuando esté montado el soporte trasero.
- ▶ Abrir el maletero manualmente.

### **Garantía**

Atera asume frente a los clientes finales la garantía de que el sistema de soporte trasero/los accesorios originales de Atera no presentan daños de material ni fabricación. El plazo de garantía es de tres años a partir de la compra del producto en el comercio (fecha del ticket de compra). El cliente deberá reclamar frente a Atera o el vendedor (comercio) los posibles fallos del producto por escrito durante el periodo de cobertura de la garantía. El cliente deberá enviar/entregar el producto objeto de queja al vendedor (comercio) o Atera de forma gratuita. Deberá adjuntarse la factura original con la fecha de compra. Si la reclamación tiene base, el error se subsanará, de acuerdo al criterio de Atera, mediante la reparación

o la entrega de un sistema de soporte trasero/accesorios nuevos. El sistema de soporte trasero/los accesorios reparados o sustituidos se enviarán de forma gratuita al cliente. Esta garantía tiene validez en el alcance y las condiciones descritos con anterioridad (incluida la presentación de la prueba de compra también en caso de venta a terceros) para cualquier propietario posterior del producto. Los derechos contractuales o legales del cliente frente al vendedor correspondiente no se verán afectados por esta garantía. Esta garantía está sujeta al derecho vigente en la República Federal de Alemania.

## **CONTENIDO DE SUMINISTRO Y LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO**

- ▶ Comprobar la integridad y la ausencia de daños del contenido después de desembalar. Comunicar los fallos de inmediato al vendedor.

## **TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO**

Guardar el sistema de soporte trasero/los accesorios en un lugar seco, limpio y protegido de las heladas.

## **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- ▶ Limpiar el sistema de soporte trasero/los accesorios con regularidad, y a más tardar si han estado en contacto con agua salada, con agua templada y jabón / champú de lavado de coches.

- ▶ Lubricar con regularidad las piezas móviles de metal (p. ej. candados).
- ▶ El sistema de soporte trasero/los accesorios deben retirarse del vehículo durante el lavado en trenes de lavado y si no se están empleando por motivos medioambientales y por la seguridad de los otros usuarios de la carretera.

## ELIMINACIÓN

Todos los componentes del sistema de soporte trasero/los accesorios se pueden reutilizar y llevar a los puntos de recogida correspondientes para su reciclaje.

- ▶ Eliminar las lámparas y luces correctamente como chatarra eléctrica.



## SÍMBOLOS EMPLEADOS



El paso de manejo ha concluido



Atención/advertencia



Correcto



Aplicar fuerza



No emplear aluminio



Lubricar



No emplear aceite/grasa



Cerrado



Abierto



Control visual



A tener en cuenta: El encaje se ha realizado correctamente si se oye un clic



Contenido de suministro



Accesorios



Piezas de repuesto



Información

## INHOUD

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| <b>Inleiding</b> .....                                   | 28  |
| Over deze gebruikersinformatie.....                      | 28  |
| <b>Veiligheid</b> .....                                  | 28  |
| Doelmatig gebruik .....                                  | 28  |
| Voorspelbaar verkeerd gebruik .....                      | 29  |
| Algemene veiligheidsaanwijzingen. ....                   | 29  |
| Overige risico's.....                                    | 29  |
| <b>Transport en opslag</b> .....                         | 31  |
| <b>Reiniging en onderhoud</b> .....                      | 31  |
| <b>Verwijdering</b> .....                                | 31  |
| <b>Gebruikte symbolen</b> .....                          | 32  |
| <b>Leveringsomvang en<br/>lijst van onderdelen</b> ..... | 121 |
| <b>Montage</b> .....                                     | 124 |

Geachte klant,

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van onze onderneming.

Atera staat voor hoogwaardige kwaliteit en verwerking, aantrekkelijk design en eenvoudige bediening.

Het verheugt ons dat wij u hebben kunnen overtuigen!

Wij wensen u tijdens uw tochten veel plezier met ons product.

Het team van Atera

## INLEIDING

### Over deze gebruikersinformatie

De bijgesloten gebruikersinformatie is bestemd voor de verantwoordelijke gebruiker/ eigenaar van het voertuig. Gelieve de gebruikersinformatie voor montage en gebruik van het product zorgvuldig te lezen.

Plaats de gebruikersinformatie en de ECE-typeaanduiding in het voertuig en overhandig deze aan een nieuwe eigenaar. Wijzigingen betreffende constructie, uitvoering, kleur en vergissingen zijn voorbehouden. Afbeeldingen zijn vrijblijvend.

De montagehandleiding is taalneutraal.

## VEILIGHEID

### Doelmatig gebruik

Het achterdragersysteem / toebehoren van

de GENIO | STRADA | FORZA-serie is ontworpen voor montage op goedgekeurde trekhaken van personenauto's. Het fietsdragersysteem / toebehoren dient alleen voor het transporteren van fietsen. Ieder ander gebruik is ondoelmatig.

- ▷ Fietsdragersysteem / toebehoren aanbrengen uitsluitend volgens montagehandleiding.
- ▷ Het in de montagehandleiding aangegeven maximale gewicht per fiets niet overschrijden.
- ▷ De grootste en zwaarste fiets zo dicht mogelijk bij het voertuig, de lichtere aan de buitenkant aanbrengen.
- ▷ De fietsdrager is ontworpen voor montage op kogelstangen van St 52-3 of minimaal gelijkwaardig materiaal.
- ▷ Uitsluitend gebruik maken van originele toebehoren en originele onderdelen.
- ▷ Maximale belasting van het fietsdragersysteem / toebehoren volgens de maximale belasting van de trekhaak in acht nemen.



De fietsdrager beschikt over een ECE- typeaanduiding. U kunt deze fietsdrager zonder verdere TÜV-controle aan uw voertuig monteren, als de voorschriften ofwel de typeaanduiding (in het bijzonder de verticale belasting) ofwel aanwijzingen van de goedkeuring van het ECE-type in acht zijn genomen (toelatingsnummer: zie bijblad).

Bij ondeskundige, van de gebruikersinformatie afwijkende montage, behandeling of niet doelmatig gebruik vervalt elk recht op garantie en aansprakelijkheid door de fabrikant.

### Voorspelbaar verkeerd gebruik

- Het fietsdragersysteem / toebehoren is niet gemaakt voor montage door kinderen of tieners.
- Indien er verbouwingen en wijzigingen aan het fietsdragersysteem / toebehoren worden uitgevoerd, dan vervalt de goedkeuring voor het product.
- De fietsdrager is niet geschikt voor montage aan kogelstangen van GGG 40 of aluminium.
- Het fietsdragersysteem / toebehoren is niet ontworpen om tandems te transporteren.
- De fietsdrager mag niet als vervanging van een aanhangwagen worden gebruikt.

- Fietsdragersysteem / toebehoren is niet ontworpen om een lichaamsgewicht te dragen. Niet op de fietsdrager klimmen.

### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- ▷ Bij gebruik van het fietsdragersysteem / toebehoren ervoor zorgen, dat de nationale wetten van het betreffende land worden gevolgd.
- ▷ Bij gebruik van het fietsdragersysteem / toebehoren ervoor zorgen dat de richtlijnen van de autofabrikant worden gevolgd (bijv. de max. draagkracht van de trekhaak).
- ▷ Zorg ervoor dat er geen kinderen spelen met het fietsdragersysteem / toebehoren.
- ▷ Zorg ervoor dat de lading niet meer dan 40 cm over de buitenste rand van de achterlichten van de fietsdrager uitsteekt.
- ▷ Zorg ervoor dat de wijziging van de asdrukverdeling van het fietsdragersysteem / toebehoren niet leidt tot overschrijding van de toelaatbare maximale belasting van de as.
- ▷ Beschadigde onderdelen direct vervangen door originele onderdelen. Beschadigd fietsdragersysteem / toebehoren niet meer voor fietstransport gebruiken.

- ▷ Zorg ervoor dat de trekhaak voor de montage schoon en vetvrij is.
- ▷ Zorg ervoor dat het slot van de fietsdrager tijdens de rit vergrendeld is en de sleutel uit het slot genomen is.
- ▷ Functie van de verlichting voor elke rit met de fietsdrager controleren.
- ▷ Zorg ervoor dat het derde remlicht van de auto met gemonteerd fietsdragersysteem / toebehoren duidelijk zichtbaar is. Is dit niet het geval, een additioneel remlicht aanbrengen.

### Overige risico's

#### Gevaar voor ongelukken door gewijzigd rijgedrag

Door het gemonteerde en beladen fietsdragersysteem / toebehoren verandert het rijgedrag van het voertuig.

- ▷ Langere remweg incalculeren.
- ▷ Met aangepaste snelheid rijden (afhankelijk van wegen-, verkeers- en weersomstandigheden max. 130 km/h op autosnelwegen).



### **Gevaar voor ongelukken door verkeerde montage**

Op grond van verkeerde montage kunnen fietsdragers / toebehoren of lading tijdens de rit losraken en leiden tot ongelukken.

- ▷ Geen elastische spanbanden gebruiken.
- ▷ Alle schroefverbindingen en spanbanden voor de eerste keer na de montage na een korte rit (ca. 50 km) en vervolgens voor elke rit controleren op beschadigingen en het stevig vastzitten (eventueel natrekken). Defecte onderdelen onmiddellijk vervangen door originele onderdelen. Op regelmatige tijden controleren, afhankelijk van de toestand van de rijweg, maar minimaal elke 500 km.
- ▷ Bij ongewoon geluid of veranderd rijgedrag, controleren van het goed vastzitten van de lading en fietsdragersysteem / toebehoren.
- ▷ Als de fietsdrager op de koppeling bewegen kan, moet de spankracht worden aangepast volgens de montagehandleiding.

### **Gevaar voor ongelukken door losschieten tijdens het rijden**

Is de fietsdrager niet goed in de transportpositie vastgeklit, kan deze er tijdens het rijden ongecontroleerd losschieten en tot ongevallen leiden.

- ▷ Zorg ervoor dat de fietsdrager in z'n geheel en veilig in de transportpositie is vastgeklit.

### **Schaden door vergrootte voertuigmatten**

Met een gemonteerd en beladen fietsdragersysteem / toebehoren worden de afmetingen van het voertuig groter.

- ▷ Nieuwe voertuigmatten tijdens het rijden in acht nemen (bijv. onderdoorgangen, parkeergarages).
- ▷ Let op dat de parkeersensoren en de achteruitrijcamera bij het gebruik van het fietsdragersysteem kunnen worden beperkt in hun functie.

### **Schaden door beperkte ruimte**

Beperkte ruimte tussen lading en voertuig kan tijdens sterk remmen of bij wegoneffenheden leiden tot beschadigingen.

- ▷ Bij het kantelen van de fietsdrager de vrije ruimte tot het voertuig controleren.
- ▷ Vrije ruimte tussen lading en voertuig tijdens het rijden controleren (bijv. bij voertuigen met een rechte achterkant).

### **Schaden door hoge windsnelheid of vibraties**

- ▷ Fietsen nooit met dekzeilen o.i.d afdekken.

- ▷ Eenvoudig te verliezen onderdelen van de lading voor de rit verwijderen (bijv. luchtpompen, kinderzitjes, manden, sloten e.d.).

### **Schaden door hete uitlaatgassen**

Hete gassen uit de uitlaat van het voertuig kunnen tot schade leiden aan de fiets en het fietsdragersysteem / toebehoren.

- ▷ Op voldoende afstand tussen fietsdrager, fietsen en uitlaatpijp letten.

### **Schade door achterklep-openingsautomaat**

Een kofferbak- of achterklep automaat van het voertuig kan tot beschadiging van voertuig en fietsdrager leiden.

- ▷ Openingsautomaat bij aangebouwde fietsdrager buiten werking stellen.
- ▷ Kofferbak met de hand openen.

### **Garantie en aansprakelijkheid**

Atera garandeert tegenover de eindgebruiker, dat het originele Atera fietsdragersysteem / toebehoren vrij is van materiaal- en fabricagefouten. De garantietermijn bedraagt 3 jaar vanaf de aankoopdatum van het product bij de dealer (datum van de factuur). Een eventuele fabricagefout moet door de klant binnen de garantietermijn schriftelijk aan Atera of aan de verkoper



(dealer) worden gemeld. De klant dient het afgekeurde product kosteloos naar de verkoper(dealer) of Atera te sturen. De originele factuur met verkoopdatum dient te worden bijgevoegd. Is de klacht gegrond, dan wordt de door Atera erkende fout door middel van reparatie of levering van een nieuw fietsdragersysteem / toebehoren verholpen. Het gerepareerde of vervangen fietsdragersysteem / toebehoren wordt gratis naar de klant teruggestuurd. Deze garantie geldt qua omvang zoals boven omschreven en onder bovengenoemde condities (inclusief het aantonen van de koopovereenkomst, ook in het geval van doorverkoop) voor iedere latere eigenaar van het product. De contractuele en/of wettelijke rechten van de klant tegenover de betreffende verkoper blijven door deze garantie onaangetaast. Voor deze garantie geldt Duits recht.

## LEVERINGSOMVANG EN LIJST VAN ONDERDELEN

- ▷ Levering na het uitpakken op schade en volledigheid controleren. Manke menten per omgaande melden bij de verkoper.

## TRANSPORT EN OPSLAG

Fietsdragersysteem / toebehoren droog, schoon en vorstvrij opslaan.

## REINIGING EN ONDERHOUD

- ▷ Fietsdragersysteem / toebehoren regelmatig, uiterlijk na inwerking van zout water, reinigen met warm water en zeep/ autoshampoo.
- ▷ Bewegende metalen delen (bijv. sloten) regelmatig invetten.
- ▷ Demonteer het fietsdragersysteem / toebehoren voordat u uw voertuig in de straat reinigt en ook als u geen fietsen hoeft te vervoeren. Zo beschermt u het milieu en de andere verkeersdeelnemers.

## VERWIJDERING

Alle componenten van fietsdragersystemen / toebehoren zijn volledig herbruikbaar en kunnen voor recycling bij het betreffende verzamel punt worden ingeleverd.

- ▷ Verlichting / Lampen vakkundig verwerken als elektronisch afval.



## GEBRUIKTE SYMBOLEN



Actie is afgesloten



Let op/Waarschuwing



Correct



Kracht zetten



Geen aluminium gebruiken



Smeren



Geen olie/vet gebruiken



Gesloten



Geopend



Visuele controle



Let op: Correcte vergrendeling  
bij klik-geluid



Leveromvang



Toebehoren



Vervangingsonderdelen



Informatie

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| Εισαγωγή. . . . .                                | 33  |
| Σχετικά με αυτές τις πληροφορίες χρήστη. . . . . | 33  |
| Ασφάλεια. . . . .                                | 33  |
| Κανονική χρήση. . . . .                          | 33  |
| Προβλέψιμη εσφαλμένη χρήση. . . . .              | 34  |
| Γενικές υποδείξεις ασφαλείας. . . . .            | 34  |
| Υπολειπόμενοι κίνδυνοι. . . . .                  | 35  |
| Μεταφορά και αποθήκευση. . . . .                 | 36  |
| Καθαρισμός και συντήρηση. . . . .                | 36  |
| Διάθεση. . . . .                                 | 37  |
| Χρησιμοποιημένα σύμβολα. . . . .                 | 37  |
| Παραδοτέα και κατάλογος ανταλλακτικών. . . . .   | 121 |
| Συναρμολόγηση. . . . .                           | 124 |

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, εμείς της Altera σας ευχαριστούμε, που προτιμήσατε ένα προϊόν ποιότητας του οίκου μας. Η Atera είναι συνώνυμο της υψηλής ποιότητας και επεξεργασίας, του ελκυστικού ντιζάιν και του απλού χειρισμού. Χαιρόμαστε που μπορέσαμε να σας πείσουμε! Σας ευχόμαστε να περάσετε σε όλες σας τις διαδρομές ευχάριστες στιγμές με τα προϊόντα μας.

Η ομάδα σας της Altera

## ΕΙΣΑΓΩΓΉ

**Σχετικά με αυτές τις πληροφορίες χρήστη**

Όλες οι συμπαραδοτέες πληροφορίες χρήστη απευθύνονται στον υπεύθυνο οδηγό/κάτοχο του οχήματος. Όλες οι πληροφορίες χρήστη πρέπει να διαβάζονται προσεκτικά πριν από τη συναρμολόγηση και τη χρήση του προϊόντος.

Να έχετε μαζί σας στο όχημα όλα τα στοιχεία του χρήστη και την έγκριση τύπου ΟΕΕ και να τα μεταβιβάζετε όταν το όχη-

μα αλλάξει ιδιοκτήτες. Επιφυλάσσονται αλλαγές σχετικά με την κατασκευή, τον εξοπλισμό, το χρώμα καθώς και το δικαίωμα σφάλματος. Οι απεικονίσεις δεν είναι δεσμευτικές.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης είναι ουδέτερες στη γλώσσα.

## ΑΣΦΆΛΕΙΑ

**Κανονική χρήση**

Το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα της σειράς GENIO | STRADA | FORZA προβλέπεται για τη συναρμολόγηση σε εγκεκριμένες διατάξεις ρυμούλκησης Ι.Χ. Το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα χρησιμεύει αποκλειστικά στη μεταφορά ποδηλάτων. Κάθε άλλη χρήση δεν είναι κανονική.

- ▷ Να στερεώνετε το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης
- ▷ Να μην υπερβαίνετε το μέγιστο βάρος ανά ποδήλατο που καθορίζεται για

φόρτωση στις οδηγίες συναρμολόγησης.

- ▷ Να τοποθετείται το μεγαλύτερο και βαρύτερο ποδηλάτο κοντά στο όχημα, ενώ τα ελαφρύτερα προς τα έξω.
- ▷ Ο πίσω φορέας είναι σχεδιασμένος για την τοποθέτηση σε σφαιρωτούς άξονες από St 52-3 ή τουλάχιστον ισοδύναμα υλικά.
- ▷ Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και γνήσια ανταλλακτικά.
- ▷ Να προσέχετε το μέγιστο φορτίο του πίσω συστήματος φορέα / εξαρτήματος ανάλογα με το φορτίο υποστήριξης της ζεύξης ρυμούλκησης.

Ο πίσω φορέας διαθέτει έγκριση τύπου ΟΕΕ. Μπορείτε να συναρμολογήσετε αυτόν τον πίσω φορέα στο όχημά σας δίχως περαιτέρω επιθεώρηση του TÜV, όταν πληρούνται οι όροι ή οι οδηγίες της έγκρισης του τύπου ΕΟΕ (ιδίως ως προς το φορτίο υποστήριξης) (βλ. το συμπληρωματικό δελτίο για τον αριθμό έγκρισης). Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης, που αποκλίνει από τις πληροφορίες χρήσης, και χειρισμού ή της μη κανονικής χρήσης σβήνει κάθε εγγύηση και αξίωση ευθύνης απέναντι στον κατασκευαστή.

## Προβλέψιμη εσφαλμένη χρήση

- Το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα δεν προβλέπεται για τη συναρμολόγηση από παιδιά ή εφήβους.
- Αν πραγματοποιηθούν μετατροπές και αλλαγές στο πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα, λήγει η άδεια λειτουργίας.
- Ο πίσω φορέας είναι ακατάλληλος για τη συναρμολόγηση σε σφαιρωτούς άξονες από GG40 ή αλουμίνιο.
- Το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα δεν προβλέπεται για τη μεταφορά δίδυμων ποδηλάτων.
- Ο πίσω φορέας δεν αντικαθιστά ρυμούλκα.
- Το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα δεν προβλέπεται για την επιβάρυνση με το βάρος του σώματος. Μη σκαρφαλώνετε επάνω στον πίσω φορέα.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- ▷ Κατά τη χρήση του πίσω συστήματος φορέα / εξαρτήματος να εξασφαλίζετε ότι τηρούνται οι νόμοι της εκάστοτε χώρας.
- ▷ Κατά τη χρήση του πίσω συστήματος φορέα / εξαρτήματος να εξασφαλίζετε ότι τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος (π.χ. μέγιστο φορτίο στο σημείο ζεύξης της σύζευξης ρυμούλκας).

- ▷ Να βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα.
- ▷ Να βεβαιωθείτε ότι το φορτίο δεν προεξέχει περισσότερο από 40 cm πέρα από την εξωτερική άκρη των οπίσθιων φώτων θέσης του πίσω φορέα.
- ▷ Να βεβαιωθείτε ότι η μεταβολή της κατανομής φορτίου άξονα από το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα δεν οδηγεί σε υπέρβαση των επιτρεπόμενων φορτίων αξόνων.
- ▷ Να αντικαταστήσετε ελαττωματικά εξαρτήματα αμέσως με γνήσια ανταλλακτικά. Να μη χρησιμοποιείτε το ελαττωματικό πίσω σύστημα φορέα / το ελαττωματικό εξάρτημα για τη μεταφορά ποδηλάτων.
- ▷ Να φροντίσετε πριν τη συναρμολόγηση ώστε η σύζευξη ρυμούλκας να είναι καθαρή και χωρίς λίπη.
- ▷ Να βεβαιωθείτε ότι η κλειδαριά στον πίσω φορέα είναι κλειδωμένη κατά τη διάρκεια της οδήγησης και το κλειδί είναι αφαιρεμένο.
- ▷ Να βεβαιωθείτε πριν από κάθε ταξίδι με τον πίσω φορέα ότι τα φώτα λειτουργούν σωστά.
- ▷ Να βεβαιωθείτε ότι είναι ορατό το τρίτο φως φρένων του οχήματος με συναρμολογημένο το πίσω σύστημα φορέα /

εξάρτημα. Αν αυτό δε διασφαλίζεται, τοποθετήστε ένα πρόσθετο φως φρένου.

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

### Κίνδυνος ατυχήματος λόγω αλλαγής των ιδιοτήτων οδήγησης

Η συμπεριφορά οδήγησης του οχήματος αλλάζει με το συναρμολογημένο και φορτωμένο πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα.

- ▶ Να υπολογίζετε το αυξημένο μήκος πέδησης.
- ▶ Να οδηγείτε με προσαρμοσμένη ταχύτητα (σε εξάρτηση από τις οδικές συνθήκες, τις συνθήκες συγκοινωνίας και τις καιρικές συνθήκες μεγ. 130 χλμ/ώρα στη εθνική οδό).

### Κίνδυνος ατυχήματος λόγω ελαττωματικής συναρμολόγησης

Λόγω ελαττωματικής συναρμολόγησης μπορεί να λυθεί το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα κατά την οδήγηση και να οδηγήσει σε ατυχήματα.

- ▶ Να μη χρησιμοποιείτε ελαστικούς ιμάντες τάνυσης.
- ▶ Να ελέγχετε όλες τις βιδωτές συνδέσεις και τους ιμάντες τάνυσης για πρώτη φορά μετά την πρώτη συναρμολόγηση, μετά από μια σύντομη οδήγηση (περίπου 50 χλμ.) και στη συνέχεια πριν

από κάθε οδήγηση για βλάβες, σταθερή έδραση και σωστή εφαρμογή και να τις/τους σφίγγεται, αν απαιτείται. Να αντικαταστήστε ελαττωματικά εξαρτήματα αμέσως με γνήσια ανταλλακτικά. Να επαναλάβετε τους ελέγχους σε τακτά χρονικά διαστήματα, και, ανάλογα με την κατάσταση του οδοστρώματος, κάθε 500 χλμ.

- ▶ Σε περίπτωση ασυνήθιστων θορύβων ή μεταβλημένης συμπεριφοράς οδήγησης να ελέγχετε την ασφαλή θέση του φορτίου και του πίσω συστήματος φορέα / εξαρτήματος.
- ▶ Αν ο πίσω φορέας κινείται επάνω στην κεφαλή σύζευξης, πρέπει να προσαρμοστεί η δύναμη σύσφιξης σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης.

### Κίνδυνος ατυχήματος λόγω ξεδιπλώματος κατά την οδήγηση

Αν ο πίσω φορέας δεν έχει πιάσει σωστά στη θέση μεταφοράς, μπορεί να ξεδιπλωθεί ανεξέλεγκτα κατά τη διάρκεια της διαδρομής και να οδηγήσει σε ατυχήματα.

- ▶ Να βεβαιωθείτε ότι ο πίσω φορέας είναι πλήρως και ασφαλώς τοποθετημένος στη θέση μεταφοράς.

### Βλάβες λόγω αυξημένων διαστάσεων του οχήματος

Με το συναρμολογημένο και φορτωμένο πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα μεγαλώνουν οι διαστάσεις τους οχήματος.

- ▶ Να προσέχετε τις νέες διαστάσεις του οχήματος κατά την οδήγηση (π.χ. υπόγειες διαβάσεις, στεγασμένοι χώροι στάθμευσης).
- ▶ Παρακαλώ προσέξτε κατά τη χρήση του πίσω συστήματος φορέα ότι η λειτουργία των αισθητήρων υποβοήθησης στάθμευσης και της κάμερας οπισθοπορείας μπορεί να είναι περιορισμένη.

### Βλάβες λόγω περιορισμένης ελευθερίας κίνησης

Η περιορισμένη ελευθερία κίνησης μεταξύ του φορτίου και του οχήματος μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε περίπτωση ισχυρού φρεναρίσματος ή λόγω εξογκωμάτων στον δρόμο.

- ▶ Σε περίπτωση ξεδιπλώματος του πίσω φορέα, να ελέγχετε την ελευθερία κίνησης ως προς το όχημα.
- ▶ Να ελέγχετε την ελευθερία κίνησης μεταξύ φορτίου και οχήματος κατά την οδήγηση (π.χ. σε οχήματα με σχεδόν κάθετο πίσω μέρος).



### Βλάβες λόγω μεγάλων φορτίων αέρα ή δονήσεων

- ▶ Μη συσχευάζετε τα ποδήλατα μέσα σε αδιάβροχα σκεπτάσματα.
- ▶ Να αποσυναρμολογείτε μέρη του φορτίου, που μπορούν να χαθούν εύκολα (π.χ. αεραντλία, παιδικό κάθισμα, καλάθια, κλειδαριές).

### Βλάβες από καυτά καυσάερια

Τα καυτά καυσάερια από την εξάτμιση του οχήματος μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο ποδήλατο και στο πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα.

- ▶ Να φροντίζετε για επαρκή απόσταση μεταξύ του πίσω φορέα, των ποδηλάτων και της εξάτμισης.

### Βλάβες από το αυτόματο άνοιγμα της πίσω πόρτας

Το αυτόματο άνοιγμα του χώρου αποσκευών ή της πίσω πόρτας του οχήματος μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στο όχημα και στον πίσω φορέα.

- ▶ Να απενεργοποιείτε το αυτόματο άνοιγμα, όταν είναι εγκατεστημένος ο πίσω φορέας.
- ▶ Να ανοίγετε τον χώρο αποσκευών με το χέρι.

### Εγγύηση και ευθύνη

Η Atera εγγυάται απέναντι στον τελικό πελάτη ότι το αυθεντικό πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα της Atera είναι ελεύθερο από σφάλματα υλικού και επεξεργασίας. Ο χρόνος εγγύησης ανέρχεται στα τρία έτη από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από τον έμπορο (ημερομηνία της απόδειξης). Ένα ενδεχόμενο ελάττωμα του προϊόντος πρέπει να προβληθεί γραπτά από τον πελάτη στην Atera ή στον πωλητή (έμπορο) εντός της περιόδου εγγύησης. Ο πελάτης πρέπει να παραδώσει / να στείλει το εν λόγω προϊόν δωρεάν στον πωλητή (έμπορο) ή στην Atera. Θα πρέπει να συμπεριλαμβάνεται το αυθεντικό τιμολόγιο με την ημερομηνία αγοράς. Αν η διαμαρτυρία είναι δικαιολογημένη, η Atera θα διορθώσει το ελάττωμα κατά την κρίση της, επιδιορθώνοντας ή παραδίδοντας ένα νέο πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα. Το διορθωμένο ή αλλαγμένο πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα αποστέλλεται δωρεάν στον πελάτη. Αυτή η εγγύηση ισχύει στον βαθμό που περιγράφεται παραπάνω και υπό τους ανωτέρω όρους (συμπεριλαμβανομένης της προσκόμισης της απόδειξης αγοράς και στη περίπτωση μεταπώλησης) για κάθε επόμενο μελλοντικό κύριο του προϊόντος. Τα συμβατικά ή νόμιμα δικαιώματα του πελά-

τη απέναντι στον εκάστοτε πωλητή δε τίγονται από την εγγύηση αυτήν. Η εγγύηση αυτή υπόκειται στο δίκαιο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

## ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

- ▶ Ελέγξτε την παράδοση μετά την αποσυσκευασία για βλάβες και πληρότητα. Βλάβες να αναφέρονται αμέσως στον έμπορο.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Να αποθηκεύετε το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα στεγνά, καθαρά και χωρίς παγετό.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- ▶ Να καθαρίζετε το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα τακτικά με ζεστό νερό και σαπούνι / σαμπουάν αυτοκινήτου, το αρ-

γότερο μετά την έκθεση σε θαλασσινό νερό.

- ▶ Να λιπάνετε τακτικά μεταλλικά εξαρτήματα (π.χ. κλειδαριές).
- ▶ Αφαιρέστε κατά τον καθαρισμό σε πλυντήρια αυτοκινήτων και στην περίπτωση της μη χρήσης του το πίσω σύστημα φορέα / εξάρτημα για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος καθώς και για την ασφάλεια των άλλων χρηστών του οδικού δικτύου.

## ΔΙΑΘΕΣΗ

Όλα τα εξαρτήματα του πίσω συστήματος φορέα / εξαρτήματος είναι πλήρως επαναχρησιμοποιήσιμα και μπορούν να παραδοθούν στα αντίστοιχα σημεία συλλογής για επανάχρηση.

- ▶ Να διαθέτετε τα φώτα / τους λαμπτήρες με το σωστό τρόπο ως ηλεκτρικά απόβλητα.



## ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΣΥΜΒΟΛΑ



Το βήμα ολοκληρώθηκε



Προσοχή/προειδοποίηση



Σωστό



Χρησιμοποιήστε δύναμη



Μη χρησιμοποιείτε αλουμίνιο



Λίπανση



Μη χρησιμοποιείτε λάδι/λίπος



Κλειστό



Ανοιχτό



Οπτικός έλεγχος



Προσέξτε: Πιάνει σωστά όταν ακούγεται κλικ



Παραδοτέα



Εξαρτήματα



Ανταλλακτικά



Πληροφορίες

## ÍNDICE

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Introdução</b> .....                                             | 38  |
| Sobre estas informações ao utilizador..                             | 38  |
| <b>Segurança</b> .....                                              | 38  |
| Utilização correta.....                                             | 38  |
| Utilização incorreta previsível.....                                | 39  |
| Indicações de segurança gerais.....                                 | 39  |
| Riscos residuais.....                                               | 40  |
| <b>Transporte e armazenamento</b> .....                             | 41  |
| <b>Limpeza e manutenção</b> .....                                   | 41  |
| <b>Eliminação</b> .....                                             | 42  |
| <b>Símbolos utilizados</b> .....                                    | 42  |
| <b>Volume de fornecimento e lista de peças sobressalentes</b> ..... | 121 |
| <b>Montagem</b> .....                                               | 124 |

Caro(a) cliente,  
A sua opção por um produto de qualidade Atera da nossa gama de produtos é motivo de grande orgulho.  
Atera é sinónimo de elevada qualidade e excelência de fabrico, design apelativo e facilidade de manuseamento.  
Ainda bem que estes atributos foram decisivos na sua decisão de compra.  
Esperamos que o nosso produto seja motivo de grandes alegrias nos seus passeios.

A sua equipa Atera

## INTRODUÇÃO

### Sobre estas informações ao utilizador

Todas as informações ao utilizador fornecidas destinam-se ao condutor/proprietário do veículo responsável. Ler todas as informações ao utilizador com atenção antes de proceder à montagem e à utilização do produto.

Transporte todas as informações ao utilizador e a homologação de tipo CEE no veículo e entregue-as ao novo proprietário em caso de mudança de proprietário. Reserve-se o direito a alterações na construção, no

equipamento e na cor, bem como a erros. As ilustrações não são vinculativas.

O manual de montagem é elaborado numa linguagem neutra.

## SEGURANÇA

### Utilização correta

O sistema de suporte traseiro/acessórios da série GENIO | STRADA | FORZA foram concebidos para a montagem em dispositivos de engate homologados dos veículos ligeiros. O sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional destina-se exclusivamente ao transporte de bicicletas. Qualquer outro tipo de utilização é considerado incorreto.

- ▷ Instalar o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional apenas em conformidade com o manual de montagem.
- ▷ Não exceder o peso máximo por cada bicicleta indicado no manual de montagem.

- ▷ Posicionar a bicicleta maior e mais pesada perto do veículo e as mais leves no lado exterior.
- ▷ O suporte traseiro foi concebido para a montagem em barras de esfera de aco-  
plamento em aço 52-3 ou materiais pelo menos equivalentes.
- ▷ Utilizar exclusivamente acessórios e peças sobressalentes originais.
- ▷ Ter em atenção a carga máxima do sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional em função da carga de apoio máx. do engate do reboque.

O suporte traseiro dispõe de uma homologação de tipo CEE. Pode montar este suporte traseiro no seu veículo sem qualquer outra inspeção TÜV adicional se as disposições/indicações da homologação de tipo CEE (sobretudo as relativas à carga de apoio) forem cumpridas e respeitadas (consulte o número de aprovação na adenda). Uma montagem e um manuseamento incorretos e diferentes dos indicados nas informações ao utilizador implicam a perda de qualquer direito de garantia perante o fabricante.

### Utilização incorreta previsível

- O sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional não é indicado(a) para a montagem por crianças ou jovens.
- Em caso de adaptações e modificações efetuadas no sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional, a autorização de utilização perde a sua validade.
- O suporte traseiro não é adequado para a montagem em barras de esfera de aco-  
plamento em GGG 40 ou alumínio.
- O sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional não está preparado(a) para o transporte de bicicletas tandem.
- O suporte traseiro não substitui qualquer reboque.
- O sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional não suporta cargas exercidas pelo peso do corpo. Não subir para o suporte traseiro.

### Indicações de segurança gerais

- ▷ Assegurar o cumprimento das leis nacionais do respetivo país durante a utilização do sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional.
- ▷ Assegurar o cumprimento das especificações do fabricante do veículo (p. ex. carga de apoio máx. do engate do reboque) durante a utilização do sistema de

suporte traseiro/calha de montagem adicional.

- ▷ Garantir que crianças não brincam com o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional.
- ▷ Certificar-se de que a carga não sobressai mais de 40 cm para além da extremidade exterior das luzes de presença da retaguarda do suporte traseiro.
- ▷ Assegurar que a alteração da distribuição da carga axial devido ao sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional não faz com que as cargas axiais admissíveis sejam ultrapassadas.
- ▷ Substituir de imediato peças danificadas por peças sobressalentes originais. Não utilizar um sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional danificado(a) para o transporte de bicicletas.
- ▷ Assegurar que o engate do reboque está limpo e isento de massa lubrificante antes de efetuar a montagem.
- ▷ Certificar-se de que a fechadura no suporte traseiro está sempre trancada durante a deslocação e que a chave foi removida.
- ▷ Verificar a funcionalidade da iluminação antes de iniciar qualquer deslocação com o suporte traseiro.
- ▷ Assegurar que a terceira luz de travagem do veículo permanece visível com



o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional montado(a). Se a visibilidade desta luz não estiver garantida, instalar uma luz de travagem que a substitua.

## Riscos residuais

### Perigo de acidente devido a alterações no comportamento de marcha

O comportamento de marcha do veículo sofre alterações com o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional montado(a).

- ▷ Contar com distâncias de travagem maiores.
- ▷ Conduzir a uma velocidade adequada (dependendo das condições da estrada, do trânsito e das condições meteorológicas, velocidade máx. de 130 km/h em autoestradas).

### Perigo de acidente devido a uma montagem incorreta

Uma montagem incorreta pode fazer com que o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional ou a carga se solte durante a deslocação, provocando acidentes.

- ▷ Não utilizar braçadeiras elásticas.
- ▷ Após a primeira montagem, verificar todas as uniões roscadas e braçadeiras

após um trajeto curto (aprox. 50 km) e, posteriormente, antes de cada deslocação, relativamente a danos, fixação firme e assentamento correto, reapertando-as se necessário. Substituir de imediato peças defeituosas por peças sobressalentes originais. Repetir os controlos em intervalos regulares, no mínimo a cada 500 km, tendo também em consideração as características da faixa de rodagem.

- ▷ Em caso de ruídos estranhos ou de alterações no comportamento de marcha, verificar a fixação segura da carga e do sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional.
- ▷ Se o suporte traseiro se mover na cabeça de engate, a força de tensionamento terá de ser ajustada de acordo com o manual de montagem.

### Perigo de acidente devido à abertura durante a deslocação

Se o suporte traseiro não engatar corretamente na posição de transporte, ele poderá abrir-se de forma descontrolada durante a deslocação e originar acidentes.

- ▷ Assegurar que o suporte traseiro engatou por completo e de forma segura na posição de transporte.

### Danos devido ao aumento das dimensões do veículo

As dimensões do veículo aumentam com o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional montado(a) e carregado(a).

- ▷ Ter em atenção as novas dimensões do veículo durante a deslocação (p. ex. em passagens subterrâneas, parques de estacionamento).
- ▷ Na utilização do sistema de suporte traseiro, ter em consideração que o funcionamento dos sensores de estacionamento e da câmara de marcha-atrás pode estar condicionado.

### Danos devido a uma liberdade de movimentação insuficiente

Uma liberdade de movimentação insuficiente entre a carga e o veículo pode originar danos em caso de travagens fortes ou irregularidades acentuadas no pavimento.

- ▷ Verificar a liberdade de movimentação em relação ao veículo ao abrir o suporte traseiro
- ▷ Verificar a liberdade de movimentação entre a carga e o veículo durante a marcha (p. ex. em veículos com traseira inclinada).



### Danos resultantes de cargas do vento ou vibrações elevadas

- ▶ Não envolver as bicicletas em lonas.
- ▶ Antes de iniciar a deslocação, desmontar peças da carga que se possam perder facilmente (p. ex., bomba de ar, cadeira para crianças, cestos, fechaduras).

### Danos resultantes de gases de escape quentes

Gases de escape quentes provenientes do tubo de escape do veículo podem provocar danos na bicicleta e no sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional.

- ▶ Assegurar uma distância suficiente entre o suporte traseiro, as bicicletas e o tubo de escape.

### Danos devido ao sistema de abertura automático da tampa da bagageira

Um sistema de abertura automático no porta-bagagens ou na tampa da bagageira do veículo pode originar danos no veículo e no suporte traseiro.

- ▶ Desativar o sistema de abertura automático com o suporte traseiro montado.
- ▶ Abrir o porta-bagagens manualmente.

### Garantia

A Atera assume perante o cliente final a garantia de que o sistema de suporte traseiro

Atera original/calha de montagem adicional está isento(a) de defeitos de material ou processamento. O período de garantia é de três anos, a contar da data de compra do produto ao distribuidor (data do recibo de compra). Um eventual defeito no produto tem de ser reclamado por escrito pelo cliente, dentro do período de garantia, junto da Atera ou do vendedor (distribuidor). O cliente tem de entregar/enviar o produto objeto de reclamação ao vendedor (distribuidor) ou à Atera. A fatura original com a data de compra tem de ser incluída. Se a reclamação for fundamentada, fica ao critério da Atera eliminar os defeitos reclamados mediante reparação ou fornecimento de um novo sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional. O sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional reparado(a) ou substituído(a) será enviado(a) gratuitamente ao cliente. Esta garantia aplica-se no âmbito descrito anteriormente e sob as condições acima mencionadas (incluindo a apresentação do comprovativo de compra, também em caso de revenda) para qualquer proprietário posterior do produto. Direitos contratuais ou legais do cliente perante o vendedor não sofrem qualquer alteração com esta garantia. Esta garantia está sujeita à legislação da República Federal da Alemanha.

## VOLUME DE FORNECIMENTO E LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES

- ▶ Verificar o fornecimento quanto a danos e integridade após o desembalamento. Comunicar os defeitos imediatamente ao distribuidor

## TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Armazenar o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional num local seco, limpo e sem gelo.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- ▶ Limpar o sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional regularmente, o mais tardar após a exposição a água salgada, com água quente e sabão/champô para automóvel.
- ▶ Relubrificar regularmente as peças de metal móveis (p. ex., fechaduras).
- ▶ Durante a limpeza nas lavagens automáticas e em caso de não utilização,

remover o sistema de suporte traseiro/ acessórios da bicicleta devido a razões ambientais, bem como de segurança em relação aos outros utentes da estrada.

## ELIMINAÇÃO

Todos os componentes do sistema de suporte traseiro/calha de montagem adicional são completamente recicláveis e podem ser entregues junto dos pontos de recolha correspondentes para a devida reciclagem.

- Eliminar as luzes/lâmpadas corretamente como resíduos eletrónicos.



## SÍMBOLOS UTILIZADOS



Passo de trabalho concluído



Atenção/Aviso



Correto



Aplicar força



Não utilizar alumínio



Lubrificar



Não utilizar óleo/massa lubrificante



Fechado



Aberto



Inspeção visual



Ter em atenção: Engate correto com um clique audível



Volume de fornecimento



Acessórios



Peças sobressalentes



Informações

## ZAWARTOŚĆ

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| <b>Wstęp</b> .....                                    | 43  |
| O niniejszej informacji dla użytkownika.....          | 43  |
| <b>Bezpieczeństwo</b> .....                           | 43  |
| Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem. ....            | 43  |
| Przewidywalne błędne użytkowanie. .                   | 44  |
| Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....        | 44  |
| Pozostałe ryzyka .....                                | 44  |
| <b>Transport i przechowywanie</b> .....               | 46  |
| <b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....                | 46  |
| <b>Utylizacja</b> .....                               | 47  |
| <b>Zastosowane symbole</b> .....                      | 47  |
| <b>Zakres dostawy i lista części zamiennych</b> ..... | 121 |
| <b>Montaż</b> .....                                   | 124 |

Szanowni Państwo,

firma Atera cieszy się niezmiernie, że zdecydowali się Państwo na zakup jakościowego produktu z naszej oferty.

Atera gwarantuje wysoką jakość samego produktu i jego wykonania, ujmuje wzornictwo oraz łatwe użytkowanie. Cieszymy się, że udało nam się Państwa przekonać!

Życzymy wiele radości z naszego produktu podczas podróży.

Zespół Atera

## WSTĘP

### O niniejszej informacji dla użytkownika

Wszystkie dostarczone informacje dla użytkownika są skierowane do odpowiedzialnego kierowcy/posiadacza pojazdu. Wszystkie informacje należy starannie przeczytać przed montażem i użytkowaniem produktu.

Wszystkie informacje dla użytkownika oraz homologację ECE należy wziąć ze sobą w pojeździe i przekazać je nowemu właścicielowi.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian konstrukcji, wyposażenia, koloru a

także możliwość pomyłki. Rysunki nie są wiążące.

Instrukcja montażu jest zrozumiała w każdym języku.

## BEZPIECZEŃSTWO

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

System bagażnika / wyposażenie serii GENIO I STRADA I FORZA jest przeznaczone do montażu na homologowanym haku holowniczym samochodu osobowego. System bagażnika / wyposażenie służy wyłącznie do transportu rowerów. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

- ▷ System bagażnika / wyposażenie należy montować tylko zgodnie z instrukcją.
- ▷ Podana w instrukcji montażu maksymalna waga jednego roweru w odniesieniu do ładowności nie może zostać przekroczona.
- ▷ Największy i najcięższy rower należy umieścić jak najbliżej pojazdu, lżejsze na zewnątrz.



- ▷ Bagażnik jest przystosowany do montażu na drążkach kulowych wykonanych ze stali St 52-3 lub co najmniej porównywalnego materiału.
- ▷ Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i oryginalnych części zamiennych.
- ▷ Należy pamiętać o maksymalnej ładowności bagażnika / akcesoriów w zależności od maks. nacisku oparcia haka holowniczego.

Bagażnik posiada homologację ECE. Bagażnik można montować na pojeździe bez dodatkowych badań TÜV (UDT), jeśli spełnione są wymogi i wskazówki zawarte w homologacji ECE (w szczególności dotyczące nacisku oparcia) (numer dopuszczenia na załączonym dokumencie).

W przypadku nieodpowiedniego, odbiegającego od podanych tu informacji montażu, postępowania lub w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasają jakiegokolwiek roszczenia gwarancyjne wobec producenta.

### Przewidywalne błędne użytkowanie

- System bagażnika / wyposażenie nie może być montowane przez dzieci i młodzież.

- W przypadku dokonania przeróbek i zmian systemu bagażnika / wyposażenia wygasa homologacja.
- Bagażnik nie nadaje się do montażu na drążkach kulowych wykonanych z GGG 40 lub aluminium.
- System bagażnika / wyposażenie nie jest przystosowane na transportu tandemów.
- Bagażnik nie zastępuje przyczepy.
- System bagażnika / wyposażenie nie jest przystosowane do obciążenia przez osobę. Nie wchodzić na bagażnik.

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▷ Przy używaniu systemu bagażnika / wyposażenia należy upewnić się, że przestrzegane są lokalne przepisy danego kraju.
- ▷ Przy używaniu systemu bagażnika / wyposażenia należy upewnić się, że spełnione są wymogi określone przez producenta pojazdu (np. maks. nacisk oparcia haka holowniczego).
- ▷ Należy zadbać o to, żeby system bagażnika / wyposażenie nie stało się zabawką dla dzieci.
- ▷ Należy zapewnić, żeby ładunek nie wystawał więcej niż 40 cm poza zewnętrzną krawędź tylnych świateł bagażnika.

- ▷ Należy sprawdzić, czy zmiana rozłożenia obciążenia osi spowodowana z powodu zamontowania systemu bagażnika / wyposażenia nie doprowadzi do przekroczenia dopuszczalnego nacisku na oś.
- ▷ Uszkodzone elementy należy natychmiast wymieniać stosując oryginalne części zamienne. Uszkodzonego systemu bagażnika / wyposażenia nie używać do transportu rowerów.
- ▷ Zadbać o to, żeby hak holowniczy przed montażem był czysty i odtłuszczony.
- ▷ Zadbać o to, żeby zamek przy bagażniku był podczas jazdy zawsze zamknięty i żeby klucz był wyjęty.
- ▷ Przed każdą jazdą z bagażnikiem sprawdzić sprawność oświetlenia.
- ▷ Sprawdzić, czy po zamontowaniu systemu bagażnika / wyposażenia widoczne jest trzecie światło stop pojazdu. Jeśli nie, należy zamontować dodatkowe światło stop.

### Pozostałe ryzyka

#### Ryzyko wypadku ze względu na zmianę zachowania się pojazdu

Zamontowany i obciążony system bagażnika / wyposażenie może powodować zmianę zachowania się pojazdu na drodze.



- ▷ Należy uwzględnić wydłużoną drogę hamowania.
- ▷ Należy dostosować prędkość jazdy (w zależności od warunków na drodze, natężenia ruchu oraz warunków atmosferycznych maks. 130 km/h na autostradzie).

### Ryzyko wypadku z powodu błędnego montażu

Z powodu błędnego montażu system bagażnika / wyposażenie lub ładunek może się podczas jazdy poluzować i spowodować wypadek.

- ▷ Nie stosować żadnych elastycznych pasów.
- ▷ Sprawdzić wszystkie połączenia skręcane oraz pasy mocujące po raz pierwszy zaraz po zamontowaniu, następnie po przejechaniu krótkiego odcinka (ok. 50 km) oraz zawsze przed kolejnym wyruszeniem w podróż - należy sprawdzić ew. uszkodzenia, odpowiednie zamocowanie i ułożenie, ew. poprawić mocowanie. Uszkodzone elementy należy natychmiast wymienić stosując oryginalne części zamienne. Kontrole należy powtarzać w regularnych odstępach czasu zależnych od stanu drogi, lecz nie rzadziej niż co 500 km.
- ▷ W przypadku stwierdzenia niespotykanych odgłosów lub zmiany zachowania

się pojazdu na drodze należy sprawdzić poprawność zamocowania ładunku i systemu bagażnika / wyposażenia.

- ▷ Jeśli bagażnik porusza się na kuli haka, należy dostosować siłę mocowania zgodnie z instrukcją montażu.

### Ryzyko wypadku z powodu rozłożenia się w czasie jazdy

Jeśli bagażnik nie jest prawidłowo zablokowany w pozycji transportowej, może podczas jazdy rozłożyć się w sposób niekontrolowany i doprowadzić do wypadku.

- ▷ Należy sprawdzić, czy bagażnik jest dokładnie zablokowany w pozycji transportowej.

### Szkody spowodowane zwiększonymi wymiarami pojazdu

Po zamontowaniu i obciążeniu systemu bagażnika / wyposażenia zwiększają się wymiary pojazdu.

- ▷ Należy o tym pamiętać podczas jazdy (np. przejazdu pod przeszkodami, zadane parkingi).
- ▷ Przy korzystaniu z systemu bagażnika należy pamiętać, że może on ograniczać działanie czujników parkowania i kamery cofania.

### Szkody spowodowane brakiem odstępu

Brak odstępu między ładunkiem a pojazdem może prowadzić do uszkodzeń w przypadku nagłego hamowania bądź nierówności nawierzchni.

- ▷ Przy składaniu bagażnika sprawdzić jego odstęp od pojazdu.
- ▷ Sprawdzić odstęp między ładunkiem a pojazdem podczas jazdy (np. w pojazdach z pionową klapą tylną).

### Szkody spowodowane zwiększoną podatnością na wiatr i wibracjami

- ▷ Nie owijać rowerów plandekami.
- ▷ Przed wyruszeniem w drogę zdjąć z rowerów elementy, które mogą odpaść (np. pompka, fotelik dla dziecka, kosze, zamki).

### Szkody spowodowane gorącymi spalinami

Gorące spaliny wydostające się z układu wydechowego pojazdu mogą powodować uszkodzenia rowerów oraz systemu bagażnika / wyposażenia.

- ▷ Zadbać o odpowiedni odstęp między bagażnikiem, rowerami a układem wydechowym.



### Szkody spowodowane automatycznym otwieraniem klapy bagażnika

Automatycznie otwierana klapa bagażnika / tylna klapa pojazdu może spowodować uszkodzenia pojazdu i bagażnika.

- ▷ Po zamontowaniu bagażnika należy dezaktywować funkcję automatycznego otwierania klapy bagażnika.
- ▷ Bagażnik należy wtedy otwierać ręcznie.

### Gwarancja

Atera udziela końcowemu użytkownikowi gwarancji, że oryginalny system bagażnika / wyposażenie Altera jest wolne od wad materiałowych i wad wykonania. Okres gwarancji wynosi trzy lata od daty zakupu produktu od sprzedawcy (data dokumentu sprzedaży). Ewentualna wada produktu musi być zgłoszona pisemnie przez klienta albo bezpośrednio w Atera albo u sprzedawcy (w firmie handlowej). Klient musi przekazać lub przesłać reklamowany produkt nieodpłatnie sprzedawcy (firmie handlowej) lub Atera. Należy załączyć oryginalną fakturę z datą zakupu. Jeśli reklamacja jest uzasadniona, zgłoszona wada zostanie usunięta wg uznania Altera albo poprzez naprawę albo dostawę nowego systemu bagażnika / wyposażenia. Naprawiony lub nowy system bagażnika / wyposażenie będzie przesłane klientowi nieodpłatnie. Gwarancja obowią-

zuje w opisanym wyżej zakresie oraz pod w/w warunkami (włącznie z przedstawieniem dokumentu zakupu także w przypadku dalszego zbycia) wobec każdego późniejszego właściciela produktu. Niniejsza gwarancja nie narusza umownych i ustawowych praw klienta wobec sprzedawcy. Gwarancja podlega przepisom prawa Republiki Federalnej Niemiec.

### ZAKRES DOSTAWY I LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

- ▷ Po rozpakowaniu przesyłki sprawdzić wartość pod kątem uszkodzeń i kompletności. Wady należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

### TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

System bagażnika / wyposażenie należy przechowywać w suchym, czystym i chronionym przed mrozem miejscu.

### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- ▷ System bagażnika / wyposażenie należy regularnie i zawsze po wystawieniu na działanie słońca wody myć ciepłą wodą z dodatkiem mydła/szamponu samochodowego.
- ▷ Należy regularnie smarować ruchome części metalowe (np. zamki).
- ▷ Ze względu na ochronę środowiska oraz bezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego przed wjazdem samochodem do myjni samochodowej lub w przypadku nieużywania należy zdemonstrować system bagażnika / wyposażenie z pojazdu.

## UTYLIZACJA

Wszystkie komponenty systemu bagażnika / wyposażenia mogą być w całości ponownie wykorzystane. W tym celu po zakończeniu ich użytkowania należy produkt oddać do recyklingu odpowiedniej jednostce.

► Lampy i żarówki należy przekazać do utylizacji jako złom elektryczny.



## ZASTOSOWANE SYMBOLE



Czynność zakończona



Uwaga/ostrzeżenie



Dobrze



Użyj siły



Nie stosować aluminium



Smarowanie



Nie stosować oleju/smaru



Zamknięty



Otwarty



Kontrola wzrokowa



Uwaga: kliknięcie oznacza poprawne zatrzaśnięcie



Zakres dostawy



Wyposażenie



Części zamienne



Informacje

# SADRŽAJ

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| Uvod.....                                      | 48  |
| O informacijama za korisnike.....              | 48  |
| Sigurnost.....                                 | 48  |
| Ispravna uporaba.....                          | 48  |
| Moguća pogrešna uporaba.....                   | 49  |
| Općenite sigurnosne informacije.....           | 49  |
| Ostale opasnosti.....                          | 49  |
| Transport i skladištenje.....                  | 51  |
| Čišćenje i održavanje.....                     | 51  |
| Zbrinjavanje.....                              | 51  |
| Upotrijebljeni simboli.....                    | 51  |
| Opseg isporuke i popis rezervnih dijelova..... | 121 |
| Montaža.....                                   | 124 |

Poštovani kupci,  
nas od tvrtke Atera veseli, što ste se  
odlučili za kvalitetan proizvod iz naše  
ponude.

Atera je sinonim za visoku kakvoću i obra-  
du, odgovarajući dizajn te jednostavno ru-  
kovanje.

Lijepo, što smo Vas mogli uvjeriti! Sa  
našim proizvodom Vam i dalje na Vašim  
putovanjima želimo puno zadovoljstva.

Vaš tim od Atera

## UVOD

### O informacijama za korisnike

Sve dostavljene informacije za korisnike  
odnose se na odgovornog vozača / vlasni-  
ka vozila. Prije montaže i korištenja proiz-  
voda pažljivo pročitajte sve informacije za  
korisnike.

Sve informacije za korisnike i ECE tipsko  
odobrenje držite u vozilu te ih u slučaju  
promjene vlasnika predajte sljedećem  
vlasniku.

Pridržavamo pravo na izmjene konstruk-  
cije, opreme, boje, kao i na eventualne  
pogreške. Slike su neobvezujuće.

Upute za montažu su jezično neutralne.

## SIGURNOST

### Ispravna uporaba

Sustav stražnjeg nosača / pribor serije  
GENIO | STRADA | FORZA predviđen je  
za montažu na odobrenim priključcima  
osobnih vozila. Stražnji nosač / pribor  
služi isključivo za prijevoz bicikala. Svaka  
drugačija uporaba smatra se neisprav-  
nom.

- ▷ Stražnji nosač / pribor postavljajte  
isključivo prema uputama za montažu.
- ▷ Ne smije biti prekoračena najveća do-  
puštena težina po biciklu koja je nave-  
dena u uputama za montažu.
- ▷ Najveći i najteži bicikl postaviti što bliže  
uz vozilo, a lakše bicikle prema van.
- ▷ Stražnji nosač je konstruiran za monta-  
žu na vučne kugle od St 52-3 ili mate-  
rijala u najmanje jednakoj kvaliteti.
- ▷ Koristite isključivo originalan pribor i  
originalne rezervne dijelove.
- ▷ Pazite na maksimalno opterećenje su-  
stava stražnjeg nosača / pribora ovisno o

najvišoj dopuštenoj masi na spojnici.

Stražnji nosač posjeduje ECE tipsko odobrenje. Ovaj stražnji nosač za bicikle možete montirati na vaše vozilo bez daljnje TÜV provjere pod uvjetom da su ispunjeni zahtjevi, odnosno upute iz ECE tipskog odobrenja (posebno u vezi mase na spojnici). Za broj odobrenja vidi priloženi list.

U slučaju nepravilne montaže, nepravilnog rukovanja ili uporabe, koja nije u skladu s informacijama za korisnike, gube se sva prava na temelju jamstva / garancije proizvođača.

### Moguća pogrešna uporaba

- Sustav stražnjeg nosača / pribor ne smiju montirati djeca ili malodobne osobe.
- U slučaju eventualnih preinaka ili promjena na sustavu stražnjeg nosača / pribora prestaje vrijediti dozvola za njegovu uporabu.
- Stražnji nosač za bicikle nije namijenjen za montažu na vučnim kuglama od GGG 40 ili aluminija.
- Sustav stražnjeg nosača / pribor nije namijenjen za transport tandem bicikala.
- Stražnji nosač ne predstavlja zamjenu za prkolicu.
- Sustav stražnjeg nosača / pribor nije konstruiran za opterećivanje tjelesnom težinom. Ne penjite se na nosač.

### Općenite sigurnosne informacije

- ▷ Prilikom korištenja sustava stražnjeg nosača / pribora obavezno poštujte zakonske propise zemlje u kojoj se nalazite.
- ▷ Prilikom korištenja sustava stražnjeg nosača / pribora poštujte upute proizvođača vozila (npr. najviša dopuštena masa na spojnici).
- ▷ Nemojte dozvoliti djeci da se igraju s nosačem / priborom.
- ▷ Pobrinite se da teret ne strši više od 40 cm preko vanjskog ruba stražnjih svjetala nosača.
- ▷ Pazite da promjena raspodjele osovin-skog opterećenja uslijed montaže nosača / pribora ne uzrokuje prekoračenje dozvoljenih osovinskih opterećenja.
- ▷ Oštećene dijelove odmah zamijenite originalnim rezervnim dijelovima. Oštećeni nosač / pribor ne koristite za prijevoz bicikala.
- ▷ Prije montaže se uvjerite da je vučni priključak čist i bez masti.
- ▷ Pobrinite se da brava na nosaču za vrijeme vožnje bude uvijek zaključana i da je ključ izvučen.
- ▷ Prije svakog putovanja provjerite ispravan rad svjetala s nosačem.
- ▷ Pobrinite se da treće kočiono svjetlo vozila bude vidljivo i nakon montaže stražnjeg

nosača / pribora. Ako nije vidljivo, stavite dodatno kočiono svjetlo.

### Ostale opasnosti

#### Opasnost od nesreće zbog promijenjenog načina vožnje

Nakon montaže i stavljanja tereta na stražnji nosač / pribor vozilo se u vožnji ponaša drugačije.

- ▷ Uračunajte povećan zaustavni put.
- ▷ Vozite prilagođenom brzinom (ovisno o uvjetima na cesti, u prometu i vremenskim uvjetima, no najviše 130 km/h na autoputu).

#### Opasnost od nesreće zbog pogrešne montaže

Uslijed neispravne montaže se sustav stražnjeg nosača / pribor ili teret mogu tijekom vožnje otkaciti i prouzročiti nesreću.

- ▷ Nemojte koristiti elastične zatezne trake.
- ▷ Odmah nakon prve montaže, nakon kraće vožnje (cca 50 km), te prije svakog putovanja provjerite sve vijčane spojeve i zatezne trake, odnosno jesu li oštećeni, dovoljno čvrsti, imaju li ispravan dosjed te ih po potrebi zategnite. Oštećene dijelove odmah zamijenite originalnim rezervnim dijelovima. Ponavljajte provjere u redovitim vremenskim razmacima, ovisno o





kvaliteti cesta po kojima se vozite, no najmanje svakih 500 km.

- ▷ U slučaju neuobičajenih zvukova ili promjena koje primijetite tijekom vožnje, provjerite jesu li teret i nosač/pribor namješteni na siguran način.
- ▷ Ako se nosač pomiče na spojnoj glavi, treba prilagoditi zateznu silu prema uputama za montažu.

### Opasnost od nesreće uslijed rasklapanja tijekom vožnje

Ako nosač nije ispravno namješten u transportni položaj, tijekom vožnje se može nekontrolirano rasklopiti i prouzrokovati nesreću.

- ▷ Pobrinite se da je nosač do kraja i na siguran način namješten u transportnom položaju

### Oštećenja uslijed povećane mase vozila

Montažom i stavljanjem tereta na stražnji nosač / pribor povećavaju se dimenzije vozila.

- ▷ Tijekom vožnje imajte na umu nove dimenzije vozila (npr. u podvožnjacima ili garažama).
- ▷ Prilikom uporabe stražnjeg sustava za nošenje treba obratiti pozornost na to, da je moguće da su funkcije senzora za parkiranje i kamere za vožnju unatrag ograničene.

### Štete uslijed nedostatnog slobodnog hoda

Nedostatan slobodni hod između tereta i vozila prilikom jakog kočenja ili na neravnim terenima može uzrokovati oštećenja.

- ▷ Prilikom skidanja tereta s nosača provjerite prazan hod prema vozilu.
- ▷ Provjerite prazan hod između tereta i vozila u vožnji (npr. kod vozila sa spuštenim stražnjim dijelom).

### Oštećenja uslijed jakog vjetrova ili vibracija

- ▷ Ne umatajte bicikle u cerade.
- ▷ Prije puta skinite dijelove tereta koji se mogu lako izgubiti (npr. zračnu pumpu, dječje sjedalo, košaru, brave).

### Oštećenja uslijed djelovanja vrućih ispušnih plinova

Vrući ispušni plinovi iz ispušnog sustava vozila mogu oštetiti bicikl i nosač / pribor.

- ▷ Ostavite dostatan razmak između nosača, bicikala i ispušne cijevi.

### Oštećenja od automatskog mehanizma otvaranja stražnjih vrata

Mehanizam automatskog otvaranja stražnjih vrata ili prtljažnika može oštetiti bicikle ili nosač.

- ▷ Dok je postavljen nosač, deaktivirajte automatsko otvaranje
- ▷ Prtljažnik otvarajte ručno.

### Garancija i jamstvo

Atera garantira krajnjem kupcu da na originalnom Atera sustavu stražnjeg nosača / priboru ne postoje nikakve pogreške na materijalu ili u izradi. Garancija vrijedi tri godine od kupnje proizvoda u trgovini (datum na računu). Eventualne pogreške na proizvodu kupac treba reklamirati unutar garancijskog roka, pisanim putem, kod Atere ili prodavača (trgovine). Reklamirani proizvod kupac treba besplatno predati / poslati prodavaču (trgovini) ili Ateri. Obavezno treba priložiti originalni račun s naznačenim datumom kupnje. Ako je reklamacija opravdana, reklamirane pogreške će Atera prema vlastitoj procjeni otkloniti popravkom, ili će poslati novi nosač / pribor. Popravljeni, odnosno zamijenjeni nosač / pribor će kupcu biti poslan besplatno. Ova garancija vrijedi u gore navedenom opsegu i pod gore navedenim uvjetima (uključujući predočenje dokaza o kupnji, također i u slučaju daljnje prodaje) i za svakog kasnijeg vlasnika proizvoda. Ova garancija se ne odnosi na ugovorna ili zakonska prava kupca prema konkretnom prodavaču. Ova garancija podliježe pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.



## OPSEG ISPORUKE I POPIS REZERVNIH DIJELOVA

- ▶ Nakon što raspakirate proizvod, provjerite je li isporuka potpuna, odnosno postoje li eventualna oštećenja. Eventualne nedostatke odmah prijavite trgovcu kod kojeg ste kupili proizvod.

## TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

Sustav stražnjeg nosača za bicikle / pribor čuvati na suhom i čistom mjestu na kojem nema mraza.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- ▶ Sustav stražnjeg nosača / pribor redovito, odnosno obavezno nakon kontakta sa slanom vodom, prati toplom vodom i sapunicom/šamponom za automobile.
- ▶ Redovito podmazivati pokretne metalne dijelove (npr. brave).
- ▶ Sustav stražnjeg nosača / pribor prilikom pranja u autopraonici i kada se ne koristi radi zaštite okoliša i sigurnosti prema drugim sudionicima u prometu skinuti sa vozila.

## ZBRINJAVANJE

Sve komponente sustava stražnjeg nosača za bicikle / pribora se u potpunosti mogu reciklirati, odnosno mogu se predati na reciklažu na odgovarajućim sabirnim mjestima.

- ▶ Svjetla / rasvjetna tijela zbrinite na odgovarajući način kao električni otpad.



## UPOTRIJEBLJENI SIMBOLI



Korak je napravljen



Pažnja/upozorenje



Točno



Upotrijebiti silu



Ne koristiti aluminij



Podmazivanje



Ne koristiti ulje/mast



Zatvoreno



Otvoreno



Vizualna kontrola



Pripazite: Ispravno namještanje nakon što se čuje klik



Opseg isporuke



Pribor



Rezervni dijelovi



Informacije

# CONȚINUT

|                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Introducere</b> .....                                    | 52  |
| Despre aceste informații pentru utilizatori. ....           | 52  |
| <b>Siguranța</b> .....                                      | 52  |
| Utilizarea conform destinației. ....                        | 52  |
| Utilizare greșită previzibilă. ....                         | 53  |
| Instrucțiuni generale de siguranță. ....                    | 53  |
| Riscuri remanente. ....                                     | 53  |
| <b>Transport și depozitare</b> .....                        | 55  |
| <b>Curățare și întreținere</b> .....                        | 55  |
| <b>Casare</b> .....                                         | 55  |
| <b>Simboluri utilizate</b> .....                            | 56  |
| <b>Volumul de livrare și lista pieselor de schimb</b> ..... | 121 |
| <b>Montaj</b> .....                                         | 124 |

Stimate client, stimată clientă,

noi, de la Atera, ne bucurăm foarte mult, că v-ați decis pentru un produs de calitate din casa noastră.

Atera reprezintă calitate și prelucrare de vârf, design plăcut cât și utilizare simplă.

Ne bucurăm, că am putut convinge!

Vă dorim multe bucurii cu produsul nostru în călătoriile dvs.

Echipa dvs. Atera

## INTRODUCERE

### Despre aceste informații pentru utilizatori

Toate informațiile pentru utilizatori furnizate se adresează șoferului/proprietarului responsabil al autovehiculului. Citiți cu atenție toate informațiile pentru utilizatori înaintea montării și utilizării produsului. Păstrați în autovehicul toate informațiile pentru utilizatori și omologarea de tip CEE și predați-le în cazul schimbării proprietarului. Ne rezervăm dreptul de a face modificări cu privire la construcție, dotare, culoare și nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli. Imaginile nu sunt absolut exacte.

Instrucțiunile de montaj utilizează un limbaj neutru.

## SIGURANȚA

### Utilizarea conform destinației

Sistemul de suport hayon / accesoriul din seria GENIO | STRADA | FORZA este prevăzut pentru montajul pe dispozitivele de remorcare admise ale autoturismelor. Sistemul de suport hayon / accesoriul servește exclusiv la transportul bicicletelor. Orice altă utilizare nu este conformă domeniului de aplicație specificat.

- ▷ Montați sistemul de suport hayon / accesoriul doar conform instrucțiunilor de montaj.
- ▷ Nu depășiți greutatea maximă indicată în instrucțiunile de montaj pentru fiecare bicicletă la încărcare.
- ▷ Amplasați cea mai mare și mai grea bicicletă lângă autovehicul, iar pe cele mai ușoare în exterior.
- ▷ Suportul pentru hayon este dimensionat pentru montarea pe bare cu cap sferic din

oțel 52-3 sau materiale cel puțin echivalente.

- ▷ Utilizați exclusiv accesorii și piese de schimb originale.
- ▷ Respectați încărcarea maximă a sistemului de suport hayon / accesoriului, în funcție de sarcina maximă pe punte a dispozitivului de remorcare.

Suportul pentru hayon dispune de omologare de tip CEE. Puteți monta acest suport pentru hayon pe autovehiculul dvs. fără vreo altă verificare TÜV, dacă sunt îndeplinite, respectiv respectate condițiile și indicațiile din omologarea de tip CEE (în special sarcina pe punte) (pentru numărul omologării, vezi anexa).

În cazul montării, manipulării sau utilizării neconforme, care deviază de la informațiile pentru utilizatori, se anulează orice pretenție de garanție și asigurare față de producător.

### Utilizare greșită previzibilă

- Sistemul de suport hayon / accesoriul nu este dimensionat pentru montarea de către copii sau tineri.
- În cazul în care se efectuează impropriații sau modificări la sistemul de suport hayon / accesoriu, omologarea își pierde valabilitatea.

- Suportul pentru hayon nu este potrivit pentru montarea pe bare cu cap sferic din GGG 40 sau aluminiu.
- Sistemul de suport hayon / accesoriul nu este dimensionat pentru transportul bicicletelor tandem.
- Suportul pentru hayon nu înlocuiește remorca.
- Sistemul de suport hayon / accesoriul nu este dimensionat pentru solicitarea sa cu greutatea corpului. Nu vă urcați pe suportul pentru hayon.

### Instrucțiuni generale de siguranță

- ▷ La utilizarea sistemului de suport hayon / accesoriului, asigurați-vă că respectați legile naționale ale țării în care vă aflați.
- ▷ La utilizarea sistemului de suport hayon / accesoriului, asigurați-vă că respectați indicațiile producătorului autovehiculului (de ex. sarcina max. pe punte a cuplajului remorcii).
- ▷ Asigurați-vă că nu se joacă niciun copil cu sistemul de suport hayon / accesoriul.
- ▷ Asigurați-vă că încărcătura nu stă cu peste 40 cm peste marginea exterioară a faturilor spate ale suportului pentru hayon.
- ▷ Asigurați-vă că modificarea distribuției sarcinii pe osie din cauza sistemului de suport hayon / accesoriului nu cauzează depășirea sarcinilor admise pe osie.

- ▷ Înlocuiți imediat piesele defecte cu piese de schimb originale. Nu utilizați sistemul de suport hayon / accesoriul defect pentru transportul bicicletelor.
- ▷ Asigurați-vă că, înaintea montării, cuplajul remorcii este curat și degresat.
- ▷ Asigurați-vă că încuietorea suportului pentru hayon este în permanență blocată și cheia este scoasă în timpul deplasării.
- ▷ Verificați funcționarea iluminatului înainte de fiecare deplasare cu suportul pentru hayon.
- ▷ Asigurați-vă că este vizibil al treilea stop de frână al autovehiculului când este montat sistemul de suport hayon / accesoriul. Dacă nu este deja prezent, montați un stop de frână de rezervă.

### Riscuri remanente

#### Pericol de accident din cauza

#### comportamentului de conducere modificat

Prin montarea sistemului de suport hayon / accesoriului, se schimbă comportamentul la conducere al autovehiculului.

- ▷ Luați în calcul căi de frânare mai lungi.
- ▷ Conduceți cu o viteză adaptată (în funcție de condițiile drumurilor, traficului și meteo, cu max. 130 km/h pe autostrăzi).

### Pericol de accident din cauza montajului defectuos

Din cauza montajului defectuos, sistemul de suport hayon / accesoriul sau încărcătura se pot desprinde în timpul cursei, ceea ce poate cauza accidente.

- ▷ Nu utilizați benzi elastice de tensionare.
- ▷ Verificați să nu apară avarii, precum și fixarea adecvată, eventual strângeți din nou toate îmbinările cu șurub și benzile de tensionare, și anume întâi după prima montare, apoi după o scurtă deplasare (cca 50 km) și ulterior înaintea fiecărei curse. Înlocuiți imediat piesele defecte cu piese de schimb originale. Repetați verificările la intervale regulate, în funcție și de tipul carosabilului, însă cel puțin la fiecare 500 km.
- ▷ În cazul zgomotelor neobișnuite sau al modificării comportamentului de rulare, verificați fixarea încărcăturii și a sistemului de suport hayon / accesoriului.
- ▷ Dacă se mișcă suportul pentru hayon pe capul de cuplare, trebuie adaptată forța de tensionare conform instrucțiunilor de montaj.

### Pericol de accident prin rabatare în timpul deplasării

Dacă suportul pentru hayon nu este fixat corect în poziția de transport, se poate rabata

necontrolat în timpul deplasării și poate cauza accidente.

- ▷ Asigurați-vă că suportul pentru hayon este fixat complet și sigur în poziția de transport.

### Defecțiuni cauzate de dimensiunile mărite ale autovehiculului

Prin montarea și încărcarea sistemului de suport hayon / accesoriului, se măresc dimensiunile autovehiculului.

- ▷ Luați în considerare noile dimensiuni ale autovehiculului în timpul deplasării (de ex. în pasaje subterane, parcuri supraetajate).
- ▷ La utilizarea sistemului de transport hayon luați în considerare, că funcția senzorilor de parcare și camerei pentru marșarier poate fi limitată.

### Defecțiuni cauzate de faptul că mișcarea liberă este limitată

Lipsa mișcării libere dintre încărcătură și autovehicul poate cauza defecțiuni în cazul frânelor puternice și a denivelărilor carosabilului.

- ▷ Verificați mișcarea liberă față de autovehicul la rabatarea suportului pentru hayon.
- ▷ Verificați mișcarea liberă dintre încărcătură și autovehicul în timpul deplasării (de ex. la autovehiculele cu hayon abrupt).

### Defecțiuni cauzate de încărcări datorate vântului sau vibrațiilor puternice

- ▷ Nu ambalați bicicletele în prelate.
- ▷ Demontați piesele care pot fi pierdute ușor înaintea pornirii (de ex. pompa de roți, scaunul pentru copii, coșuri, lacăte).

### Defecțiuni cauzate de gazele arse fierbinți

Gazele arse din țeava de eșapament a autovehiculului pot cauza defecțiuni la bicicletă și la sistemul de suport hayon / accesoriu.

- ▷ Păstrați o distanță suficientă între suportul pentru hayon, biciclete și țeava de eșapament.

### Defecțiuni cauzate de sistemul automat de deschidere a hayonului

Un sistem automat de deschidere a portbagajului sau a hayonului autovehiculului poate cauza defecțiuni la autovehicul și la suportul pentru hayon.

- ▷ Dezactivați sistemul automat de deschidere în cazul montării suportului pentru hayon.
- ▷ Deschideți manual portbagajul.

### Garantie și răspundere

Atera preia garanția față de clientul final, privind faptul că sistemul de suport hayon / accesoriul original Atera nu conține defecte de material sau de producție. Perioada de



garanție este de trei ani de la cumpărarea produsului de la distribuitor (data chitanței de cumpărare). O eventuală defecțiune de producție trebuie anunțată de către client în perioada de garanție, în scris, firmei Atera sau vânzătorului (distribuitorului). Clientul trebuie să predea / expedieze gratuit produsul reclamat vânzătorului (distribuitorului) sau firmei Atera. Se va atașa factura originală cu data cumpărării. Dacă plângerea este justificată, defecțiunea reclamată va fi remediată, la latitudinea Atera, fie prin reparație, fie prin livrarea unui nou sistem de suport hayon / accesoriu. Sistemul de suport hayon / accesoriul reparat, respectiv înlocuit va fi expediat gratuit clientului. Această garanție este valabilă în măsura și în condițiile stabilite de mai sus (inclusiv privind obligativitatea prezentării dovezii de cumpărare, chiar și în cazul vânzării ulterioare) pentru oricare proprietar ulterior al produsului. Drepturile contractuale sau legale ale clientului față de vânzătorul respectiv nu sunt atinse de această garanție. Această garanție este supusă exclusiv legislației Republicii Federale Germania.

## VOLUMUL DE LIVRARE ȘI LISTA PIESELOR DE SCHIMB

- ▶ După despachetare, verificați ca livrarea să fie completă și să nu aibă defecte. Anunțați imediat defectele comerciantului.

## TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

Depozitați sistemul de suport hayon / accesoriul la loc uscat, curat și ferit de rugină.

## CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE

- ▶ Curățați regulat sistemul de suport hayon / accesoriul, cel târziu după contactul cu apă sărată, cu apă caldă și săpun / șampon auto.
- ▶ Gresați ulterior regulat piesele metalice mobile (de ex. încuietorele).
- ▶ Demontați portbagajul spate / accesoriile în timpul curățării în spălătorii sau în caz de neutilizare din motive de protecție a

mediului precum și pentru siguranță față de ceilalți participanți în trafic.

## CASARE

Toate componentele sistemului de suport hayon / accesoriul sunt reciclabile în întregime și pot fi predate la punctele de colectare adecvate pentru reciclare.

- ▶ Predați becurile / sursele de iluminat în mod adecvat, ca deșeuri electronice.





## SIMBOLURI UTILIZATE



Operațiunea este încheiată



Atenție/Avertizare



Corect



Folosiți forță fizică



Nu utilizați aluminiu



Gresare



Nu utilizați ulei/grăsime



Închis



Deschis



Control vizual

Atenție: fixare corectă la sune-  
tul clic

Cuprinsul livrării



Accesorii



Piese de schimb



Informații

# TARTALOM

|                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Bevezetés</b> .....                                        | 57  |
| A jelen Felhasználói útmutatóról. ....                        | 57  |
| <b>Biztonság</b> .....                                        | 57  |
| Rendeltetésszerű használat. ....                              | 57  |
| Előre látható hibás használat. ....                           | 58  |
| Általános biztonsági tudnivalók. ....                         | 58  |
| Fennmaradó kockázatok. ....                                   | 58  |
| <b>Szállítás és raktározás</b> .....                          | 60  |
| <b>Tisztítás és karbantartás</b> .....                        | 60  |
| <b>Ártalmatlanítás</b> .....                                  | 60  |
| <b>Alkalmazott szimbólumok</b> .....                          | 61  |
| <b>A szállított csomag tartalma és alkatrészjegyzék</b> ..... | 121 |
| <b>Szerelés</b> .....                                         | 124 |

Tisztelt Ügyfelünk,

nagy örömmel tölt el bennünket, az Atera dolgozóit, hogy cégünk egyik minőségi termékét választotta.

Az Atera név egyet jelent a kimagasló minőséggel, az aprólékos kidolgozással, a tetszetős formatervezéssel és az egyszerű használattal.

Örülünk, hogy meggyőztük Önt!

Reméljük, túrái során örömet leli termékünkben.

Az Ön Atera csapata

## BEVEZETÉS

### A jelen Felhasználói útmutatóról

A rendelkezésre bocsátott Felhasználói útmutatók a felelős gépjárműtulajdonosra/-üzemben tartóra vonatkoznak. A termék beszerelését és használatát megelőzően minden tájékoztatót figyelmesen el kell olvasni.

Az összes Felhasználói útmutatót és ECE-típusengedélyt tartsa a járműben, tulajdonos-váltáskor pedig adja azokat tovább. Szerkezeti, kiserelési, színbeli változtatások és tévedések jogát fenntartjuk. Az ábrák nem kötelező érvényűek.

A Szerelési útmutató nyelvileg semleges.

## BIZTONSÁG

### Rendeltetésszerű használat

A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszert és tartozékait személygépjárművek engedélyezett vonóhorgaira való felszerelésre tervezték. A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékai kizárólag kerékpárok szállítására alkalmasak. Minden más használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

- ▶ A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszert és tartozékait kizárólag a Szerelési útmutató szerint szabad beszerelni.
- ▶ A Szerelés útmutatóban megadott maximális kerékpár tömeget nem szabad túllépni.
- ▶ A legnagyobb és legsúlyosabb kerékpárt a járműhöz közel, a könnyebbeket és kisebbeket kívülre kell helyezni.

- ▷ A hátsó csomagtartó St 52-53 sz. vagy azonos anyag-értékű vonóhorgokra szerelhető fel.
- ▷ Kizárólag eredeti tartozékokat és eredeti alkatrészeket szabad felhasználni.
- ▷ A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszernek és tartozékainak maximális terhelhetőségét, a vonóhorog maximális függőleges terhelése függvényében, figyelembe kell venni.

A hátsó csomagtartó rendelkezik egy ECE-típusengedéllyel. Ön a hátsó csomagtartót külön műszaki engedély nélkül is felszerelheti, járművére, ha a feltételek adottak, és az ECE-típusengedély utasításait (különösen a függőleges terhelés megengedett mértékét) betartja. (Engedélyszám lásd a mellékelt lapon).

Szakszerűtlen, a Felhasználói útmutatótól eltérő beszerelés, használat és a nem rendeltetésszerű használat eseteiben a gyártó felé fennálló mindennemű garancia igény érvényét veszti.

### Előre látható hibás használat

- A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszert és tartozékait gyermekek vagy kiskorúak nem szerelhetik fel.
- A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszeren és tartozékain tör-

tendő változtatás, átépítés eseteiben az üzemeltetési engedély érvényét veszti.

- A hátsó csomagtartó nem alkalmas GGG 40-es vagy alumíniumból készült vonóhorogra történő felszerelésre.
- A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékai nem alkalmasak tandem-kerékpárok szállítására.
- A hátsó csomagtartó nem vonóhorog kiegészítő.
- A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékai nem testsúly általi terhelésre rendszeresíthetők. Ne lépjen fel a hátsó csomagtartóra.

### Általános biztonsági tudnivalók

- ▷ A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékainak használatakor figyelembe kell venni a mindenkori ország törvényes előírásait.
- ▷ A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékainak használatakor figyelembe kell venni a gépjármű gyártóinak utasításait (pl. a vonóhorog maximális függőleges terhelése).
- ▷ Ügyelni kell arra, hogy gyermekek ne játszanak a hátsó csomagtartó rendszerrel és tartozékaival.

- ▷ Ügyelni kell arra, hogy a teher ne lógjon túl a hátsó csomagtartó világításának külső élétől több, mint 40 cm távolságra.
- ▷ Ügyelni kell arra, hogy a hátsó csomagtartó rendszer és tartozékai általi tengely teher-eloszlás mértéke ne lépje túl a megengedett tengelyterhelési értéket.
- ▷ Sérült részeket azonnal eredeti alkatrészekre cserélni. Sérült hátsó csomagtartó rendszerrel vagy sérült tartozékokkal kerékpárt szállítani nem szabad.
- ▷ Ügyelni kell arra, hogy a vonóhorog a felszerelés előtt tiszta és zsírmentes legyen.
- ▷ Ügyelni kell arra, hogy a hátsó csomagtartó zárszerkezete haladás közben zárva legyen, és a kulcs ki legyen húzva.
- ▷ A hátsó csomagtartó világítását minden út előtt ellenőrizni kell.
- ▷ Ügyelni kell arra, hogy a jármű harmadik féklámpáját a felszerelt hátsó csomagtartó rendszer ne takarja ki. Amennyiben ez mégis megtörténne, kiegészítő féklámpáról kell gondoskodni.

### Fennmaradó kockázatok

#### Balesetveszély a jármű megváltozott haladási tulajdonságai miatt.

A felszerelt GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékai megváltoztatják a jármű haladási tulajdonságait.



- ▷ A megnövekedett fókútra számítani kell..
- ▷ Megfelelő sebességgel haladjon (az út-, forgalmi-, és időjárásviszonyoknak megfelelően, autópályán maximum 130 km/h).

### Balesetveszély helytelen felszerelés miatt

Helytelen vagy hibás felszerelés miatt a GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszernek és tartozékainak alkatrészei, elemei útközben fellazulhatnak, leválhatnak, és ezáltal balesetet okozhatnak.

- ▷ Ne használjon rugalmas, nyúló lezszorító anyagot.
- ▷ Az első felszerelést követően, rövid távolság megtétele után (kb. 50 km), majd később, minden elindulás előtt a feszítőszalagokat, csavarkötéseket feszeségük, sérülésmentességük vonatkozásában ellenőrizni kell. Csavarokat adott esetben utánhúzni. Sérült részeket azonnal eredeti alkatrészekre cserélni. Az ellenőrzéseket rendszeres időszakonként meg kell ismételni, az utak állapotától függően legalább 500 kilométerenként.
- ▷ Szokatlan zajok vagy a jármű furcsa viselkedése eseteiben a GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékai rakományának helyes rögzítését ellenőrizni kell.

- ▷ Amennyiben a hátsó csomagtartó a vonóhorgon mozogna, a feszítőerőt a Szerelési útmutató szerint be kell állítani.

### Balesetveszély menet közbeni lehajlás miatt.

Amennyiben a hátsó csomagtartó helytelen szállítási helyzetben van, menet közben véletlenszerűen lehajolhat, ami balesethez vezethet.

- ▷ Ügyelni kell arra, hogy a hátsó csomagtartó helyes szállítási helyzetben legyen, és be legyen reteszelve.

### Károk megnövekedett járműméretek miatt.

A felszerelt GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékai megnövelik a jármű méreteit.

- ▷ A megnövekedett járműméretekre haladás közben ügyelni kell (pl. aluljárók, parkolóházak).
- ▷ A vonóhorogra szerelhető csomagtartó használata során vegye figyelembe, hogy az eszköz a parkolószenzor és a tolatókamera működését korlátozhatja.

### Károk hiányos távolságtartás miatt

A teher és jármű közötti helytelen távolságtartás erős fékezéskor vagy rossz minőségű úton károkhoz vezethet.

- ▷ A hátsó csomagtartó lebillentésekor a járműhöz való távolságot ellenőrizni kell.
- ▷ A hátsó csomagtartó járműhöz való távolságát menet közben is ellenőrizni lehet (pl. meredek hátú járműveknél).

### Károk megnövekedett szélterhelés és vibráció miatt

- ▷ A kerékpárokat ne csomagolja takaróponyvába.
- ▷ A teher könnyen elveszíthető részeit indulás előtt el kell távolítani (pl. pumpa, gyekekülés, kosár, zárák).

### Károk forró kipufogógáz miatt

A jármű forró kipufogógázai károkat okozhatnak a kerékpárokon és a GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszeren és tartozékain.

- ▷ Ügyelni kell a kipufogócső, kerékpárok és hátsó csomagtartó közötti távolságra.

### Károk a hátsó ajtófedél nyitóautomatika miatt

Az automatikus csomagtérfedél nyitás károkat okozhat a hátsó csomagtartón és a kerékpárokon.

- ▷ Felszerelt hátsó csomagtartó esetében a nyitóautomatikát ki kell iktatni.
- ▷ A csomagtérfedeleet kézzel kell nyitni.



### Garancia és felelősségvállalás

Atera a végfelhasználó felé garantálja az eredeti Atera GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékainak anyag és megmunkálási hiba mentességét. A garancia a kereskedőtől történő vásárlás napjától számított három évig tart (a pénztár-blokk dátuma). Az esetleges termékhibát a vásárlónak a garanciaidőn belül írásban kell jelezni az Atera és az eladó (a kereskedő) felé. Az ügyfélnek a reklamált terméket az eladóhoz (kereskedőhöz) vagy az Aterához költség mentesen el kell juttatnia. Az eredeti pénztárblokkot mellékelni kell. Amennyiben a reklamáció jogos, Atera saját döntése alapján vagy kijavítja a terméket vagy egy új GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszert és tartozékait juttat el az ügyfélnek. A kijavított ill. cserélt GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszert és tartozékait az ügyfél költség mentesen kapja vissza. Ez a garancia az előbb meghatározott körben és a fenti feltételek mellett (beleértve az eredeti vásárlási igazolás felmutatása mellett, az esetleges továbbeladás esetében is) érvényes, az esetleges új vásárló vonatkozásában is. Ez a garancia nem érinti a vásárló és az adott eladó közötti szerződéses és törvényes jogokat. A garanciára a Német Szövetségi Köztársaság jogai vonatkoznak.

## A SZÁLLÍTOTT CSOMAG TARTALMA ÉS ALKATRÉSZJEGYZÉK

- ▶ A terméket kicsomagolást követően minőségileg és mennyiségileg ellenőrizni kell. A hiányosságokat azonnal jelenteni kell a kereskedőnek.

## SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS

A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszert és tartozékait száraz, fagymentes helyen, tiszta állapotban kell tárolni.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- ▶ A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszert és tartozékait rendszeresen, legkésőbb sós vízzel történő érintkezést követően meleg vízzel és szappannal/autósamponnal kell tisztítani.
- ▶ A mozgó fém részek (pl. zárak) rendszeresen zsírozandók.
- ▶ Környezetvédelmi okokból és a közlekedés többi résztvevőjének biztonsága

érdekében távolítsa el a vonóhorogra szerelhető csomagtartót / tartozékokat a járműről, ha autósamponban tisztítja az autót, vagy ha nem használja.

## ÁRTALMATLANÍTÁS

A GENIO | STRADA | FORZA sorozat hátsó csomagtartó rendszer és tartozékainak összes alkatélemei újrahasznosíthatók, ezért megfelelő újrahasznosító gyűjtőhelyen leadhatók.

- ▶ Lámpákat, világítási anyagokat az elektromos hulladékgyűjtőhelyen kell leadni.





## ALKALMAZOTT SZIMBÓLUMOK



A beavatkozás elvégezve



Figyelem/Figyelmeztetés



Helyes



Erő alkalmazandó



Ne használjon alumíniumot



Kenés



Ne használjon olajat/zsírt



Zárva



Nyitva



Szemrevételezés



Figyelni kell: Helyes reteszelés kattanó hangnál



A szállított csomag tartalma



Tartozékok



Alkatrészecskék



Tájékoztatók

## VSEBINA

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| <b>Uvod</b> .....                      | 62  |
| Navodila za uporabo.....               | 62  |
| <b>Varnost</b> .....                   | 62  |
| Redna uporaba.....                     | 62  |
| Predvidljiva napačna uporaba.....      | 63  |
| Splošna varnostna navodila.....        | 63  |
| Ostala tveganja.....                   | 63  |
| <b>Prevoz in skladiščenje</b> .....    | 65  |
| <b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....   | 65  |
| <b>Odlaganje</b> .....                 | 65  |
| <b>Pomen simbolov</b> .....            | 65  |
| <b>Dobava in nadomestni deli</b> ..... | 121 |
| <b>Namestitve</b> .....                | 124 |

Spoštovani kupec,

V podjetju Ateria se veselimo, da ste se odločili za nakup našega visoko kakovostnega izdelka.

Podjetje Atera zagotavlja visoko kakovost in vrhunsko izdelavo, privlačen dizajn in preprosto rokovanje.

Zelo nas veseli, da smo vas prepričali! Želimo vam obilo zabave z našim izdelkom na turah.

Vaša ekipa Atera

## UVOD

### Navodila za uporabo

Vsa priložena navodila za uporabo so namenjena vozniku oziroma imetniku vozila. Pred montažo ali uporabo izdelka je treba navodila za uporabo skrbno prebrati.

Shranite vsa navodila za uporabo in homologacijo ECE vselej v vozilu in jih, v primeru prodaje vozila, izročite novemu lastniku. Pridržujemo si pravico do sprememb izdelave, opreme, barve in do morebitnih napak. Slike so simbolične.

Navodila za montažo so napisana v brezosebni glagolski obliki.

## VARNOST

### Redna uporaba

Nosilec oziroma dodatki serije GENIO I STRADA I FORZA so zasnovani za montažo na odobrene vlečne sisteme avtomobilov. Nosilec (dodatki) za prevoz koles je zasnovan samo za prevoz koles. Vsaka drugačna uporaba, kakršni naprava ni namenjena, ni dovoljena.

- ▷ Nosilec (dodatki) za prevoz koles je treba namestiti v skladu z navodili za montažo.
- ▷ Prepovedano je prekoračiti maksimalno težo koles, ki je navedena v navodilih za montažo.
- ▷ Največje in najtežje kolo postavite v bližino vozila, najlažje pa navzven.
- ▷ Nosilec koles na vlečni kljuki je zasnovan za pritrditev na kroglične palice iz St 52-3 ali pa na enakovreden material.
- ▷ Uporabljati je treba izključno originalne dodatke in nadomestne dele.
- ▷ Na nosilcu (dodatkih) za prevoz koles je maksimalna dovoljena obremenitev odvisna od maksimalne navpične obremenitve priključne naprave.



Nosilec je homologiran v skladu s pravilnikom ECE. Ob spoštovanju pravil oziroma zahtev homologacije pravilnika ECE (zlasti navpične obremenitve) za nosilec za prevoz koles po namestitvi na vlečno kljuko ni potreben dodaten tehnični pregled vozila (št. dovoljenja je na priloženem listu).

Ob nepravilni ali neskladni pritrditvi nosilca ali nedovoljeni uporabi ali rokovanju z njim garancija propade in proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti.

### Predvidljiva napačna uporaba

- Nosilec (dodatki) za prevoz koles lahko namestijo samo odrasle osebe.
- Spremembe ali predelave nosilca (dodatkov) za prevoz koles prekinajo veljavnost homologacije.
- Vlečna kljuka ni primerna za namestitvev krogličnih palic iz GG 40 ali aluminija.
- Nosilec (dodatki) za prevoz koles ni primeren za prevoz tandemskih koles.
- Vlečna kljuka ni nadomestilo prikolice.
- Nosilec (dodatki) za prevoz koles ni primeren za obremenitev s telesno maso. Prepovedano je stopiti na vlečno kljuko.

### Splošna varnostna navodila

- ▷ Med uporabo nosilca (dodatkov) v za prevoz koles je treba spoštovati zakone, ki veljajo v državi uporabe.

- ▷ Med uporabo nosilca (dodatkov) za prevoz koles se prepričajte o spoštovanju zahtev proizvajalca vozila (na primer maksimalna navpična obremenitev vlečne kljuke).
- ▷ Otroci naj se ne igrajo z nosilcem (dodatki) za prevoz koles.
- ▷ Prepričajte se, da kolesa ne molijo več kot 40 cm čez zunanji rob zunanjih pozicijskih luči nosilca.
- ▷ Prepričajte se, da se z namestitvijo nosilca porazdelitev mase ne spremeni oziroma ne prekorači dovoljene obremenitve.
- ▷ Okvarjene dele je treba nemudoma zamenjati z originalnimi nadomestnimi deli. Poškodovani nosilec (dodatki) za prevoz koles ni primeren za prevažanje koles.
- ▷ Še pred montažo se prepričajte, da je vlečna kljuka čista in razmaščena.
- ▷ Prepričajte se, da je ključavnica na nosilcu med vožnjo zaklenjena in ključ izvlečen.
- ▷ Pred vsako vožnjo se prepričajte, da luči na nosilcu ustrezno delujejo.
- ▷ Prepričajte se, da je zavorna svetilka vozila z nameščenim nosilcem (dodatki) za prevoz koles vidna. Prepovedano je namestiti nadomestno zavorno svetilko.

### Ostala tveganja

#### Nezgode zaradi spremembe obnašanja v prometu

Z namestitvijo nosilca (dodatkov) za prevoz koles se vožnja vozila spremeni.

- ▷ Upoštevanje je treba večjo zavorno pot.
- ▷ Voziti je treba s prilagojeno hitrostjo (glede na cestišče, promet in vreme z najvišjo hitrostjo 130 km/h na avtocestah).

#### Nezgode zaradi nepravilne namestitve

Zaradi nepravilne namestitve lahko nosilec (dodatki) za prevoz koles med vožnjo povzroči nesrečo.

- ▷ Prepovedana je uporaba elastičnih pasov.
- ▷ Treba je preveriti vse vijake povezave in napenjalne trakove po prvi namestitvi in nato po krajši vožnji (pribl. 50 km), nato pa še pred vsako vožnjo. Preverite tudi odsotnost okvar in se prepričajte, da je naprava primerno pritrjena in nameščena. Po potrebiategnite vijake. Okvarjene dele je treba nemudoma zamenjati z originalnimi nadomestnimi deli. Pogostost vizualne kontrole je odvisna od cestišča, svetujemo vam preverjanje v rednih presledkih oziroma vsaj vsakih 500 km.
- ▷ V primeru nenavadnega hrupa ali spremembe vožnje preverite pravilno namestitev nosilca (dodatkov) za prevoz koles.

- ▶ Če se nosilec na glavi vlečne kljuge premika, je treba prilagoditi vpenjalno moč v skladu z navodili za montažo.

### Nevarnost nesreče zaradi popustitve med vožnjo

Če nosilec med prevozom ni pravilno nameščen, se lahko med vožnjo nepredvideno odmakne in povzroči nesrečo.

- ▶ Prepričajte se, da je nosilec pravilno in varno nameščen v položaju prevoza.

### Škoda zaradi prekomerne prevožene mase

Z namestitvijo nosilca (dodatkov) za prevoz koles se spremeni velikost vozila.

- ▶ Med vožnjo upoštevajte povečano velikost vozila (na primer podvozi, parkirne hiše).
- ▶ Pri uporabi nosilca za kolesa upoštevajte, da je lahko delovanje parkirnih senzorjev in kamere za vzvratno vožnjo omejeno.

### Škoda zaradi premajhnega prostora

Pomanjkanje zadostnega prostora med tovorom in vozilom ob močnem zaviranju ali na neravnem cestišču lahko povzroči poškodbe.

- ▶ Ko nosilec prekucnete se prepričajte, da je med nosilcem in vozilom dovolj prostora.

- ▶ Med vožnjo preverite prostor med tovorom in vozilom (na primer vozila z navpičnim prtljažnikom).

### Škoda zaradi povečanega vetra ali tresljajev

- ▶ Ne naložite koles, ovitih v ponjavo.
- ▶ Še pred vožnjo snemite delce, ki z lahko to odpadejo (na primer zračna tlačilka, otroški sedež, ključavnica).

### Škoda zaradi vročih izpušnih plinov

Vroči izpušni plini iz izpušne cevi vozila lahko poškodujejo kolesa in nosilec (dodatke) za prevoz koles.

- ▶ Pustite dovolj prostora med nosilcem, kolesi in izpušno cevjo.

### Škoda zaradi avtomatičnega odprtja prtljažnih vrat

Sistem za avtomatično odpiranje prtljažnika ali prtljažnih vrat vozila lahko poškoduje vozilo in vlečno kljuko.

- ▶ Z nameščenim nosilcem onemogočite sistem samodejnega odpiranja.
- ▶ Prtljažnik odprite ročno.

### Garancija in jamstva

Podjetje Atera jamči, da je nosilec (dodatki) za prevoz koles Atera brez napak v materialu in izdelavi. Garancijski rok treh let

začne teči z dnem nakupa izdelka pri prodajalcu (datum računa). V primeru napake v izdelku mora kupec v garancijskem roku to pisno sporočiti podjetju Atera ali prodajalcu (trgovcu) in uveljaviti garancijski zahtevek. Kupec mora izdelek, za katerega uveljavlja garancijski zahtevek, dostaviti brezplačno prodajalcu (trgovcu) ali podjetju Atera. Izdelku je treba priložiti originalni račun z datumom nakupa. Če je očitek utemeljen, bo podjetje Atera po lastni presoji poskrbelo za odpravo napake s popravilom ali dostavo novega nosilca. Popravljen oziroma nadomeščen nosilec (dodatki) za prevoz koles se kupcu dobavi brezplačno. Garancija velja za opisani obseg in pod zgornjimi pogoji (s predložitvijo računa tudi v primeru nadaljnje prodaje) za vsakega naslednjega lastnika izdelka. Pogodbene ali zakonske pravice kupca do prodajalca se s to garancijo ne spremenijo. Garancijo ureja zakonodaja Zvezne republike Nemčije.

## DOBAVA IN NADOMESTNI DELI

- ▶ Po dobavi preverite popolnost in neokrnjenost izdelka. Morebitne napake ali pomanjkljivosti nemudoma sporočite prodajalcu.



## PREVOZ IN SKLADIŠČENJE

Nosilec (dodatke) za prevoz koles hranite osušen, čist in brez sledi rje.



## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

- ▶ Nosilec (dodatki) za prevoz koles redno čistite s toplo vodo in z milom ali šamponom za avte vsaj po stiku s slano vodo.
- ▶ Premične kovinske dele (na primer ključavnice) redno namažite.
- ▶ Iz varnostnih/okoljskih razlogov snemite nosilec oziroma dodatke z vozila, kadar ga ne uporabljate oziroma pred pranjem vozila v avtopralnici.

## ODLAGANJE

Vsi sestavni deli nosilca (dodatkov) za prevoz koles so v celoti ponovno uporabni in jih je mogoče z odlaganjem v primernih zbirališčih ponovno reciklirati.

- ▶ Odlagajte svetilke/luči v skladu s pravili za odlaganje odpadne elektronske opreme.

## POMEN SIMBOLOV



Postopek je zaključen



Pozor/Opozorilo



Pravilno



Uporabite silo



Prepovedana uporaba aluminija



Podmažite



Prepovedana uporaba olja/maziva



Zaprto



Odprto



Vizualni pregled



Pozor: s slišnim zaskokom v pritrdilne sponke je zaprtje pravilno



Dobava



Dodatki



Nadomestni deli



Informacije



## OBSAH

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| Úvod.....                                    | 66  |
| O těchto informacích pro uživatele.....      | 66  |
| Bezpečnost.....                              | 66  |
| Použití ke stanovenému účelu.....            | 66  |
| Předvídatelné nesprávné použití.....         | 67  |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny.....           | 67  |
| Ostatní rizika.....                          | 67  |
| Přeprava a skladování.....                   | 69  |
| Čištění a údržba.....                        | 69  |
| Likvidace.....                               | 69  |
| Použité symboly.....                         | 69  |
| Rozsah dodávky a seznam náhradních dílů..... | 121 |
| Montáž.....                                  | 124 |

Vážený zákazník, vážená zákaznice,

naše společnost Atera má velkou radost, že jste si vybrali kvalitní výrobek naší společnosti.

Atera znamená vysokou kvalitu a zpracování, atraktivní design a snadnou manipulaci. Těší nás, že jsme vás dokázali přesvědčit! Přejeme Vám, abyste s naším výrobkem zažili na Vašich cestách mnoho radostí.

Váš tým Atera

## ÚVOD

### O těchto informacích pro uživatele

Veškeré dodané informace pro uživatele jsou směřovány na odpovědného řidiče/vlastníka vozidla. Před montáží a použitím výrobku si pozorně přečtěte všechny informace pro uživatele.

Všechny informace pro uživatele a schválení typu EHK mějte ve vozidle a při změně vlastníka vozidla je předejte novému vlastníku. Změny týkající se konstrukce, vybavení, barvy a chyb jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou nezávazná.

Montážní návod je jazykově neutrální.

## BEZPEČNOST

### Použití ke stanovenému účelu

Zadní nosič / příslušenství řady GENIO I STRADA I FORZA je určeno pro montáž na schválená tažná zařízení osobních automobilů. Zadní nosič / příslušenství slouží výhradně k přepravě kol. Jakékoli jiné použití není v souladu s určením výrobku.

- ▶ Zadní nosič / příslušenství instalujte pouze podle montážního návodu.
- ▶ Nepřekračujte maximální hmotnost jízdního kola určenou v montážním návodu.

- ▶ Největší a nejtěžší kolo umístěte v blízkosti vozidla, lehčí kola na vnější pozici.
- ▶ Zadní nosič je určen pro montáž na kulové čepy z St 52-3 nebo alespoň z rovnocenných materiálů.
- ▶ Použijte výhradně originální příslušenství a originální náhradní díly.
- ▶ Dodržujte maximální zatížení zadního nosiče / příslušenství v závislosti na max. nosnosti tažného zařízení.

Zadní nosič má schválení typu EHK. Tento zadní nosič můžete namontovat na Vaše

vozidlo bez další kontroly STK, pokud jsou splněna, popř. dodržena nařízení, popř. pokyny schválení typu EHK (především zatížení) (číslo schválení viz příloha).

Při neodborné montáži, při montáži odchylné se od informace pro uživatele, při manipulaci nebo při používání, které není v souladu s určením, zaniká vůči výrobci jakýkoli nárok na záruku a ručení.

### Předvídatelné nesprávné použití

- Zadní nosič / příslušenství není určeno pro montáž dětmi nebo mladistvými.
- V případě provedených přestaveb nebo změn na zadním nosiči / příslušenství, zaniká povolení k provozu.
- Zadní nosič není vhodný pro montáž na tažné zařízení z GGG 40 nebo hliníku.
- Zadní nosič / příslušenství není určeno pro přepravu tandemových kol.
- Zadní nosič není náhrada přívěsu.
- Zadní nosič / příslušenství není určeno pro zatěžování hmotností těla. Nestoupejte na zadní nosič.

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ▷ Při používání zadního nosiče / příslušenství zajistěte, abyste dodržovali národní zákony příslušné země.
- ▷ Při používání zadního nosiče / příslušenství zajistěte, aby byly dodržovány poky-

ny výrobce vozidla (např. max. zatížení tažného zařízení).

- ▷ Zabezpečte, aby si děti nehrály se zadním nosičem / příslušenstvím.
- ▷ Zajistěte, aby náklad nevyčníval více než 40 cm přes vnější okraj koncových světel zadního nosiče.
- ▷ Zajistěte, aby změna rozložení zatížení nápravy zadním nosičem / příslušenstvím neměla za následek překročení přípustných zatížení náprav.
- ▷ Poškozené díly ihned vyměňte za originální náhradní díly. Poškozený zadní nosič / poškozené příslušenství nepoužívejte k přepravě jízdních kol.
- ▷ Zajistěte, aby bylo tažné zařízení před montáží čisté a bez maziva.
- ▷ Zajistěte, aby byl zámek na zadním nosiči během jízdy vždy uzamčen a klíč vytažen.
- ▷ Před každou jízdou se zadním nosičem zkontrolujte funkčnost světel.
- ▷ Zajistěte, aby bylo vidět třetí brzdové světlo vozidla s namontovaným zadním nosičem / příslušenstvím. Pokud tomu tak není, je nutno nainstalovat náhradní brzdové světlo.

### Ostatní rizika

#### Nebezpečí nehody v důsledku změny jízdních vlastností

Namontovaným a naloženým zadním nosičem / příslušenstvím se změní jízdní vlastnosti vozidla.

- ▷ Počítejte s delší brzdou dráhou.
- ▷ Přizpůsobte rychlost (v závislosti na podmínkách na silnici, podmínkách provozu a povětrnostních podmínkách max. 130 km/h na dálnicích).

#### Nebezpečí nehody chybnou montáží

V důsledku chybné montáže se může zadní nosič / příslušenství nebo náklad během jízdy uvolnit a způsobit nehodu.

- ▷ Nepoužívejte elastické upínací pásy.
- ▷ U všech šroubových spojů a upínacích pásů zkontrolujte nejprve po první montáži, po krátké jízdě (cca 50 km) a poté před každou jízdou, zda nejsou poškozeny, zda jsou pevně a řádně usazeny a případně je utáhněte. Poškozené díly ihned vyměňte za originální náhradní díly. Kontroly opakujte v pravidelných intervalech, v závislosti na vlastnostech vozovky, minimálně po každých 500 km.
- ▷ V případě neobvyklých zvuků nebo změn jízdních vlastností zkontrolujte,



zda je náklad a zadní nosič / příslušenství bezpečně usazeno.

- Pokud se zadní nosič hýbe na spojovací hlavici, je nutno upínací sílu nastavit podle montážního návodu.

### Nebezpečí nehody sklopením při jízdě

Pokud není zadní nosič správně zasunut do přepravní polohy, může se během jízdy nekontrolovatelně sklopit a vést k nehodám.

- Zajistěte, aby byl zadní nosič zcela a bezpečně zasunut do přepravní polohy.

### Škody v důsledku zvětšených rozměrů vozidla

S namontovaným a naloženým zadním nosičem / příslušenstvím se zvětší rozměry vozidla.

- Při jízdě dbejte na nové rozměry vozidla (např. podchody, parkovací domy).
- Při používání systému zadního nosiče dbejte na to, že funkce parkovacích čidel a parkovací kamery může být omezena.

### Škody v důsledku nedostatečného volného přístupu

Nedostatek volného přístupu mezi nákladem a vozidlem může při silném brzdění nebo nerovném terénu vést k poškození.

- Při sklápění zadního nosiče je nutno zkontrolovat volný přístup k vozidlu.

- Zkontrolujte během jízdy volný přístup mezi nákladem a vozidlem (např. u vozidel se strmovou zadní částí).

### Škody způsobené zvýšeným zatížením větrem nebo vibracemi

- Jízdní kola nebalte do plachet.
- Před jízdou demontujte díly, které by se mohly ztratit (např. pumpičku, dětskou sedačku, košíky, zámky).

### Škody způsobené horkými výfukovými plyny

Horké výfukové plyny z výfuku vozidla mohou způsobit škody na kole a zadním nosiči / příslušenství.

- Dodržujte dostatečnou vzdálenost mezi zadním nosičem, jízdními koly a výfukem.

### Škody způsobené automatickým otevíráním dveří od kufru vozidla

Automatické otevírání zavazadlového prostoru nebo dveří od kufru vozidla může vést k poškození vozidla nebo zadního nosiče.

- V případě nainstalovaného zadního nosiče automatické otevírání deaktivujte.
- Zavazadlový prostor otevírejte ručně.

### Záruka a ručení

Atera přebírá vůči koncovému zákazníkovi záruku, že originální zadní nosič Atera / pří-

slušenství nevykazuje vady materiálu nebo konstrukční vady. Záruční lhůta činí tři roky od nákupu výrobku u prodejce (datum dokladu o koupi). Případnou vadu výrobku musí zákazník uplatnit během záruční lhůty písemně u společnosti Atera nebo u prodejce (obchodníka). Zákazník musí reklamovaný výrobek předat nebo zaslat prodejci (obchodníkovi) nebo společnosti Atera bezplatně. Je třeba přiložit originální doklad o zaplacení s datem prodeje. Je-li reklamace oprávněná, řeší se uplatnění vady po posouzení společností Atera opravou nebo dodáním nového zadního nosiče / příslušenství. Opravený, popřípadě vyměněný zadní nosič / příslušenství je zákazníkovi zasláno zdarma. Tato záruka platí ve výše popsaném rozsahu a za výše uvedených podmínek (včetně předložení dokladu o koupi i v případě dalšího prodeje) pro každého pozdějšího budoucího majitele výrobku. Smluvní nebo zákonná práva zákazníka vůči příslušnému prodejci nejsou touto zárukou dotčena. Tato záruka podléhá právu Spolkové republiky Německo.

## ROZSAH DODÁVKY A SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

- ▶ Po vybalení zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda není poškozena. Vady neprodleně oznamte prodejci.

## PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Zadní nosič / příslušenství skladujte v suchu, čistě a v bezmrazém prostředí.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- ▶ Zadní nosič / příslušenství pravidelně, nejpozději po působení slané vody očistěte teplou vodou a mýdlem / autošamponem.
- ▶ Pohyblivé kovové části (např. zámky) pravidelně promazávejte.
- ▶ Systém zadního nosiče / příslušenství z vozidla odinstalujte při čištění v mycích linkách a při nepoužívání z ekologických důvodů a pro bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu.

## LIKVIDACE

Všechny části zadního nosiče / příslušenství jsou kompletně recyklovatelné a můžete je předat k recyklaci na příslušná sběrná místa.

- ▶ Světla / žárovky řádně zlikvidujte jako elektroodpad.



## POUŽITÉ SYMBOLY



Krok je ukončen



Pozor/Varování



Správně



Vynaložit sílu



Nepoužívejte hliník



Mazání



Nepoužívejte olej/tuk



Uzamčeno



Otevřeno



Vizuální kontrola



Dodržujte: správné zasunutí po zvuku kliknutí



Rozsah dodávky



Příslušenství



Náhradní díly



Informace



# OBSAH

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| Úvod .....                                         | 70  |
| O týchto informáciách pre užívateľa... ..          | 70  |
| Bezpečnosť .....                                   | 70  |
| Zamýšľané použitie .....                           | 70  |
| Predvídateľné nesprávne použitie ....              | 71  |
| Všeobecné bezpečnostné pokyny ....                 | 71  |
| Zvyškové riziká .....                              | 71  |
| Doprava a skladovanie .....                        | 73  |
| Čistenie a údržba .....                            | 73  |
| Likvidácia .....                                   | 73  |
| Použité symboly .....                              | 74  |
| Rozsah dodávky a<br>zoznam náhradných dielov ..... | 121 |
| Montážny .....                                     | 124 |

Vážený zákazník, vážená zákazníčka,

sme v spoločnosti Atera veľmi radi, že ste si vybrali kvalitný výrobok našej spoločnosti. Atera znamená vysokú kvalitu a spracovanie, atraktívny dizajn a ľahkú manipuláciu. Je skvelé, že sme vás dokázali presvedčiť! Prajeme vám pri vašich cestách veľa zábavy s našim výrobkom.

Váš tím Atera

## ÚVOD

### O týchto informáciách pre užívateľa

Všetky priložené informácie pre užívateľa sú adresované zodpovednému vodičovi alebo majiteľovi vozidla. Pred montážou a používaním produktu si pozorne prečítajte všetky informácie pre užívateľa.

Všetky informácie pre užívateľa a typové schválenie EHK majte vo vozidle a odovzdajte ich aj novému majiteľovi. Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farby a chyby sú vyhradené. Ilustrácie nie sú záväzné.

Montážny návod je jazykovo neutrálny.

## BEZPEČNOSŤ

### Zamýšľané použitie

Systém zadného nosiča / príslušenstvo série GENIO | STRADA | FORZA je určené pre montáž na schválené ťažné zariadenie osobných automobilov. Systém zadného nosiča / príslušenstvo je určený výhradne na prepravu bicyklov. Iné použitie je v rozpore s určením.

- ▶ Zadný nosič / príslušenstvo nainštalujte len v súlade s montážnym návodom.
- ▶ Neprekračujte maximálnu hmotnosť na bicykel uvedenú v montážnom návode pre náklad.
- ▶ Najväčší a najťažší bicykel uložte v blízkosti vozidla, ľahšie bicykle na vonkajšej pozícii.
- ▶ Zadný nosič je určený na montáž na guľové tyče z St 52-3 alebo aspoň z ekvivalentných materiálov.
- ▶ Používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.
- ▶ Dodržiavajte maximálne zaťaženie systému zadného nosiča / príslušenstva v závislosti od max. zaťaženia ťažného zariadenia.





Zadný nosič má typové schválenie EHK. Tento zadný nosič môžete namontovať na vaše vozidlo bez ďalšej kontroly STK, ak sú splnené alebo rešpektované požiadavky alebo poznámky k typovému schváleniu EHK (najmä k zaťaženiu) (registračné číslo pozri prílohu).

V prípade nesprávnej inštalácie, manipulácie alebo nesprávneho použitia, ktoré sa odlišuje od informácií pre užívateľa, zanikajú všetky nároky na záruku a ručenie voči výrobcovi.

### Predvídateľné nesprávne použitie

- Systém zadného nosiča / príslušenstvo nie je určený na inštaláciu deťmi alebo mladistvými.
- Ak sa vykonajú úpravy a zmeny systému zadného nosiča / príslušenstva, zaniká typové schválenie.
- Zadný nosič nie je vhodný pre montáž na guľové tyče z GGG 40 alebo hliníka.
- Systém zadného nosiča / príslušenstvo nie je určený na prepravu tandemových bicyklov.
- Zadný nosič nie je náhradou za prives.
- Systém zadného nosiča / príslušenstvo nie je určený pre zaťaženie hmotnosťou tela. Nestúpajte na zadný nosič.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

- ▷ Pri používaní systému zadného nosiča / príslušenstva sa uistite, že sú dodržané národné zákony príslušného štátu.
- ▷ Pri používaní systému zadného nosiča / príslušenstva sa uistite, že sú dodržané špecifikácie výrobcu vozidla (napr. maximálne vertikálne zaťaženie ťažného zariadenia).
- ▷ Uistite sa, že sa deti nehrajú so systémom zadného nosiča / príslušenstvom.
- ▷ Uistite sa, že náklad nevyčnieva viac ako 40 cm za vonkajší okraj zadných svetiel zadného nosiča.
- ▷ Uistite sa, že zmena rozloženia zaťaženia nápravy systémom zadného nosiča / príslušenstva nevedie k prekročeniu prípustných zaťažení náprav.
- ▷ Poškodené diely okamžite vymeňte za originálne náhradné diely. Na prepravu bicyklov nepoužívajte poškodený systém zadného nosiča / poškodené príslušenstvo.
- ▷ Pred inštaláciou sa uistite, či je ťažné zariadenie čisté a bez maziva.
- ▷ Uistite sa, že zámka na zadnom nosiči je počas jazdy vždy zamknutá a kľúč je vytiahnutý.
- ▷ Pred každou jazdou so zadným nosičom skontrolujte funkčnosť osvetlenia.

- ▷ Uistite sa, že tretie brzdné svetlo vozidla je viditeľné, keď je systém zadného nosiča / príslušenstvo namontované. Ak to nie je zaručené, namontujte náhradné brzdné svetlo.

### Zvyškové riziká

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku zmeny jazdných vlastností

Po montáži a zaťažení systému zadného nosiča / príslušenstva sa zmení správanie vozidla pri jazde.

- ▷ Počítajte s dlhšou brzdou dráhou.
- ▷ Jazdite vhodnou rýchlosťou (v závislosti od podmienok na vozovke, dopravnej a poveternostnej situácie maximálne 130 km / h na diaľniciach).

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávnej inštalácie

V dôsledku nesprávnej inštalácie sa môže systém zadného nosiča / príslušenstvo alebo náklad počas jazdy uvoľniť a viesť k nehodám.

- ▷ Nepoužívajte elastické popruhy.
- ▷ Prvýkrát po prvej montáži, po krátkej jazde (cca 50 km) a potom pred každou jazdou skontrolujte všetky skrutkové spoje a popruhy, či nie sú poškodené, či sú pevne uchytené a či sú správne upevnené

a popřípadě utiahnite. Poškozené diely okamžite vymeňte za originálne náhradné diely. Opakujte kontroly v pravidelných intervaloch, v závislosti od stavu vozovky, najmenej každých 500 km.

- ▷ V prípade nezvyčajných zvukov alebo zmenených jazdných vlastností skontrolujte, či je náklad a systém zadného nosiča / príslušenstvo správne upevnené.
- ▷ Ak sa zadný nosič pohybuje po hlave ťažného zariadenia, musí sa prítlačná sila nastaviť podľa montážneho návodu.

### Nebezpečenstvo nehody sklopením počas jazdy

Ak zadný nosič nie je správne zapojený do prepravnej polohy, môže sa počas jazdy nekontrolovateľne sklopiť a viesť k nehodám.

- ▷ Skontrolujte, či je zadný nosič úplne a bezpečne zaistený v prepravnej polohe.

### Poškodenie spôsobené zväčšenými rozmermi vozidla

Po montáži a zaťažení systému zadného nosiča / príslušenstva sa zväčšia rozmery vozidla.

- ▷ Počas jazdy dbajte na nové rozmery vozidla (napr. podjazdy, parkovacie garáže).
- ▷ Ak používate systém zadného nosiča, nezabudnite, že funkcia parkovacích sen-

zorov a parkovacej kamery môže byť obmedzená.

### Poškodenie v dôsledku nedostatku vôle

Nedostatok voľného priestoru medzi nákladom a vozidlom môže viesť k poškodeniu pri silnom brzdení alebo nerovnom teréne.

- ▷ Pri naklápaní zadného nosiča skontrolujte voľný priestor k vozidlu.
- ▷ Skontrolujte vôľu medzi nákladom a vozidlom počas jazdy (napr. u vozidiel so strmou zadnou časťou).

### Poškodenie v dôsledku zvýšeného zaťaženia vetrom alebo vibrácií

- ▷ Bicykle nebaľte do plachty.
- ▷ Časti, ktoré by sa dali ľahko stratiť, (napr. pumpička na bicykel, detská sedačka, koše, zámky) pred začiatkom jazdy demontujte

### Poškodenie v dôsledku horúcich výfukových plynov

Horúce výfukové plyny z výfuku vozidla môžu spôsobiť poškodenie bicykla a systému zadného nosiča / príslušenstva.

- ▷ Zabezpečte dostatočnú vzdialenosť medzi zadným nosičom, bicyklami a výfukom

### Poškodenie spôsobené automatickým otváraním dverí batožinového priestoru

Automatické otváranie batožinového priestoru alebo zadných dverí vozidla môže viesť k poškodeniu vozidla a zadného nosiča.

- ▷ Deaktivujte automatické otváranie v prípade namontovaného zadného nosiča.
- ▷ Batožinový priestor otvárajte ručne.

## ZÁRUKA A RUČENIE

Spoločnosť Atera zaručuje koncovému zákazníkovi, že originálny systém zadného nosiča / príslušenstva Atera nevykazuje výrobné ani konštrukčné chyby. Záručná lehota je tri roky od nákupu výrobku u predajcu (dátum dokladu o nákupe). Prípadnú chybu výrobku musí zákazník reklamovať v záručnej lehote písomne u spoločnosti Atera alebo u predajcu (obchodníka). Zákazník musí reklamovaný výrobok odovzdať alebo zaslať predajcovi (obchodníkovi) alebo spoločnosti Atera na vlastné náklady. K zásielke musí priložiť originálny doklad o zaplatení s dátumom predaja. Ak je reklamácia oprávnená, spoločnosť Atera chybu najskôr posúdi a následne vyrieši opravou alebo dodaním nového systému zadného nosiča / príslušenstva. Opravený alebo vymenený systém zadného nosiča / príslušenstvo sa zasiela zákazníkovi zdarma. Táto záruka platí v uvedenom popísanom rozsahu a za uvedených podmienok (vrátane predloženia dokladu o nákupe aj v prípade ďalšieho predaja) pre každého ďalšieho majiteľa výrobku. Touto zárukou nie sú dotknuté zmluvné ani zákonné práva zákazníka voči príslušnému predajcovi. Na záruku sa vzťahujú právne ustanovenia Spolkovej republiky Nemecko.

## ROZSAH DODÁVKY A ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

- ▶ Po vybalení skontrolujte, či nie je dodávka poškodená a či je úplná. Vady okamžite nahláste predajcovi.

## DOPRAVA A SKLADOVANIE

Systém zadného nosiča / príslušenstvo skladujte v suchu, čistě a chráňte pred mrazom.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

- ▶ Systém zadného nosiča / príslušenstvo pravidelne očistite, najneskôr po použití cestnej soli, teplou vodou a mydlom alebo šampónom na auto.
- ▶ Pohyblivé kovové časti (napr. zámky) pravidelne premazávajte.
- ▶ Pri čistení v umývacích linkách a pri nepoužívaní z ekologických dôvodov a kvôli bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky odinštalujte systém zadného nosiča / príslušenstvo z vozidla.

## LIKVIDÁCIA

Všetky komponenty systému zadného nosiča / príslušenstvo sú úplne recyklovateľné a môžu sa odovzdať do zberných stredísk na recykláciu.

- ▶ Svetlá / žiarovky likvidujte odborne ako elektronický odpad.



## POUŽITÉ SYMBOLY



Krok činnosti je dokončený



Pozor/Varovanie



Správne



Vynaložiť silu



Nepoužívajte hliník



Mazanie



Nepoužívajte olej/mazivo



Uzavreté



Otvorené



Vizuálna kontrola



Berte na vedomie Správne zasunutie pri zvuku kliknutia



Rozsah dodávky



Príslušenstvo



Náhradné diely



Informácie



# INDHOLD

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Introduktion .....                       | 75  |
| Om denne brugerinformation.....          | 75  |
| Sikkerhed .....                          | 75  |
| Tiltænkt anvendelse.....                 | 75  |
| Forudseelig fejlanvendelse.....          | 76  |
| Generelle sikkerhedsanvisninger.....     | 76  |
| Resterende risici.....                   | 76  |
| Transport og opbevaring.....             | 78  |
| Rengøring og vedligeholdelse.....        | 78  |
| Bortskaffelse.....                       | 78  |
| Anvendte symboler.....                   | 78  |
| Leveringsomfang og reservedelsliste..... | 121 |
| Montering.....                           | 124 |

Kære kunde,

hos Atera glæder det os meget, at du har valgt et kvalitetsprodukt fra vores firma. Atera står for topkvalitet og -forarbejdning, tiltalende design samt nem håndtering. Vi er glade for at kunne overbevise dig! Vi ønsker dig god fornøjelse med produktet på alle dine ture.

Dit Atera Team

## INTRODUKTION

### Om denne brugerinformation

Al brugerinformation henvender sig til den ansvarlige fører/ejer af køretøjet. Brugerinformati- onen skal læses omhyggeligt i sin helhed, inden produktet monteres og tages i brug.

Al brugerinformati- on samt ECE-typegodkendelsen skal opbevares i køretøjet og videregives ved et eventuelt ejerskifte. Der tages forbehold for ændringer, der angår konstruktion, udstyr og farver, samt for fejl. Illustrationer afbildes uden ansvar.

Monteringsvejledningen er sprognoseutral.

## SIKKERHED

### Tiltænkt anvendelse

Bagbagagebærersystemet / tilbehøret af serien GENO | STRADA | FORZA er beregnet til montering på godkendte anhængeranordninger på per- sonbiler. Cykelholderen/tilbehøret må ude- lukkende benyttes til transport af cykler. En- hver anden form for anvendelse strider mod det tiltænkte formål.

- ▷ Cykelholder/tilbehør må kun placeres som angivet i monteringsvejledningen.
- ▷ Den maksimale vægtbelastning pr. cykel anført i monteringsvejledningen må ikke overskrides.
- ▷ Den største og tungeste cykel nær køre- tøjet, de lettere cykler placeres yderligt.
- ▷ Cykelholderen er konciperet til montering på kuglestænger af stål 52-3 eller som et minimum ækvivalente materialer.
- ▷ Brug kun originalt tilbehør og originale re- serve dele.
- ▷ Vær opmærksom på maksimal belast- ning af cykelholderen/tilbehøret, som afhænger af anhængerkoblingens maks. belastningsevne.



Cykelholderen er ECE-typegodkendt. Du kan montere denne cykelholder på dit køretøj uden tilladelse fra bilinspektion, såfremt pålæggene/anvisningerne, der følger af ECE-typegodkendelsen (navnlig vedr. belastning af anhængerkoblingen), er opfyldt/iagttaget (registreringsnummer, se tillæg). Forkert montering/håndtering, hvor brugereinformationens anvisninger tilsidesættes, eller anvendelse, der strider mod det tiltænkte formål, vil føre til, at enhver form for garanti bortfalder.

### Forudseelig fejlanvendelse

- Cykelholderen/tilbehøret er ikke egnet til at blive monteret af børn eller unge.
- Omforandringer af cykelholderen/tilbehøret vil medføre, at brugstilladelsen mister sin gyldighed.
- Cykelholderen egner sig ikke til montering på kuglestænger af GGG 40 eller aluminium.
- Cykelholderen/tilbehøret er ikke beregnet til transport af tandemcykler.
- Cykelholderen kan ikke træde i stedet for en anhænger.
- Cykelholderen/tilbehøret er ikke beregnet til at udsættes for belastning fra legemsvægt. Stig ikke op på cykelholderen.

### Generelle sikkerhedsanvisninger

- ▷ Ved brug af cykelholderen/tilbehøret skal du sikre dig, at nationale love i det pågældende land overholdes.
- ▷ Ved brug af cykelholderen/tilbehøret skal du sikre dig, at angivelser fra køretøjets producent overholdes (f.eks. vedr. maksimal belastning af anhængerkoblingen).
- ▷ Børn må ikke lege med cykelholderen/tilbehøret.
- ▷ Cyklerne må ikke rage mere end 40 cm ud over yderkanten af cykelholderens baglygte.
- ▷ Du skal sikre dig, at den ændring af fordelingen af akselbelastningen, som cykelholderen/tilbehøret afstedkommer, ikke bevirker, at de tilladte akselbelastninger overskrides.
- ▷ Beskadige dele skal straks skiftes ud med originale reservedele. En beskadiget cykelholder/beskadiget tilbehør må ikke benyttes.
- ▷ Sørg for, at anhængerkoblingen er ren og fri for fedt, inden cykelholderen monteres.
- ▷ Låsen på cykelholderen skal være aflåst under kørslen, og nøglen skal være trukket ud.
- ▷ Afprøv lygterne, hver gang inden du benytter cykelholderen.
- ▷ Køretøjets tredje bremselygte skal være synlig, når cykelholderen/tilbehøret er

monteret. Er dette ikke tilfældet, skal der monteres en ekstra bremselygte.

### Resterende risici

#### Fare for ulykke som følge af ændrede køreegenskaber

En monteret og lastet cykelholder/tilbehør vil bevirke, at køretøjets køreegenskaber ændrer sig.

- ▷ Du skal kalkulere med en øget bremse-længde.
- ▷ Kør med tilpasset hastighed (under hensyntagen til vejens beskaffenhed samt færdsels- og vejforhold, maks. 130 km/t på motorveje).

#### Fare for ulykke som følge af mangelfuld montering

En mangelfuld montering vil kunne have til følge, at cykelholderen/tilbehøret eller cyklerne løsner sig under kørslen og forårsager en ulykke.

- ▷ Ingen brug af elastiske spændebånd.
- ▷ Kontroller, at alle skruesamlinger og spændebånd er intakte og sidder ordentligt fast (spænd efter om nødvendigt); dette skal ske første gang efter den første montering, dernæst efter kort tids kørsel (ca. 50 km) og så fremover hver gang inden kørsel. Beskadigede dele skal straks

skiftes ud med originale reservedele. Kontroller skal gentages med jævne mellemrum, afhængigt også af kørebanens beskaffenhed, og mindst i intervaller à 500 km.

- ▷ Hvis der konstateres usædvanlig støj eller ændrede køreegenskaber, skal det kontrolleres, at cykler og cykelholder/tilbehør sidder sikkert fast.
- ▷ Hvis cykelholderen bevæger sig på koblingshovedet, skal tilspændingskraften tilpasses jvf. monteringsvejledningen.

### Fare for ulykke som følge af ukontrollabel nedklapning under kørslen

Hvis cykelholderen ikke er gået ordentligt i indgreb i transportposition, kan den klappe tilbage under kørslen og forårsage en ulykke.

- ▷ Sørg for, at cykelholderen er gået fuldstændigt og sikkert i indgreb i transportposition.

### Skader som følge af forøgede køretøjsmål

En monteret og lastet cykelholder/tilbehør vil bevirke, at køretøjets mål forøges.

- ▷ Vær opmærksom på køretøjets forøgede mål under kørslen (f.eks. viadukter, parkeringshuse).
- ▷ Ved brug af cykelholderen skal du altid være opmærksom på, at funktionen af

eventuelle parkeringssensor og bakkerameraer kan være begrænset.

### Skader som følge af manglende frirum

Manglende frirum mellem cyklerne og køretøjet kan føre til skader ved kraftig opbremsning eller kørsel på ujævne veje.

- ▷ Klap cykelholderen tilbage for at kontrollere frirummet ind til køretøjet.
- ▷ Kontroller frirummet mellem cyklerne og køretøjet under kørsel (f.eks. ved køretøjer med hatchback).

### Skader forårsaget af øget vindbelastning eller vibration

- ▷ Pak ikke cyklerne ind i presenning.
- ▷ Dele, der nemt kan falde af, tages af inden kørslen (f.eks. cykelpumpe, barnesæde, cykelkurv, låse).

### Skader forårsaget af varm udstødningssgas

Varm udstødningssgas fra køretøjets udstødning kan føre til skader på cyklerne og på selve cykelholderen/tilbehøret.

- ▷ Sørg for tilstrækkelig afstand mellem cykelholder, cykler og udstødningsrør.

### Skader forårsaget af automatisk åbning af bagklap

Er køretøjet udstyret med en automatisk åbningsmekanisme til bagagerum eller

bagklap, kan denne beskadige køretøjet og cykelholderen.

- ▷ En automatisk åbningsmekanisme skal deaktiveres, når cykelholderen er påmonteret
- ▷ Åbn bagagerummet manuelt.

### Garanti og ansvar for fejl og mangler

Atera garanterer over for slutkunden, at den originale Atera-cykelholder/tilbehør er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantiperioden udgør tre år at regne fra den dag, produktet er blevet købt hos forhandleren (dato anført på kvitteringen). En eventuel produktfejl skal kunden skriftlig gøre gældende over for Atera eller sælgeren (forhandleren) inden garantiperiodens udløb. Kunden skal stille det reklamerede produkt gratis til rådighed for sælgeren (forhandleren) eller Atera, det være sig ved umiddelbar overdragelse eller pr. post. En original faktura med købsdato skal vedlægges. Hvis reklamationen er bekræftet, vil den påpegede fejl blive afhjulpel ved reparation eller levering af en ny cykelholder/tilbehør, alt efter Ateras vurdering. Den reparerede eller nye cykelholder/tilbehør sendes gratis tilbage til kunden. Denne garanti gælder i det ovenfor beskrevne omfang og under ovennævnte forudsætninger (inklusive forelæggelse af købsdokumen-

tation også efter andenhåndserhvervelse) for enhver senere anden ejer af produktet. Kundens kontraktmæssige eller lovbestemte rettigheder over for sælgeren forbliver uberørt af denne garanti. Den foreliggende garanti er underlagt tysk ret.

## LEVERINGSOMFANG OG RESERVEDELSLISTE

- Kontroller efter udpakningen leverancen for skader og mangler. Skader og mangler skal straks anmeldes til forhandleren.

## TRANSPORT OG OPBEVARING

Cykelholderen/tilbehøret skal opbevares tørt, rent og frostfrit.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Cykelholderen/tilbehøret skal rengøres med jævne mellemrum med varmt vand og sæbe/bilshampoo og under alle om-

stændigheder efter at have været udsat for saltvand.

- Bevægelige metaldele (f.eks. låse) skal smøres jævnlige.
- Ved bilvask i vaskehaller og når det ikke er i brug, skal bagbagagebærersystemet / tilbehøret af miljøhensyn og af sikkerhedshensyn over for andre trafikanter fjernes fra køretøjet

## BORTSKAFFELSE

Alle cykelholderens/tilbehørets komponenter kan genbruges 100% og kan indleveres på et affaldsdepot.

- Lygter/pærer skal bortskaffes fagmæssigt korrekt som elektronisk skrot.



## ANVENDTE SYMBOLER



Handlingstrin er fuldført



Vigtigt/Advarsel



Rigtigt



Brug kraft



Ingen brug af aluminium



Smøring



Ingen brug af olie/fedt



Lukket



Åben



Visuel kontrol



Bemærk: Korrekt indgreb ved kliklyd



Leveringsomfang



Tilbehør



Reservedele



Information

## INNEHÅLL

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Inledning.....                            | 80  |
| Om den här användarinformationen.....     | 80  |
| Säkerhet.....                             | 80  |
| Avsedd användning.....                    | 80  |
| Förutsebar felanvändning.....             | 81  |
| Allmänna säkerhetsanvisningar.....        | 81  |
| Restrisker.....                           | 81  |
| Transport och förvaring.....              | 83  |
| Rengöring och underhåll.....              | 83  |
| Kassering.....                            | 83  |
| Använda symboler.....                     | 83  |
| Leveransinnehåll och reservdelslista..... | 121 |
| Montering.....                            | 124 |

Bästa kund,

vi hos Atera är glada att du valt en kvalitetsprodukt från oss.

Atera står för högvärdig kvalitet och bearbetning, tilltalande design samt enkelt handhavande.

Det gläder oss att vi kunde övertyga dig!

Vi önskar lycka till med vår produkt på dina resor.

Ditt Atera-team

## INLEDNING

### Om den här användarinformationen

All medföljande användarinformation riktar sig till den ansvariga fordonsföraren/ägaren. Läs all användarinformation noga innan produkten monteras och används.

Förvara all användarinformation och ECE-typgodkännandet i fordonet och lämna med det vid ägarbyte. Ändringar avseende konstruktion, utrustning, färg samt fel förbehålles. Bilder är inte bindande.

Monteringsanvisningen är språkneutral.

## SÄKERHET

### Avsedd användning

Cykelhållarsystemet /tillbehöret i serien GENIO | STRADA | FORZA är avsett för montering på godkända draganordningar på personbilar. Cykelhållarsystemet/tillbehöret är enbart avsett för transport av cyklar. All annan användning är inte den avsedda.

- ▶ Följ monteringsanvisningen när cykelhållarsystemet/tillbehöret monteras.
- ▶ Överskrid inte den angivna maxvikten per cykel för lastningen. Den är angiven i monteringsanvisningen.
- ▶ Placera den största och tyngsta cykeln närmast fordonet och de lättare utanför den.
- ▶ Cykelhållaren är konstruerad för montering på dragkultstänger av St 52-3 eller material som minst är likvärdiga.
- ▶ Använd enbart originaltillbehör och originalreservdelar.
- ▶ Tänk på cykelhållarsystemets/tillbehörets maximala last i samband med dragkraftens max. belastning.



Cykelhållaren har ett ECE-typgodkännande. Du kan montera den här cykelhållaren på ditt fordon utan en besiktning när villkoren resp. hänvisningarna för ECE-typgodkännandet (framför allt avseende belastning) uppfylls resp. beaktas (se bilaga för registreringsnummer).

Vid montering eller hantering som är olämplig och avviker från användarinformationen förloras alla anspråk gentemot tillverkaren avseende garanti- och serviceåtaganden. Detta gäller även vid annan användning än den avsedda.

### Förutsebar felanvändning

- Cykelhållarsystemet/tillbehöret är inte konstruerat för att monteras av barn eller ungdomar.
- Drifttillståndet förloras om cykelhållarsystemet/tillbehöret byggs om och förändras.
- Cykelhållaren är inte lämplig för montering på dragkultstänger av GGG 40 eller aluminium.
- Cykelhållarsystemet/tillbehöret är inte konstruerat för transport av tandemcyklar.
- Cykelhållaren är ingen drag-ersättning.
- Cykelhållarsystemet/tillbehöret är inte konstruerat för belastning med kroppsvikt. Stig inte upp på cykelhållaren.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- ▷ När cykelhållarsystemet/tillbehöret används ska det säkerställas att det aktuella landets nationella lagstiftning följs.
- ▷ När cykelhållarsystemet/tillbehöret används ska det säkerställas att fordons-tillverkarens instruktioner följs (t.ex. dragkrokens max. belastning).
- ▷ Säkerställ att barn inte leker med cykelhållarsystemet/tillbehöret.
- ▷ Säkerställ att lasten inte skjuter ut mer än 40 cm över den yttersta kanten på cykelhållarens bakljus.
- ▷ Säkerställ att den tillåtna axellasten inte överskrider på grund av förändringen i axellastfördelningen genom cykelhållarsystemet/tillbehöret.
- ▷ Byt genast skadade delar mot originalreservdelar. Använd inte ett skadat cykelhållarsystem/tillbehör till att transportera cyklar.
- ▷ Säkerställ att dragkroken är ren och fettfri före montering.
- ▷ Säkerställ att låset på cykelhållaren alltid är låst under färden och att nyckeln är utdragen.
- ▷ Kontrollera att belysningen fungerar före varje färd med cykelhållaren.
- ▷ Säkerställ att fordonets tredje bromsljus syns när cykelhållarsystemet/tillbehöret

är monterat. Montera extra bromsljus om detta inte är säkerställt.

### Restrisker

#### Olycksrisk på grund av förändrat körsätt

Fordonets körsätt förändras när cykelhållarsystemet/tillbehöret är monterat och lastat.

- ▷ Räkna med längre bromssträcka.
- ▷ Kör med anpassad hastighet (max. 130 km/h på motorvägar beroende på väg-, trafik- och väderförhållanden).

#### Olycksrisk på grund av bristfällig montering

Om monteringen är bristfällig kan cykelhållarsystem/tillbehör eller last lossna under färden och orsaka olyckor.

- ▷ Använd inga elastiska spännband.
- ▷ Alla skruvförband och spännband ska kontrolleras, först efter den första monteringen, sedan efter kort färd (ca. 50 km) och därefter före varje färd. Det ska kontrolleras om det finns skador och om allt sitter fast ordentligt. Efterdra om det behövs. Skadade delar ska omgående bytas mot originalreservdelar. Upprepa kontrollerna med regelbundna intervaller, då även baserat på vägbanans skick och alltid var 50:e mil.

- ▷ Vid ovanliga ljud eller ändrat körsätt ska det kontrolleras att last och cykelhållarsystem/tillbehör sitter fast ordentligt.
- ▷ Om cykelhållaren rör sig på kopplingshuvudet måste spännkraften anpassas enligt monteringsanvisningen.

### Olycksrisk om cykelhållaren tappas under färden

Om cykelhållaren inte har spärrats ordentligt i transportposition kan den falla av okontrollerat under färden.

- ▷ Säkerställ att cykelhållaren har spärrats fullständigt och säkert i transportposition.

### Skador genom förstörade fordonsmått

Fordonets mått förändras när cykelhållarsystemet/tillbehöret är monterat och lastat.

- ▷ Tänk på nya fordonsmått under färden (t.ex. underfarter, parkeringshus).
- ▷ Tänk på att när cykelhållarsystemet används kan funktionen vara begränsad hos parkeringssensorer och backkamera.

### Skador på grund av bristande spelrum

Bristande spelrum mellan last och fordon kan leda till skador vid kraftiga inbromsningar eller ojämnheter i marken.

- ▷ Kontrollera spelrummet mot fordonet när cykelhållaren fälls ner.

- ▷ Kontrollera spelrummet mellan last och fordon under färd (t.ex. hos halvkombi-modeller).

### Skador på grund av vindlaster eller vibrationer

- ▷ Packa inte in cyklar i presenningar.
- ▷ Demontera delar hos lasten som lätt kan förloras innan färden påbörjas (t.ex. luftpump, barnsits, korgar, lås).

### Skador på grund av heta avgaser

Heta avgaser från fordonets avgasrör kan orsaka skador på cykel och cykelhållarsystem/tillbehör.

- ▷ Var noga med tillräckligt avstånd mellan cykelhållare, cyklar och avgasrör.

### Skador på grund av öppningsautomatik hos bakluckor

När fordonet har automatisk öppning av bagagelucka eller baklucka kan detta leda till skador på fordon och cykelhållare.

- ▷ Avaktivera öppningsautomatiken när cykelhållare är monterad.
- ▷ Öppna bagageutrymmet manuellt.

### Garanti och serviceåtagande

Atera lämnar slutkunden en garanti på att cykelhållarsystemet/tillbehöret i originalutförande är fritt från material- eller tillverknings-

fel. Garantin gäller under tre år från och med köpet hos handlaren (kvittots datum). Ett eventuellt produktfel måste kunden anmäla skriftligt till Atera eller till försäljaren (handlaren) inom garantitiden. Kunden måste överlämna/skicka den reklamerade produkten kostnadsfritt till försäljaren (handlaren) eller Atera. Originalfakturan med köpdatum ska bifogas. Om anmärkningen är berättigad åtgärdar Atera det påtalade felet, enligt egen bedömning, genom reparation eller genom att leverera ett nytt cykelhållarsystem/tillbehör. Det reparerade eller utbytt cykelhållarsystemet/tillbehöret skickas kostnadsfritt till kunden. Denna garanti gäller i den ovan beskrivna omfattningen och under de ovan angivna villkoren (inklusive uppvisning av kvittot även vid vidareförsäljning) för varje efterföljande innehavare av produkten. Kundens avtalsrättigheter eller lagstadgade rättigheter som kan krävas av försäljaren berörs inte av denna garanti. Denna garanti lyder under lagstiftningen i Förbundsrepubliken Tyskland.

## LEVERANSINNEHÅLL OCH RESERVDELSLISTA

- Kontrollera leveransen med avseende på skador och fullständighet efter upppackningen. Brister ska omgående anmälas till handlaren.

## TRANSPORT OCH FÖRVARING

Förvara cykelhållarsystemet/tillbehöret torrt, rent och frostfritt.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- Rengör cykelhållarsystemet/tillbehöret regelbundet med varmt vatten och två/bilschampo, senast efter saltvattenpåverkan.
- Eftersmörj rörliga metalldelar (t.ex. lås) regelbundet.
- Bakräcke/Ta av tillbehöret från fordonet i biltvättar samt av miljöskäl och för andra trafikanters säkerhet när det inte används.

## KASSERING

Alla komponenter hos cykelhållarsystemet/tillbehöret är fullständigt återvinningsbara och kan lämnas till motsvarande insamlingsställen för återvinning.

- Kassera lampor/glödlampor korrekt som elskrot.



## ANVÄNDA SYMBOLER



Åtgärd är avslutad



Obs/varning



Rätt



Använd kraft



Använd inte aluminium



Smörjning



Använd inte olja/fett



Stängd



Öppnat



Visuell kontroll



Tänk på: Korrekt fasthakning vid klick-ljud



Leveransinnehåll



Tillbehör



Reservdelar



Information

# SISÄLTÖ

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Johdanto                               | 84  |
| Näistä käyttäjätiedoista               | 84  |
| Turvallisuus                           | 84  |
| Määräystenmukainen käyttö              | 84  |
| Ennakoitavissa oleva väärinkäyttö      | 85  |
| Yleisiä turvaohjeita                   | 85  |
| Jäämävaarat                            | 85  |
| Kuljetus ja varastointi                | 87  |
| Puhdistus ja huolto                    | 87  |
| Hävittäminen                           | 87  |
| Käytetyt symbolit                      | 88  |
| Toimituksen laajuus ja varaosaluettelo | 121 |
| Asennus                                | 124 |

Arvoisa asiakas

Me Aterassa olemme iloisia siitä, että olet valinnut valmistamamme laatutuotteen.

Atera tarkoittaa erinomaista laatua ja työstöä, miellyttävää muotoilua sekä helppoa käsittelyä.

Mukavaa, että olemme saaneet sinut vakuuttumaan!  
Toivotamme tuotteemme parissa paljon iloa matkoillasi.

Atera-tiimi

## JOHDANTO

### Näistä käyttäjätiedoista

Kaikki mukana toimitetut käyttäjätiedot on tarkoitettu vastuulliselle ajoneuvon kuljettajalle/haltijalle. Lue kaikki käyttäjätiedot huolellisesti ennen tuotteen asennusta ja käyttöä.

Pidä kaikkia käyttäjätietoja ja ECE-tyyppihyväksyntää mukana ajoneuvossa ja luovuta ne eteenpäin ajoneuvon vaihtaessa omistajaa. Rakennetta, varustelua, väriä koskevat

muutokset sekä virheet mahdollisia. Kuvat ovat sitoumuksetta.

Asennusohje on kieleltään neutraali.

## TURVALLISUUS

### Määräystenmukainen käyttö

GENIO | STRADA | FORZA-sarjan vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä / lisäosa on tarkoitettu asennettavaksi henkilöautojen hyväksytyihin peräkoukkuihin. Vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä / lisäosa on tarkoitettu ainoastaan polkupyörien kuljetukseen. Kaikki muu käyttö on määräystenvastaista.

- Kiinnitä vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä / lisäosa vain asennusohjeen mukaisesti.
- Asennusohjeessa ilmoitettua maksimipainoa polkupyörää kohti ei saa ylittää kuormauksessa.
- Sijoita suurin ja painavin pyörä ajoneuvon lähelle, kevyemmät ulommas.
- Vetokoukkuun asennettava teline on suunniteltu asennukseen St 52-3 -teräk-



sestä tai vähintään samanarvoisista raaka-aineista valmistettuihin kuulatankoihin.

- ▷ Käytä ainoastaan alkuperäisiä tarvikkeita ja alkuperäisiä varaosia.
- ▷ Huomioi vetokoukkuun asennettavan telineen / lisälaitteen suurin sallittu kuormitus peräkoukun suurimman sallitun tukikuorman mukaisesti.

Vetokoukkuun asennettavalla telineellä on ECE-tyyppihyväksyntä. Tämä vetokoukkuun asennettava teline voidaan asentaa ajoneuvoon ilman TÜV:n suorittamaa lisätarkastusta, jos ECE-tyyppihyväksynnän määräykset ja ohjeet (erityisesti tukikuormitusta koskevat), on täytetty ja niitä noudatetaan (hyväksynnän numero, katso lisälehti). Virheellisessä, käyttäjätiedoista poikkeavassa asennuksessa, käsittelyssä tai muussa kuin määräystenmukaisessa käytössä oikeudet kaikkiin valmistajan myöntämiin takuihin raukeavat.

### Ennakoitavissa oleva väärinkäyttö

- Vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää / lisäosaa ei ole suunniteltu lasten tai nuorten asennettavaksi
- Jos vetokoukkuun asennettavalle telinejärjestelmälle / lisälaitteelle suoritetaan muutoksia, käyttöluja raukeaa.

- Vetokoukkuun asennettava teline ei sovellu asennettavaksi GGG 40:stä tai alumiinista valmistettuihin kuulatankoihin.
- Vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmää / lisäosaa ei ole suunniteltu tاندempyörien kuljetukseen.
- Vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä ei ole peräkärryn korvike.
- Vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää / lisäosaa ei ole suunniteltu ruumiinpainolla kuormitettavaksi. Älä nouse vetokoukkuun asennettavalle telineelle.

### Yleisiä turvaohjeita

- ▷ Varmista vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää / lisäosaa käytettäessä, että kunkin maan kansallisia lakeja noudatetaan.
- ▷ Varmista vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää / lisäosaa käytettäessä, että ajoneuvon valmistajan ohjeita noudatetaan (esim. vetokoukun suurin sallittu tukikuorma).
- ▷ Varmista, etteivät lapset leiki vetokoukkuun asennettavalla telinejärjestelmällä / lisälaitteella.
- ▷ Varmista, ettei kuorma ulotu enempää kuin 40 cm vetokoukkuun asennettavan telineen takavalon ulkoreunan yli.
- ▷ Varmista, että vetokoukkuun asennettavan telinejärjestelmän / lisälaitteen käyttö

ei johda sallittujen akselikuormitusten ylittymiseen.

- ▷ Korvaa vaurioituneet osat välittömästi alkuperäisillä varaosilla. Älä käytä vaurioitunutta vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää / vaurioitunutta lisäosaa polkupyörien kuljetukseen.
- ▷ Varmista ennen asennusta, että vetokoukku on puhdas ja rasvaton.
- ▷ Varmista, että vetokoukkuun asennettavan telineen lukko on ajon aikana aina lukittuna ja että avain on irrotettu.
- ▷ Tarkasta valaistuksen toimintakunto aina ennen vetokoukkuun asennettavan telineen kanssa tapahtuvaa ajoa.
- ▷ Varmista, että ajoneuvon kolmas jarruvalo on näkyvässä, kun vetokoukkuun asennettava teline / lisäosa on asennettuna. Jos näin ei ole, kiinnitä varajarruvalo.

### Jäämävaarat

**Muuttuneen ajokäyttäytymisen aiheuttama onnettomuusvaara**

Vetokoukkuun asennettu ja kuormattu telinejärjestelmä / lisäosa muuttaa ajoneuvon ajokäyttäytymistä.

- ▷ Huomioi pidentynyt jarrutusmatka.
- ▷ Aja sovitulla nopeudella (tie-, liikenne- ja sääolosuhteista riippuen kork. 130 km/h moottoriteillä).





## Puutteellisen asennuksen aiheuttama onnettomuusvaara

Puutteellinen asennuksen vuoksi vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä / lisäosa tai kuorma voi irrota ajon aikana ja johtaa onnettomuuksiin

- ▷ Älä käytä joustavia kiinnityshihnoja.
- ▷ Tarkasta kaikki ruuviliitokset ja kiinnityshihnat ensimmäistä kertaa ensimmäisen asennuksen jälkeen, lyhyen ajon (n. 50 km) jälkeen ja sitten ennen jokaista ajokertaa vaurioiden, tiukan ja asianmukaisen paikoillaanolon suhteen ja kiristä tarvittaessa. Korvaa vialliset osat heti alkuperäisillä varaosilla. Toista tarkastukset säännöllisin väliajoin, myös ajoradan ominaisuuksista riippuen, vähintään 500 km:n välein.
- ▷ Jos havaitaan epätavallisia ääniä tai muuttunutta ajokäyttäytymistä, tarkasta kuorman ja vetokoukkuun asennettavan telinejärjestelmän / lisälaitteen varma paikoillaanolo.
- ▷ Jos teline liikkuu kytkentäpäässä, kirisytysvoimaa on sovittava asennusohjeen mukaisesti.

## Ajon aikana tapahtuvan alaskääntymisen aiheuttama onnettomuusvaara

Jos vetokoukkuun asennettavaa telinettä ei ole lukittu kuljetusasentoon oikein, se voi

kääntyä ajon aikana hallitsemattomasti alas ja johtaa onnettomuuksiin.

- ▷ Varmista, että vetokoukkuun asennettava teline on lukittunut kuljetusasentoon täysin ja varmasti.

## Ajoneuvon suurempien mittojen aiheuttamat vahingot

Vetokoukkuun asennettu ja kuormattu telinejärjestelmä / lisäosa suurentaa ajoneuvon mittoja

- ▷ Huomioi uudet ajoneuvon mitat ajon aikana (esim. tunnelit, pysäköintihallit).
- ▷ Huomioi, että vetokoukkuun asennettavan telinejärjestelmän käyttö saattaa rajoittaa pysäköintisensoreiden ja peruutuskameran toimintaa

## Puutteellisen vapaan liikkuvuuden aiheuttamat vahingot

Puutteellinen vapaa liikkuvuus kuorman ja ajoneuvon välillä voi johtaa voimakkaissa jarrutuksissa tai epätasaisessa maastossa vaurioihin.

- ▷ Vetokoukkuun asennettavaa telinettä alas käännettäessä on tarkastettava vapaa liikkuvuus ajoneuvon nähden.
- ▷ Tarkasta kuorman ja ajoneuvon välinen vapaa liikkuvuus ajokäytössä (esim. jyrkkäperäisissä ajoneuvoissa).

## Lisääntyneiden tuulikuormien tai värähtelyn aiheuttamat vahingot

- ▷ Älä pakkaa polkupyöriä pressuihin.
- ▷ Irrota helposti irtaavat kuorman osat ennen ajon lähtöä (esim. ilmapumppu, lastenistuin, korit, lukot).

## Kuumien pakokaasujen aiheuttamat vahingot

Ajoneuvon pakoputkesta tulevat kuumat pakokaasut voivat johtaa vahinkoihin polkupyörässä ja vetokoukkuun asennettavassa telinejärjestelmässä / lisälaitteessa.

- ▷ Huolehdi riittävästä etäisyydestä vetokoukkuun asennettavan telineen, polkupyörien ja pakoputken välillä.

## Takaluukun avausautomaatiikan aiheuttamat vahingot

Ajoneuvon tavaratilan tai takaluukun avausautomaatiikka voi johtaa ajoneuvon ja vetokoukkuun asennettavan telineen vaurioihin.

- ▷ Ota avausautomaatiikka käytöstä, kun teline on asennettu vetokoukkuun.
- ▷ Avaa tavaratila käsin.

## Takuu

Atera antaa loppukäyttäjälle takuun, että alkuperäisessä vetokoukkuun asennettavassa Atera-telinejärjestelmässä / -lisälait-

teessa ei ole materiaali- tai työstövirheitä. Takuuajaksi on kolme vuotta tuotteen ostosta jälleenmyyjältä (ostotositteen päiväys). Asiakkaan on ilmoitettava mahdollisesta tuotevirheestä takuuajan kuluessa kirjallisesti Ateralle tai myyjälle (jälleenmyyjälle). Asiakkaan on luovutettava/toimitettava reklamoitu tuote myyjälle (jälleenmyyjälle) tai Ateralle maksutta. Mukaan on liitettävä alkuperäinen lasku, josta ostopäiväys käy ilmi. Jos valitus on oikeutettu, Atera korjaa reklamoidun virheen harkintansa mukaisesti joko korjaamalla tai toimittamalla uuden vetokoukkuun asennettavan telinejärjestelmän / lisälaitteen. Korjattu tai vaihdettu vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä / lisäosa toimitetaan asiakkaalle maksutta. Tämä takuu koskee edellä kuvatussa laajuudessa ja yllä mainituin edellytyksin (mukaan lukien ostotositteen esittäminen myös edelleenmyynnin tapauksessa) jokaista tuotteen myöhempää tulevaa omistajaa. Tämä takuu ei vaikuta asiakkaan sopimussellisiin tai lakisääteisiin oikeuksiin kutakin myyjää kohtaan. Tämä takuu on Saksan liittotasavallan lainsäädännön alainen.

## TOIMITUKSEN LAAJUUS JA VARAOSALUETTELO

- ▷ Tarkasta toimituksen mahdolliset vahingot ja täydellisyys pakkauksesta purkamisen jälkeen. Ilmoita puutteista välittömästi jälleenmyyjälle.

## KULJETUS JA VARASTOINTI

Varastoi vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä / lisäosa kuivassa, puhtaassa ja jäätymättömässä paikassa.

## PUHDISTUS JA HUOLTO

- ▷ Puhdista vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä / lisäosa säännöllisesti, viimeistään sen jouduttua tekemisiin suolaveden kanssa, lämpimällä vedellä ja saippualla/autosampoolla.
- ▷ Rasvaa liikkuvat metalliosat (esim. lukot) säännöllisesti.
- ▷ Kun ajoneuvo pestään pesukadulla tai jos vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää / tarvikkeita ei käytetä, irrota telinejärjestelmä/tarvikkeet ajoneuvosta ympäristön suojelemiseksi sekä muiden tienkäyttäjien turvallisuuden vuoksi.

## HÄVITTÄMINEN

Kaikki vetokoukkuun asennettavan telinejärjestelmän / lisälaitteen komponentit ovat täysin kierrätettävissä ja ne voidaan luovuttaa vastaaviin keräyspisteisiin kierrätystä varten.

- ▷ Hävitä valaisimet/lamput asianmukaisesti sähköromuna.



## KÄYTETYT SYMBOLIT



Toimintavaihe on suoritettu



Huomio/varoitus



Oikein



Käytä voimaa



Älä käytä alumiinia



Voitele



Älä käytä öljyä/rasvaa



Suljettu



Avattu



Silmämääräinen tarkastus



Huomaa: Oikea lukittuminen, kun kuuluu klik-ääni



Toimituslaajuus



Tarvikkeet



Varaosat



Tiedot

## INNHold

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| <b>Innføring</b> .....                           | 89  |
| Om brukerinformasjonen .....                     | 89  |
| <b>Sikkerhet</b> .....                           | 89  |
| Forskriftsmessig bruk .....                      | 89  |
| Forutsebar feil bruk .....                       | 90  |
| Generelle sikkerhetsanvisninger .....            | 90  |
| Restrisiko .....                                 | 90  |
| <b>Transport og lagring</b> .....                | 91  |
| <b>Rengjøring og vedlikehold</b> .....           | 91  |
| <b>Utrangering</b> .....                         | 92  |
| <b>Symbolene som brukes</b> .....                | 92  |
| <b>Leveringsomfang og reservedelsliste</b> ..... | 121 |
| <b>Montering</b> .....                           | 124 |

Kjære kunde,

vi hos Atera er stolte over at du har valgt et av våre kvalitetsprodukter. Atera står for topp kvalitet og bearbeiding, tiltalende design og brukervennlighet. Så fint at vi kunne overbevise deg! Vi håper du får mye glede av produktet vårt når du er på tur!

Ditt Atera team

## INNFØRING

### Om brukerinformasjonen

All informasjon som følger med er beregnet på eier/fører av kjøretøyet. Les nøye gjennom brukerinformasjonen før produktet monteres og tas i bruk.

Brukerinformasjonen og ECE-typegodkjenningen skal føres med i kjøretøyet og overleveres til en eventuell ny eier. Med forbehold om feil og endringer i konstruksjon, utstyr og farge. Bildene om brukes er uforbindtlige.

Monteringsanvisningen er språkneutral.

## SIKKERHET

### Forskriftsmessig bruk

Hekkstativsystemet / tilbehøret i GENIO | STRADA | FORZA-serien skal monteres på godkjente tilhengerfester på personbiler. Stativet/tilbehøret skal utelukkende brukes til å transportere sykler. All annen bruk anses som ikke-forskriftsmessig

- ▷ Sykkelstativet / tilbehøret settes på slik monteringsanvisningen viser.
- ▷ Maksimalvekten pr. sykkel som oppgis i monteringsanvisningen, må ikke overskrides.

- ▷ Plasser den tyngste sykkelen nærmest bilen; den letteste ytterst.
- ▷ Sykkelstativet er beregnet på montering på kule-tilhengerfester i St 52-3 eller tilsvarende materiale.
- ▷ Det skal kun brukes originale reservedeler og tilbehør.
- ▷ Maksimal belastning av sykkelstativet / tilbehøret avhenger av maks. kuletrykk for tilhengerfestet.

Sykkelstativet for hengerfeste har ECE-typegodkjenning. Sykkelstativet kan uten vi-



dere monteres på bilen når forutsetningene/kravene i ECE-typegodkjenningen (spes. om kuletrykk) er oppfylt / tatt hensyn til. (sertifiseringsnummer se vedlegg).

Montering som ikke følger monteringsanvisningen, feil håndtering eller ikke-forskriftsmessig bruk vil gjøre at alle garanti- og erstatningskrav mot produsenten opphører.

### Forutsebar feil bruk

- Sykkelstativet / tilbehøret skal ikke monteres av barn eller unge.
- Hvis det gjøres endringer på sykkelstativet / tilbehøret, opphører brukstillatelsen.
- Stativet er ikke egnet for montering på kulefester i GGG40 eller aluminium.
- Sykkelstativet / tilbehøret er ikke beregnet på transport av tandemsykler.
- Sykkelstativet kan ikke brukes som tilhenger.
- Sykkelstativet / tilbehøret er ikke dimensjonert for belastning med kroppsvekt. Klatre ikke opp på sykkelstativet.

### Generelle sikkerhetsanvisninger

- ▷ Når sykkelstativet / tilbehøret må alltid brukes i tråd med lovene som gjelder i landet der det brukes.
- ▷ Husk at kravene fra bilprodusenten også må overholdes når sykkelstativet / tilbe-

høret er i bruk (f.eks. maks kuletrykk på tilhengerfestet).

- ▷ Pass på at barn ikke leker med sykkelstativet / tilbehøret.
- ▷ Pass på at lasten ikke rager mer enn 40 cm ut over kanten på baklysene på stativet
- ▷ Når sykkelstativet settes på tilhengerfestet forandres aksellastfordelingen i bilen. Pass på at dette ikke gjør at bilens maksimale aksellast overskrides.
- ▷ Skadede deler skal straks byttes ut med nye originaldeler. Sykkelstativ / tilbehør som er skadet skal ikke brukes til å frakte sykler.
- ▷ Pass på at tilhengerfestet er rent og fettfritt før montering
- ▷ Pass på at låsingene på sykkelstativet alltid er låst og nøkkelen trukket ut under kjøring
- ▷ Før kjøring skal det alltid kontrolleres at lysene på sykkelstativet fungerer.
- ▷ Pass på at det tredje bremselyset på bilen ikke skjules av lasten. Hvis så ikke er tilfellet må det settes på et ekstra bremselys.

### Restrisiko

#### Fare for ulykke fordi bilens kjøreegenskaper påvirkes

Et påmontert sykkelstativ / tilbehør forandrer bilens kjøreegenskaper.

- ▷ Regn med lengre bremsestrekninger.
- ▷ Tilpass hastigheten (etter kvaliteten på veien; vær og føreforhold; maks. 130 km/h på motorvei).

#### Fare for ulykke pga. feil montering

Sykkelstativet / tilbehøret kan løsne under kjøring og forårsake ulykker hvis det ikke er festet på korrekt måte.

- ▷ Ikke bruk elastiske bånd.
- ▷ Alle skruforbindelser og strammere skal kontrolleres ved monteringen, etter kort kjøring (ca. 50 km) og deretter før hver gangs bruk for skade og sikkert og for-skriftsmessig feste. Trekk til og juster ved behov. Skadede deler skal straks byttes ut med nye originaldeler. Gjenta kontrollen med jevne mellomrom, avhengig bl.a. av kvaliteten på veien, minst hver 500 km.
- ▷ Ved uvanlige lyder eller endrede kjøreegenskaper skal det kontrolleres at sykkelstativet / tilbehøret sitter som det skal.
- ▷ Hvis stativet beveger seg på tilhengerfestet, må fastspenningen tilpasses slik det beskrives i monteringsanvisningen.

### Fare for ulykke pga. at stativet felles ned under kjøring

Hvis sykkelstativet ikke har festet seg i transportposisjon, kan det felles ukontrollert ned under kjøring og forårsake ulykker.

- ▷ Forviss deg om at stativet er låst i transportposisjon.

### Skader som følge av at bilen blir større

Et påmontert sykkelstativ / tilbehør forandrer størrelsen på bilen.

- ▷ Husk dette når du kjører (underganger, innkjøring i parkeringshus...)
- ▷ Husk at et montert hekkstativ vil kunne påvirke funksjonen til ryggekamera og parkeringshjelp.

### Skader som følge av manglende avstand

Hvis det ikke er avstand mellom lasten og bilen kan hard oppbremsing eller ujevn vei medføre skade.

- ▷ Kontroller at det er tilstrekkelig avstand når du feller ned stativet.
- ▷ Kontroller at det er tilstrekkelig avstand mellom lasten og bilen under kjøring (f.eks. på biler med rett hekk).

### Skader fra sterk vind eller vibrasjoner

- ▷ Syklene skal ikke pakkes inn.
- ▷ Deler som kan mistes (pumpe, barnesete, kurver, låser) tas av før kjøring.

### Skade fra varm eksos

Varm avgass fra bilens eksossystem kan skade syklene og stativet/tilbehøret.

- ▷ Sørg for tilstrekkelig avstand mellom stativet, syklene og eksosrøret.

### Skade fra automatisk åpning av bakluke

Bagasjeroms- eller baklukeautomatikk i bilen kan gi opphav til skade på bilen eller sykkelstativet.

- ▷ Deaktiver denne funksjonen når du monterer sykkelstativ.
- ▷ Åpne bagasjerommet manuelt.

### Garanti og erstatning

Atera garanterer ovenfor sluttkunden at et originalt Atera lastbæresystem/tilbehør ikke har feil i materiale eller produksjon. Garantifristen er tre år fra kjøp hos forhandler (dato på kvittering). En eventuell feil på produktet må meddeles Atera eller selger (forhandler) innen garantitidens utløp. Kunden må sende inn/overlever produktet som reklameres til selger (forhandler) eller Atera på egen kostnad. Original faktura med kjøpsdato legges ved. Hvis klagen er berettiget vil Atera bestemme om feilen skal rettes feilen eller sykkelstativet / tilbehøret byttes ut. Det reparerte stativet / tilbehøret sendes kunden uten kostnad. Garantien gjelder i det omfang / de forutsetninger som beskrives ovenfor (inkl.

fremlægging av kvittering hvis produktet selges videre), også for senere eiere. Kundens avtalemessige og lovfastsatte rettigheter ovenfor selger berøres ikke av denne garantien. Garantien underligger retten i Forbundsrepublikken Tyskland.

## LEVERINGSOMFANG OG RESERVEDELSLISTE

- ▷ Leveransen skal kontrolleres for skade og innhold straks den pakkes ut. Mangler må omgående meldes forhandler.

## TRANSPORT OG LAGRING

Sykkelstativet / tilbehøret skal lagres tørt, rent og frostfritt

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- ▷ Sykkelstativet / tilbehøret skal rengjøres med varmt vann og såpe/bilvask, senest etter å ha vært i kontakt med saltvann.
- ▷ Bevegelige deler (f.eks. låser) skal smøres med jevne mellomrom.

- ▷ Hekkstativ / tilbehør skal tas av kjøretøyet før vask i vaskeanlegg og når stativet ikke er i bruk. Det skåner miljøet og øker sikkerheten for andre trafikanter.

## UTRANGERING

Alle komponentene i sykkelstativet / tilbehøret kan gjenvinnes og bør overleveres til offentlige miljøstasjoner.

- ▷ Lykter / lyspærer kastes som el-avfall



## SYMBOLENE SOM BRUKES



Handlingen er avsluttet



Advarsel



Riktig



Bruk kraft



Ikke bruk aluminium



Smøring



Ikke bruk olje/fett



Lukket



Åpnet



Visuell kontroll



Pass på: Riktig innlåsing med klikk-lyd



Leveringsomfang



Tilbehør



Reservedeler



Informasjon

# СОДЕРЖАНИЕ

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| <b>Введение</b> .....                               | 93  |
| О данной информации для<br>пользователя.....        | 93  |
| <b>Безопасность</b> .....                           | 93  |
| Использование по назначению.....                    | 93  |
| Вероятные ошибки в<br>использовании.....            | 94  |
| Общие правила безопасности.....                     | 94  |
| Прочие риски.....                                   | 95  |
| <b>Транспорт и хранение</b> .....                   | 97  |
| <b>Чистка и уход</b> .....                          | 97  |
| <b>Утилизация</b> .....                             | 97  |
| <b>Используемые пиктограммы</b> .....               | 97  |
| <b>Комплект поставки и<br/>запасные части</b> ..... | 121 |
| <b>монтаж</b> .....                                 | 124 |

Уважаемый клиент!

Мы в компании Atera приветствуем Ваш выбор высококачественного изделия производства нашей фирмы.

Atera - это добротное качество и технология обработки, привлекательный дизайн, а также удобство пользования.

Это замечательно, что мы смогли убедить Вас!

Желаем Вам большого удовольствия от нашего изделия во время Ваших поездок.

Ваш коллектив Atera

## ВВЕДЕНИЕ

### О данной информации для пользователя

Вся приведенная информация для пользователя рассчитана на ответственного водителя / владельца автомобиля. Необходимо внимательно прочитать всю информацию для пользователя до начала монтажа и использования изделия. Всегда иметь при себе в автомобиле информацию для пользователя, а также свидетельство ECE о соответствии типа и передавать дальше в случае смены

владельца. Возможны изменения конструкции, оснащения, цвета, а также ошибки. Иллюстрации приведены без обязательства.

Руководство по монтажу понятно независимо от языка.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

### Использование по назначению

Sistemul de suport hayon / accesoriul din seria GENIO | STRADA | FORZA este prevăzut pentru montajul pe dispozitivele de remorcare admise ale autoturismelor. Система заднего крепления и принадлежности к ней служат исключительно для транспортировки велосипедов. Любое иное использование является использованием не по назначению.

- ▷ Монтаж системы заднего крепления и принадлежностей производить только в соответствии с Руководством по монтажу.
- ▷ При погрузке не превышать максимальный вес каждого велосипеда,





указанный в Руководстве по монтажу.

- ▷ Самый большой и тяжелый велосипед располагать ближе к автомобилю, более легкие располагать снаружи.
- ▷ Заднее крепление рассчитано на монтаж на штангах со сферической головкой, изготовленных из стали St 52-3 или не менее чем равноценных материалов.
- ▷ Использовать исключительно оригинальные принадлежности и оригинальные запасные части.
- ▷ Учитывать максимальную нагрузку на систему заднего крепления и принадлежности к ней в зависимости от максимальной нагрузки на фаркоп тягово-сцепного устройства, см.

К заднему креплению прилагается свидетельство ЕСЕ о соответствии типа. Вы имеете право монтировать это заднее крепление на своем автомобиле без прохождения дополнительного техосмотра, при условии соблюдения (выполнения) требований и указаний свидетельства ЕСЕ о соответствии типа (прежде всего, в отношении нагрузки на фаркоп (номер свидетельства см. вкладыш).

При ненадлежащем монтаже или обращении с отклонением от предписаний информации для пользователя, а также при ненадлежащем использовании, гарантия утрачивает силу и никакие претензии на гарантийное обслуживание к изготовителю не принимаются.

### Вероятные ошибки в использовании

- Систему заднего крепления и принадлежности к ней запрещается монтировать детям и подросткам.
- В случае внесения изменений в конструкцию, а также переделки системы заднего крепления и принадлежностей разрешение на эксплуатацию утрачивает силу.
- Заднее крепление не предназначено для монтажа на штангах со сферической головкой, изготовленных из чугуна GGG 40 или алюминия.
- Система заднего крепления и принадлежности к ней не предназначены для перевозки велосипедов-танDEMов.
- Заднее крепление не служит заменой прицепа.
- Система заднего крепления и принадлежности к ней не рассчитаны на нагрузку от веса тела человека. Не взбираться на заднее крепление.

### Общие правила безопасности

- ▷ При использовании системы заднего крепления и принадлежностей к ней следует обеспечить соблюдение законодательства конкретной страны.
- ▷ При использовании системы заднего крепления и принадлежностей к ней следует обеспечить соблюдение требований предприятия-изготовителя автомобиля (напр., макс. нагрузка на фаркоп тягово-сцепного устройства).
- ▷ Не допускать игр детей с системой заднего крепления и принадлежностями к ней.
- ▷ Убедиться, что груз не выступает более чем на 40 см за внешнюю кромку задних фонарей заднего крепления.
- ▷ Убедиться, что изменение распределения нагрузки по осям автомобиля при использовании системы заднего крепления и принадлежностей не приведет к превышению допустимых нагрузок на ось.
- ▷ Поврежденные части немедленно заменять на оригинальные запасные части. Не использовать поврежденную систему заднего крепления и поврежденные принадлежности для транспортировки велосипедов.

- ▷ До начала монтажа убедиться, что тягово-сцепное устройство чистое и обезжиренное.
- ▷ Убедиться, что замок заднего крепления во время движения постоянно остается запертым, а ключ вынут.
- ▷ Перед каждой поездкой с задним креплением проверять функции световых приборов
- ▷ Убедиться в том, что при смонтированной системе заднего крепления и принадлежностей к ней виден третий стоп-сигнал автомобиля. Если это не так, следует установить запасной стоп-сигнал.

## Прочие риски

### Опасность аварии из-за изменившегося режима езды

Монтаж и загрузка системы заднего крепления и принадлежностей к ней влекут за собой изменение поведения автомобиля при движении.

- ▷ Следует принимать в расчет удлинение тормозного пути.
- ▷ Ехать, придерживаясь соразмерной скорости (в зависимости от состояния дороги, дорожной ситуации и погодных условий макс. 130 км/ч на автомагистралях).

### Опасность аварии из-за ненадлежащего монтажа

Из-за некачественного монтажа система заднего крепления и принадлежности к ней могут отсоединиться во время движения, что приведет к аварии.

- ▷ Не пользоваться эластичными стяжными ремнями.
- ▷ Выполнить первую проверку всех резьбовых соединений и стяжных ремней после первичного монтажа, проехав небольшое расстояние (ок. 50 км), а затем перед каждой поездкой на наличие повреждений, надежность крепления и надежность опоры, при необходимости подтянуть крепления. Дефектные части немедленно заменять на оригинальные запасные части. Повторять проверки регулярно, в зависимости от качества дороги, но не реже чем через каждые 500 км.
- ▷ При появлении необычных шумов или изменения поведения автомобиля при движении следует проверить надежность установки груза и системы заднего крепления вместе с принадлежностями к ней.
- ▷ Если заднее крепление может двигаться на фаркопе тягово-сцепного устройства, необходимо отрегулировать

усилие зажима согласно Руководству по монтажу.

### Опасность аварии из-за откидывания крепления во время езды

Если система заднего крепления неправильно зафиксирована в транспортном положении, она может во время поездки самопроизвольно откинуться, что приведет к аварии.

- ▷ Следует убедиться, что заднее крепление полностью и надежно зафиксировано в транспортном положении.

### Повреждения из-за увеличения габаритов автомобиля

Монтаж и загрузка системы заднего крепления и принадлежностей к ней влекут за собой увеличение габаритов автомобиля.

- ▷ Во время движения учитывать новые габариты автомобиля (напр., при проезде под путепроводами, в паркингах)
- ▷ При использовании задним креплением следует помнить, что функция датчиков парковки и камеры заднего вида может быть ограничена.

### Повреждения из-за недостаточного зазора

Недостаточный зазор между грузом и автомобилем может при резком торможении или при движении по неровной дороге привести к повреждениям.

- ▶ При откидывании системы заднего крепления следует проверить наличие свободного зазора относительно автомобиля.
- ▶ Проверить наличие зазора между грузом и автомобилем в процессе движения (напр., в автомобилях со скошенной задней частью кузова).

### Повреждения из-за повышенных ветровых нагрузок и вибрации

- ▶ Не накрывать велосипеды брезентом.
- ▶ До начала поездки демонтировать детали, которые могут легко потеряться (напр., насос, детское сиденье, корзины, замки).

### Повреждение горячими выхлопными газами

Горячие выхлопные газы из выхлопной трубы автомобиля могут повредить велосипед и систему заднего крепления / принадлежности.

- ▶ Следует соблюдать достаточное расстояние между задним креплением, велосипедами и выхлопной трубой.

### Повреждения из-за устройства автоматического открывания задней дверцы

Устройство автоматического открывания багажника или задней дверцы автомобиля может привести к повреждениям велосипеда и заднего крепления.

- ▶ При смонтированном заднем креплении следует отключить устройство автоматического открывания.
- ▶ Открывать багажник вручную.

### Гарантия и гарантийное обслуживание

Atera предоставляет конечному клиенту гарантию отсутствия дефектов материала и обработки в отношении оригинальной системы заднего крепления / принадлежностей Atera. Срок действия гарантии составляет три года со дня приобретения изделия в торговом предприятии (по дате на товарном чеке). Клиент обязан письменно заявить о претензии в адрес фирмы Atera или продавца (торгового предприятия) при обнаружении возможного дефекта материала в течение гарантийного срока. Клиент обязан бесплатно передать (пе-

реслать) изделие продавцу (торговому предприятию) или фирме Atera. Необходимо приложить оригинал счета с указанием даты покупки. Если претензия обоснована, дефекты, ставшие объектом претензии, устраняются по усмотрению фирмы Atera путем ремонта или поставки новой системы заднего крепления / принадлежностей. Отремонтированная или предоставленная в порядке замены система заднего крепления и принадлежности пересылаются клиенту безвозмездно. Эта гарантия действует в вышеуказанном объеме и при соблюдении вышеуказанных предпосылок (включая предоставление подтверждения покупки даже в случае последующей продажи) для любого будущего владельца изделия. Эта гарантия не затрагивает прав клиента, установленных договором или законодательством в отношении соответствующего продавца. Гарантия регулируется законодательством Федеративной Республики Германии.



## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- После распаковки проверить содержимое поставки на наличие повреждений и комплектность. О любых дефектах немедленно ставить в известность торговое предприятие.

См.

## ТРАНСПОРТ И ХРАНЕНИЕ

Хранить систему заднего хранения / принадлежности в сухом, чистом и незамерзающем месте.

## ЧИСТКА И УХОД

- Чистить систему заднего крепления / принадлежности следует регулярно, но не позднее, чем после воздействия соленой воды; чистку производить с помощью теплой воды и мыла / автошампуня.
- Регулярно смазывать подвижные металлические части (например, замки).
- Перед заездом на автомойку, а также при неиспользовании по экологическим причинам или в целях безопасности других участников дорожного

движения снять с автомобиля систему заднего багажника / принадлежности.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Все компоненты системы заднего крепления / принадлежностей могут использоваться повторно и подлежат сдаче на соответствующих пунктах приема вторсырья.

- Утилизацию световых приборов / источников света производить в порядке, установленном для лома электроприборов.



## ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПИКТОГРАММЫ



Операция окончена



Внимание! / Осторожно!



Правильно



Приложить усилие



Не использовать алюминий



Смазка



Не использовать масла / смазки



Закрыто



Открыто





Визуальный контроль



Обратить внимание! Правильная фиксация с отчетливым щелчком



Комплект поставки



Принадлежности



Запасные части



Информация

## תוכן עניינים

|                     |     |
|---------------------|-----|
| הקדמה               | 99  |
| אודות המידע למשתמש  | 99  |
| בטיחות              | 99  |
| שימוש על פי הייעוד  | 99  |
| שימוש שגוי צפוי     | 100 |
| הערות בטיחות כלליים | 100 |
| סיכונים שיוריים     | 100 |
| הובלה ואחסון        | 101 |
| ניקיון ותחזוקה      | 101 |
| גריטה               | 102 |
| מולים               | 102 |
| תוכן הספקה          |     |
| ורשימת חלקי חילוף   | 121 |
| הרכבה               | 124 |

לקוח נכס, לקוחה נכבדה,

## בטיחות

### שימוש על פי הייעוד

מערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים של סדרת גניו (GENIO | STRADA | FORZA) מיועדת להרכיב בה על מתקני גרירה של מכונות משפחתיות. מערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים מיועדים להובלת אופניים בלבד. כל שימוש אחר אינו תואם את הייעוד.

אנו שמחים שהצלחנו לשכנע אותך!

אנו מאחלים לך הנאה רבה עם המוצר שלנו בכל הטיולים שלך.

## הקדמה

### אודות המידע למשתמש

כל המידע למשתמש המסופק פונה אל בעלי הרכב או הנהג. יש לקרוא את כל המידע למשתמש בקפידה קודם להרכבה ולשימוש במוצר. יש לשאת את כל המידע למשתמש ואת אישור ה-ECE ברכב, ולהעביר אותם עם העברת הבעלות ברכב. נשמרת הזכות לשינויים במבנה, בציד, בצבע, וט"ח. איורים אינם מחייבים.

הוראות הרכבה אינן מיועדות למגדר מסוים.

- ❖ להתקין את מערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים אך ורק על פי הוראות ההרכבה.
- ❖ אין לעבור את המשקל ההעמסה המרבי לזוג אופניים המפורט בהוראות ההרכבה.
- ❖ יש למקם את זוג האופניים הגדול והכבד ביותר קרוב לרכב, את הקלים יותר לכיוון החוץ.
- ❖ מנשא האופניים האחורי מיועד להרכבה על גבי מוטות כדוריים עשויים פלדת St 52-3, או חוד מרים שווי ערך לפחות.
- ❖ יש לעשות שימוש באבזרים וחלקי חילוף מקוריים בלבד.
- ❖ עומס מרבי על מערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים בהתאם לעומס המרבי על הניירה.
- בנין מנשא האופניים האחורי קיים אישור ה-ECE. ניתן להרכיב מנשא אופניים אחורי זה אל הרכב ללא בדיקה על ידי עמותת הבקרה הטכנית (TÜV), אם מולאו כל ההתחייבויות, ו/או הערות אישור ה-ECE (במיוחד לגבי העומס על הניירה) (מספר רישוי ראה דף מצורף).



◀ יש לנהוג במהירות מותאמת למצב (לא מעל 130 קמ"ש, בהתאם לתנאי הכביש, התנועה, ומזג האוויר).

### סכנת תאונה בעקבות הרכבה לקויה

בעקבות הרכבה לקויה עלולים מערכת מנשא האופניים האחורי / והאבזרים, או משא, להשתחרר במהלך הנסיעה ולגרום לתאונות.

◀ אין להשתמש ברצועות מתיחה אלסטיות.  
 ◀ יש לבדוק את כל חיבורי ההברנה ורצועות המתיחה לראשונה לאחר ההרכבה הראשונית, לאחר נסיעה קצרה (כ-50 ק"מ), ולאחר מכן לפני כל נסיעה, על נזקים, חיבור חזק, ומיצוב נכון, ולחזק בעת הצורך. יש להחליף מידית חלקים פגומים בחלקי חילוף מקוריים. יש לחזור בקביעות על הבדיקות, לפחות כל 500 ק"מ, בהתאם גם למצב הפיזי של הכביש.

◀ אם נשמעים רעשים חורגים, או בעת התנהגות שונה על הכביש, יש לבדוק את המיצוב הבטוח של המשא ושל מערכת מנשא האופניים האחורי / והאבזרים.

◀ במקרה ומנשא האופניים האחורי מתנועע על גבי וו הגרירה, יש להתאים את המתח על פי הוראות ההרכבה.

### סכנת תאונה בעקבות התקפלות במהלך הנסיעה

אם מנשא האופניים האחורי לא ננעל כראוי במצב ההובלה, הוא עלול להתקפל בפתאומיות במהלך הנסיעה ולגרום לתאונות.

◀ יש להבטיח שמנשא האופניים האחורי ננעל לחלוטין ובבטחה במצב ההובלה.

◀ יש להבטיח כי המשא אינו בולט מעל 40 ס"מ מעבר לקצה החיצוני של המנורות האחוריות של מנשא האופניים האחורי.

◀ יש להבטיח כי שינוי פריסת העומס על הסרנים בעקבות מערכת מנשא אופניים אחורי / אבזרים אינו גורם לעומס יתר העולה על המשקל המותר על הסרנים.

◀ יש להחליף מידית חלקים פגומים בחלקי חילוף מקוריים. אין לעשות שימוש במערכת מנשא אופניים אחורי פגום / באבזרים פגומים לשם הובלת אופניים.

◀ טרם הרכבה יש להבטיח כי וו הגרירה הינו נקי ונקי משומן.

◀ יש להבטיח כי המנעול במנשא האופניים האחורי נעול במהלך כל הנסיעה, וכי הוסר המפתח מן המנעול.

◄ לפני כל נסיעה עם מנשא האופניים האחורי יש לבדוק את תקינות התאורה.

◄ יש להבטיח כי ניתן לראות את נורת הבלימה השלישית של הרכב גם כאשר מערכת מנשא האופניים האחורי / והאבזרים מורכבים. אם לא ניתן להבטיח זאת, יש להתקין נורת בלימה חלופית.

### סיכונים שיוויים

#### סכנת תאונה בעקבות שינוי ההתנהגות בכביש

התנהגות הרכב על הכביש משתנה כאשר מורכבים מערכת מנשא אופניים אחורי / אבזרים.

◄ יש לקחת בחשבון מרחקי בלימה ארוכים יותר.

הרכבה וטיפול הסוסים מהמידע למשתמש, או שיש מוש שאינו תואם לייעוד, מבטלים כל זכויות לאחריות כלפי היצרן.

### שימוש שגוי צפוי

- מערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים אינם מיועדים להרכבה על ידי ילדים או בני נוער.
- אם בוצעו שינויים מבניים, או כל שינוי אחר, במערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים, מתבטל אישור ההפעלה.
- מנשא האופניים האחורי אינו מותאם להרכבה על מוטות כדוריים עשויים GGG 40 או אלומיניום.
- מערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים אינם מיועדים להובלת אופניים דו-מושביים.
- מנשא האופניים האחורי אינו מהווה תחליף לנגה.
- מערכת מנשא אופניים אחורי / אבזרים אינם מיועדים לעומס של גוף האדם. אין לטפס על מנשא האופניים האחורי.

### הערות בטיחות כלליות

- ◄ בעת השימוש במערכת מנשא האופניים האחורי / באבזרים יש להבטיח קיום החוקים הלאומיים בכל מדינה.
- ◄ בעת השימוש במערכת מנשא האופניים האחורי / באבזרים יש להבטיח קיום התנאים של יצרן הרכב (כגון עומס מרבי על וו גרירה).
- ◄ יש להבטיח כי ילדים לא ישחקו עם מערכת מנשא האופניים האחורי / האבזרים.

## נזקים בעקבות ממדי רכב מוגדלים

ממדי הרכב משתנים כאשר מורכבים מערכת מנשא אופניים אחורי / אביזרים.

- < יש להתחשב בממדי רכב החדשים במהלך הבנייה (כגון במעברים מתחת לגשרים, בחניונים).
- < כאשר מותקנת מערכת מנשא האופניים האחורית, תתכן פגיעה בתפקודיות של חיישני חניה והמצלמה האחורית.

## נזקים בעקבות תנועתיות חסרה

במקרים של בלימה חזקה, או משטח כביש לא חלק, עלולה תנועתיות חסרה בין המשא לבין הרכב לגרום לנזקים.

- < בעת קיפול מנשא האופניים האחורי יש לבדוק את התנועתיות מול הרכב.
- < יש לבדוק את התנועתיות בין משא לבין הרכב במהלך הנסיעה (כגון אצל מכונות בעלי דופן אחורי תלול).

## נזקים בעקבות עומסי רוח או רעידות מוגברים

- < אין לעטוף אופניים בברזנט.
- < לפני תחילת הנסיעה יש לפרק חלקים העלולים להתנתק בקלות (כגון משאבה, מושב ילדים, סלסלות, מנעולים).

## נזקים בעקבות גזי פליטה חמים

גזי פליטה חמים הנפלטים מצינור הפליטה של הרכב עלולים לגרום לנזקים באופניים ובמערכת מנשא האופניים האחורי / באביזרים.

- < מטעמי הגנת הסביבה, וכן למען הבטיחות בכבישים, יש להסיר את מערכת מנשא האופניים

האחורי ואת אביזריו מהרכב בעת שטיפתו במתקן שטיפה, ובזמנים של אי-שימוש בו.

**נזקים בעקבות פתיחה אוטומטית של דלת אחורית.**  
פתיחה אוטומטית של תא מטען או של דלת אחורית של הרכב עלולה לגרום לנזקים לרכב ולמנשא האופניים האחר.

- < יש לנתק את הפתיחה האוטומטית כאשר מנשא אופניים אחורי מותקן.
- < יש לפתוח את תא המטען באופן ידני.

## אחריות

אטרה מעניקה ללקוח הסופי אחריות כי מערכת מנשא האופניים האחורי המקורי של אטרה / האביזרים הינם חופשיים מפגמים בחומר או בעיבוד. תקופת האחריות אורכת שלוש שנים מיום רכישת המוצר מהסוחר (תאריך אישור הרכישה). חלקו חייב לטעון בכתב כלפי לאלטרה, או כלפי המוכר (סוחר), על פגם ייצור, אם קיים, בתוך תקופת האחריות. חלקו חייב למסור / לשלוח את המוצר, לגבי נטען הפגם, למוכר (סוחר) או אטרה, ללא עלות. יש לצרף את החשבונית המקורית עם תאריך הרכישה. היה והתלונה מוצדקת, יתוקן הפגם הנטען, על פי שיקול דעתה של אטרה, באמצעות תיקון, או באמצעות הספקת מערכת מנשא אופניים אחורי / אביזרים חדשים. מערכת מנשא האופניים האחורי / האביזרים המתוקנים ו/או המוחלפים יישלחו ללקוח ללא עלות. אחריות זו תקפה בהיקף המתואר לעיל ובתנאים המפורטים לעיל (כולל הצגת הוכחת הרכישה, גם במקרה של מכירה) גם לכל בעלים עתידי של המוצר. האחריות אינה נוגעת לזכויותיו החוזיות

או החוקיות של חלקו כלפי המוכר. האחריות הנ"ל כפופה לדין של הרפובליקה הפדרלית גרמניה.

## תוכן הספקה ורשימת חלקי חילוף

- < לאחר פירוק האריזה יש לבדוק את תוכן האריזה על נזקים ולשלמות. יש לדווח לסוחר מידית על חסרים או פגמים.

## הובלה ואחסון

יש לאחסן את מערכת מנשא האופניים האחורי / ואת האביזרים במקום יבש, נקי, ומוגן בפני כפור.

## ניקיון ותחזוקה

- < לשטוף את מערכת מנשא האופניים האחורי / את האביזרים בקביעות במים חמים וסבון / שמפו מכוניות, לכל המאוחר לאחר שבאו במגע עם מים מלח.
- < לשמן חלקי מתכת מתנועעים בקביעות (כגון מנעולים).
- < לפרק את מערכת מנשא האופניים האחורי / את האביזרים לפני העברת הרכב בשטיפה אוטומטית.







בדיקה חזותית



לשים לב: נעילה נכונה  
בהשמע נקישת



תוכן האריזה



אביזרים



חלקי חילוף



מידע

## סמלים



פעולה הסתיימה



הערה / אזהרה



נכון



להפעיל כוח



אין להשתמש באלומיניום



סיכה



אין להשתמש בשמן / שומן



סגור



פתוח

## גריטה

ניתן למחזר במלואם את כל מרכיבי מערכת מנשא  
האופניים האחורי / האביזרים וניתן למסור אותם למ-  
חזור בנקודות האיסוף המתאימות.

יש לסלק מגורות / גורות באופן תקין כגריטה  
אלקטרונית.



## İÇİNDEKİLER

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Önsöz                                       | 103 |
| Bu kullanıcı bilgileri hakkında ön bilgiler | 103 |
| Güvenlik                                    | 103 |
| Amaca uygun kullanım                        | 103 |
| Öngörülebilir hatalı kullanım               | 104 |
| Genel güvenlik uyarıları                    | 104 |
| Diğer riskler                               | 104 |
| Taşıma ve depolama                          | 106 |
| Temizlik ve bakım                           | 106 |
| Atığa ayırma                                | 106 |
| Kullanılan semboller                        | 107 |
| Teslimat kapsamı ve yedek parça listesi     | 121 |
| Montaj                                      | 124 |

Saygıdeğer Müşteri,

Kaliteli ürünlerimizden birini tercih etmiş olmanız Atera olarak bizleri mutlu etmiştir. Atera yüksek kaliteyi, kaliteli işçiliği, şık tasarımı ve kolay kullanımı temsil ediyor. Sizi ikna edebildiğimiz için memnunuz! Ürünümüzle yapacağınız turlarda bol keyif almanızı diliyoruz.

Atera Ekibi

## ÖNSÖZ

### Bu kullanıcı bilgileri hakkında ön bilgiler

Birlikte teslim edilen tüm kullanıcı bilgileri sorumlu araç sürücüsüne/araç sahibine yönelik düzenlenmiştir. Ürünü monte etmeden ve kullanmadan önce tüm kullanıcı bilgilerini dikkatlice okuyun.

Tüm kullanıcı bilgilerini ve ECE tip onayını araçta bulundurun ve bunları araç el değiştirdiği takdirde diğer araç sahibine devredin. Konstrüksiyon, donatım renk ile ilgili değişiklikler ve hata ihtimali saklı tutulur. Şekiller bağlayıcı nitelikte değildir.

Montaj talimatı dilden bağımsızdır.

## GÜVENLİK

### Amaca uygun kullanım

GENIO | STRADA | FORZA serisi arka taşıyıcı sistem/ aksesuar, binek araçlarda müsaade edilen römork düzeneklerine montaj için öngörülmüştür. Portbagaj sistemi / aksesuar yalnızca bisiklet taşımak için tasarlanmıştır. Bunun haricindeki kullanım şekilleri amaç dışı kabul edilir.

- ▶ Portbagaj sistemini / aksesuarı yalnızca montaj talimatı gereği takın.
- ▶ Bu montaj talimatında belirtilen bisiklet başına maksimum ağırlık yükleme işlemi için aşılmaması gereken bir ağırlık sınırıdır.
- ▶ En büyük ve en ağır bisikleti araç yakınına ve daha hafif olanları dışa konumlandırın.
- ▶ Portbagaj St 52-3'ten veya en azından eşdeğer malzemeden imal edilmiş bilyeli çubuklara monte edilmesi için tasarlanmıştır.
- ▶ Yalnızca orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar kullanın.
- ▶ Römork bağlantı noktasının maksimum düşey yüküne bağlı olarak portbagajın /



aksesuarın maksimum yüküne uyun, bkz.

Portbagajın ECE tip onayı da bulunmaktadır. ECE tip onayının yükümlülükleri veya uyarıları yerine getirilmiş veya dikkate alınmışsa bu portbagajı başka bir TÜV testi olmadan aracınıza monte edebilirsiniz (onay numarası için bkz. Ekli bilgi formu).

Kullanıcı bilgilerinden farklı usulsüz bir montaj, kullanım ya da amaca uygun olmayan kullanım şekli için üreticiye karşı her türlü garanti ve tazminat hakları iptal olur.

### Öngörülebilir hatalı kullanım

- Portbagaj / aksesuar çocuklar veya gençler tarafından monte edilmesi için tasarlanmamıştır.
- Portbagaj / aksesuar üzerinde tadilat veya değişiklikler yapılsa işletim izni iptal olur.
- Portbagaj GGG40 veya alüminyumdan imal edilmiş bilyeli çubuklara monte edilmesi için uygun değildir.
- Portbagaj/aksesuar, tandembisikletlerinin taşınması için tasarlanmamıştır.
- Portbagaj römork yerine geçmez.
- Portbagaj / aksesuar vücut ağırlığını taşımaya uygun tasarlanmamıştır. Portbagajın üzerine çıkmayın.

### Genel güvenlik uyarıları

- ▶ Portbagaj / aksesuar kullanırken, ilgili ülkenin ulusal yasalara uyulduğundan emin olun.
- ▶ Portbagaj / aksesuar kullanılırken, araç üreticisinin verdiği bilgilere uyulduğundan emin olun (örn. römork bağlantı noktasındaki maks. düşey yük).
- ▶ Çocukların portbagaj / aksesuar ile oynamaması için gerekli tedbirleri alın.
- ▶ Yükün, portbagajın kuyruk lambalarının dış kenarından 40 cm'den fazla taşmadığından emin olun.
- ▶ Portbagaj / aksesuar ile değişen aks yükü dağılımının izin verilen aks yüklerinin aşılmasına neden olmadığından emin olun.
- ▶ Hasarlı parçaları derhal orijinal yedek parçalar ile değiştirin. Hasarlı portbagajı / hasarlı aksesuarı bisiklet taşımak için kullanmayın.
- ▶ Montaj öncesinde römork bağlantısının temiz ve yağdan arındırılmış olduğundan emin olun.
- ▶ Sürüş esnasında portbagaj kilidinin daima kilitli ve anahtarının çekilmiş olduğundan emin olun.
- ▶ Portbagajla yapılacak her seyahat öncesinde aydınlatmanın sağlam olup olmadığını kontrol edin.

- ▶ Portbagaj / aksesuar monte edilmiş aracın üçüncü fren lambasının görünür olduğundan emin olun. Bu sağlanmamışsa, yedek fren lambası takın.

### Diğer riskler

#### Değişen sürüş hareketinden dolayı kaza riski

Portbagaj / aksesuar monte edilmiş ve yüklü bir araçta sürüş hareketi değişir.

- ▶ Daha yüksek bir fren mesafesi hesaplayın.
- ▶ Aracı uygun hızda kullanın (cadde, trafik ve hava şartlarına bağlı olarak otobanlarda maks. 130 km/s).

#### Hatalı montajdan dolayı kaza riski

Hatalı montaj nedeniyle portbagaj/aksesuar veya yük sürüş esnasında çözülebilir ve kazalara neden olabilir.

- ▶ Esnek sıkıştırma bandları kullanmayın.
- ▶ Tüm vida bağlantılarını ve sıkıştırma bandlarını ilk seferde ilk montaj sonrasında, kısa bir sürüş sonrasında (yakl. 50 km) ve sonra da her sürüşten önce hasar, sıkı oturuş ve usule uygun yerleşim yönüyle kontrol ederek gerekirse tekrar sıkıştırın. Kusurlu parçaları derhal orijinal yedek parçalar ile değiştirin. Kontrolleri düzenli aralıklarla tekrar

edin, şeridin özelliklerine bağlı olarak en azından 500 km'de bir.

- ▷ Sıradışı sesler veya değişen sürüş hareketi fark edilirse yükün ve portbagajın / aksesuarın sıkı oturup oturmadığını kontrol edin.
- ▷ Portbagaj bağlantı parçasının üzerinde hareket ediyorsa sıkıştırma gücü montaj talimatına uygun hale getirilmelidir.

#### **Sürüş esnasında katlanmasından dolayı kaza riski**

Portbagaj doğru taşıma konumunda yerleşmemişse, sürüş esnasında kontrolsüz biçimde katlanarak kazalara neden olabilir.

- ▷ Portbagajın tam ve güvenli biçimde taşıma pozisyonuna yerleştiğinden emin olun.

#### **Daha büyük araç ölçülerinden dolayı hasarlar**

Portbagaj / aksesuar monte edilmiş ve yüklü bir aracın ölçüleri artar.

- ▷ Sürüş esnasında yeni araç ölçülerine dikkat edin (örn. alt geçitler, kapalı otoparklar).
- ▷ Arka taşıyıcı sistemi kullanırken park sensörlerinin ve geri görüş kamerasının işlevinin kısıtlanmış olabileceğine dikkat edin.

#### **Hareket serbestisinin olmamasından dolayı hasarlar**

Yük ile araç arasında hareket serbestisinin olmaması sert fren hareketlerinde veya zemin düzensizliklerinde hasarlara yol açabilir.

- ▷ Portbagajı yana devirirken araca serbest ulaşıp ulaşılamadığını kontrol edin.
- ▷ Araç sürerken yük ile araç arasındaki boşluğu kontrol edin (örn. Arka kısmı dik olan araçlarda).

#### **Yüksek rüzgar veya titreşimler hasara yol açabilir.**

- ▷ Bisikletleri tentelere sarmayın.
- ▷ Yükün kolayca kaybolabilecek parçalarını sürüş öncesinde sökün (örn. hava pompası, çocuk koltuğu, sepetler, kilitler).

#### **Sıcak atıkgazlar hasara yol açabilir**

Aracın egzozundan çıkan sıcak atıkgazlar bisiklete ve portbagaj sistemine / aksesuara zarar verebilir.

- ▷ Portbagaj, bisiklet ve egzoz borusu arasında yeterli mesafe olmasına dikkat edin.

#### **Bagaj kapağını açma otomatüğinden kaynaklanabilecek hasarlar**

Aracın bagaj veya bagaj kapağı açma otomatikleri araçta ve portbagajda hasarlara yol açabilir.

- ▷ Portbagaj takılıyken açma otomatüğünü devre dışı bırakın.
- ▷ Bagajı elle açın.

#### **Garanti ve tazminat**

Atera nihai müşterilere, orijinal Atera portbagaj sisteminin /aksesuarının materyallerinin ve işlenmesinin hatasız olduğunu garanti eder. Garanti süresi ürün satıcıdan satın alındığı tarihten itibaren üç yıldır (fiş tarihi). Olası bir ürün hatası müşteri tarafından garanti süresi içerisinde Atera'ya veya satıcıya (yetkili satıcıya) yazılı olarak ispat edilmek zorundadır. Müşteri şikayet ettiği ürünü satıcıya (yetkili satıcıya) veya Atera'ya kargo bedelini ödedikten sonra teslim etmek/göndermek zorundadır. Ürüne ayrıca satış tarihinin bulunduğu orijinal fatura da eklenecektir. Şikayet haklı bulunursa geçerli kılınan hata Atera'nın değerlendirmesine göre portbagaj sisteminin / aksesuarın tamir edilmesiyle veya yeni ürün teslimatıyla giderilir. Tamir edilen veya yenisi gönderilen portbagaj sistemi / aksesuar müşteriye kargosu ödenmiş olarak gönderilir. Bu



garanti, gelecekteki diğer her ürün sahibi için yukarıda tarif edildiği kapsamda ve aşağıdaki şartlar ile geçerlidir (ürünün tekrar el değiştirmesi durumunda da satış belgesinin ibrazı dahil). Müşterinin satıcıya karşı sözleşmeden veya yasadan doğan hakları bu garantiyle değişmemektedir. Bu garanti Federal Almanya Cumhuriyeti Hukukuna tabidir.

## TESLİMAT KAPSAMI VE YEDEK PARÇA LİSTESİ

- ▶ Teslim alınan kargo ambalajından çıkarıldıktan sonra hasar veya bütünlük yönüyle kontrol edilir. Kusurlar en kısa zamanda yetkili satıcıya bildirilir.

## TAŞIMA VE DEPOLAMA

Portbagaj sistemi / aksesuar kuru, temiz ve don olmayan ortamda saklanmalıdır.

## TEMİZLİK VE BAKIM

- ▶ Portbagaj sistemi / Aksesuar düzenli aralıklarla, en geç tuzlu etkisinden sonra sıcak su ve sabun / araç şampunu ile temizlenir.

- ▶ Hareketli metal parçalar (örn. Kilitler) düzenli aralıklarla yeniden gres ile yağlanmalıdır.
- ▶ Systém zadního nosiče / příslušenství z vozidla odinstalujte při čištění v mycích linkách a při nepoužívání z ekologických důvodů a pro bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu.

## ATIĞA AYIRMA

Portbagaj sisteminin / aksesuarın tüm bileşenleri tümüyle yeniden kullanılabilir ve yeniden değerlendirilmek üzere ilgili toplama merkezlerine teslim edilebilir.

- ▶ Aydınlatıcılar / lambalar usule uygun elektronik hurda olarak atığa ayrılabilir.



## KULLANILAN SEMBOLLER



İşlem adımı tamamlanmıştır



Dikkat/Uyarı



Doğru



Kuvvet uygulayın



Alüminyum kullanmayın



Yağlama



Yağ/gres kullanmayın



Kapalı



Açık



Gözle kontrol



Uyulması gerekenler: Klık sesi duyulunca yerine doğru yerleşmiştir



Teslimatın kapsamı



Aksesuar



Yedek parçalar



Bilgiler



الفحص البصري



لاحظ: الإحكام الصحيح عند  
وجود صوت نقر



نطاق التسليم



الملحقات



قطع الغيار



المعلومات

## الرموز المستخدمة



اكتمال خطوة التشغيل



انتباه / تحذير



صحيح



استهلاك الطاقة



لا تستخدم الألومنيوم



التزييق



لا تستخدم الزيت / الشحوم



مغلق



مفتوح

- ❖ تحقق من حرية الحركة في السيارة، عند طي الحامل الخلفي.
- ❖ تحقق من حرية الحركة بين الحمولة والسيارة في وضع القيادة (على سبيل المثال، في السيارات ذات الخلفية المنحدرة).

### الأضرار الناجمة عن زيادة ضغط الرياح أو الاهتزاز

- ❖ لا تقم بتغليف الدراجات في أقمشة مشمعة.
- ❖ قم بخلع الأجزاء التي يمكن فقدانها بسهولة من الحمولة قبل البدء في القيادة (مثل مضخة الهواء، مقعد الطفل، السلال، الأقفال).

### الأضرار الناجمة عن غازات العادم الساخنة

قد تتسبب غازات العادم الساخنة المنبعثة من ماسورة العادم في السيارة في الإضرار بالدراجة ونظام الحامل الخلفي / وملحقاته.

- ❖ ضرورة الانتباه إلى وجود مسافة كافية بين الحامل الخلفي والدراجات وماسورة العادم.

### الأضرار الناجمة عن الفتح التلقائي للباب الخلفي

قد يؤدي الفتح التلقائي للباب الخلفي أو لصندوق السيارة الخلفي إلى أضرار في السيارة والحامل الخلفي.

- ❖ قم بإلغاء تنشيط الفتح التلقائي عند تركيب الحامل الخلفي.
- ❖ وافتح صندوق السيارة الخلفي يدويًا.

### التأمين والضمان

تضمن شركة Atera للمستخدم النهائي أن يكون نظام الحامل الخلفي الأصلي من Atera / وملحقاته خاليًا من عيوب المواد أو أخطاء التصنيع. تبلغ مدة الضمان ثلاث سنوات من تاريخ شراء المنتج من التاجر (تاريخ إيصال الشراء). يجب إثبات العيب المحتمل في المنتج من قبل العميل خلال فترة الضمان كتابةً لدى

Atera أو البائع (التاجر). يجب على العميل تسليم / إرسال المنتج غير المرغوب فيه إلى البائع (التاجر) أو Atera مجانًا. مع وجوب إرفاق الفاتورة الأصلية المتضمنة تاريخ الشراء. إذا كانت الشكوى لها ما يبررها، فسيتم إصلاح الخطأ المبلغ عنه وفقًا لتقدير شركة Atera إما عن طريق التصليح أو إرسال نظام حامل خلفي جديد / وملحقاته. سيتم إرسال نظام الحامل الخلفي / وملحقاته الذي تم إصلاحه أو استبداله إلى العميل مجانًا. يسري هذا الضمان ضمن الإطار الموضح أعلاه وفي ظل الشروط المذكورة أعلاه (بما في ذلك تقديم دليل إثبات الشراء حتى في حالة إعادة البيع) لأي مالك مستقبلي للمنتج. لا يؤثر هذا الضمان على الحقوق التعاقدية أو القانونية للعميل إزاء البائع المعني. يخضع هذا الضمان لقانون جمهورية ألمانيا الاتحادية.

### نطاق التسليم وقائمة قطع الغيار

- ❖ تحقق من الطلبية بعد إفراغ محتوياتها، بحثًا عن وجود أضرار والتأكد من كمال المحتويات. مع إبلاغ التاجر على الفور بالعيوب.

### النقل والتخزين

يتم تخزين نظام الحامل الخلفي / وملحقاته في مكان جاف ونظيف وخالي من الصقيع.

### التنظيف والصيانة

- ❖ قم بتنظيف نظام الحامل الخلفي / وملحقاته باستخدام الماء الدافئ والصابون / سائل تنظيف السيارات بانتظام، وعلى أبعد تقدير بعد التعرض لتأثير المياه المالحة.

- ❖ قم بتشحيم الأجزاء المعدنية المتحركة (مثل الأقفال) بانتظام.

❖ حماية للبيئة وللسائقين الآخرين على الطريق، يتعين عليك فك تجهيزات التحميل في مؤخرة المركبة/المعدات من المركبة عند إدخالها في مفاصل المركبات، كما ينبغي عليك فكها كذلك خلال فترات عدم الاستخدام.

### تصريف النفايات

جميع مكونات نظام الحامل الخلفي / وملحقاته قابلة لإعادة التدوير بالكامل، ويمكن تسليمها إلى مراكز التجميع المناسبة لإعادة التدوير.

- ❖ تخلص من المصابيح / وسائل الإضاءة بطريقة احترافية، لكونها نفايات إلكترونية.





وتحقق من ثباتها وتمركزها المناسب، وقم بإحكامها إذا لزم الأمر. قم باستبدال الأجزاء التالفة على الفور بقطع غيار أصلية. كرر الاختبارات على فترات منتظمة، اعتمادًا على حالة وطبيعة الطريق، على الأقل كل ٥٠٠ كم.

◀ في حالة وجود أصوات غير مألوفة أو تغيير في نمط السير، تحقق من التوضع الآمن للحمولة ونظام الحامل الخلفي / وملحقاته.

◀ إذا تحرك الحامل الخلفي على رأس أداة التوصيل، فيجب ضبط قوة الشد وفقًا لتعليمات التركيب.

### مخاطر الحوادث بسبب الطي لأسفل أثناء القيادة

إذا لم يكن الحامل الخلفي في مكانه الصحيح في وضع النقل، فيمكن أن ينطوي لأسفل من تلقاء نفسه أثناء القيادة ويؤدي إلى حوادث.

◀ تأكد من أن الحامل الخلفي في مكانه بشكل كامل وآمن في وضع النقل.

### الأضرار الناجمة عن الأبعاد المتزايدة للسيارة

حيث تتزايد قياسات أبعاد السيارة بعد تركيب وشحن نظام الحامل الخلفي / وملحقاته.

◀ يُرجى مراعاة الأبعاد الجديدة للسيارة أثناء القيادة (على سبيل المثال، الأنفاق، ومواقف السيارات).

◀ عند استخدام نظام الحامل الخلفي، يجب مراعاة أنه قد يتم تقييد وظيفة مستشعرات صف السيارة وكاميرا الرجوع إلى الخلف.

### الأضرار الناجمة عن انعدام حرية الحركة

عدم وجود حرية الحركة بين الحمولة والسيارة يمكن أن يؤدي إلى أضرار. عند استخدام المكابح بقوة أو في الأراضي غير المستوية.

◀ قم باستبدال الأجزاء التالفة على الفور بقطع غيار أصلية. لا تستخدم نظام الحامل الخلفي المتضرر / الملحق التالف لنقل الدراجات.

◀ تأكد من أن وصلة الاقتران نظيفة وخالية من الشحوم قبل التركيب.

◀ تأكد من أن القفل الموجود على الحامل الخلفي مغلق دائمًا في أثناء الرحلة، وأنه قد تمت إزالة المفتاح.

◀ تحقق من أداء وظيفة الإضاءة قبل كل رحلة بالحامل الخلفي.

◀ تأكد من أن مصباح الفرامل الثالث للسيارة يكون مرئيا بعد تركيب نظام الحامل الخلفي / وملحقاته، وإذا لم يتحقق ذلك، فقم بتركيب مصباح الفرامل البديل.

### المخاطر المتبقية

#### مخاطر الحوادث بسبب تغيير نمط السير

حيث يتغير نمط السير للسيارة بفعل تركيب وشحن نظام الحامل الخلفي / وملحقاته.

◀ يجب احتساب مسافات توقف متزايدة.

◀ قم بالقيادة بسرعة مناسبة (حسب ظروف الطريق وحركة المرور والأحوال الجوية بحد أقصى ١٣٠ كم / ساعة على الطرق السريعة).

#### مخاطر الحوادث بسبب قصور في التركيب

بسبب التركيب الخاطئ من الممكن أن ينفك نظام الحامل الخلفي / وملحقاته أو تنفك الحمولة أثناء القيادة وتؤدي إلى وقوع حوادث.

◀ لا تستخدم أحزمة الربط المطاطية المرنة.

◀ تحقق من جميع التوصيلات المثبتة بالبراغي و أحزمة الربط المطاطية، لأول مرة بعد التثبيت الأولي، وبعد مسافة قصيرة (حوالي ٥٠ كم)، ثم قبل كل رحلة بحثًا عن الأضرار

أي استعمال غير مناسب، أو تركيب مخالف لمعلومات المستخدم، أو الاستخدام غير المطابق للتعليمات، يُبطل أي حق في المطالبة بالضمان والكفالة من الشركة المصنعة.

### سوء الاستخدام المتوقع

- نظام الحامل الخلفي / وملحقاته غير مصمم للتركيب من قبل الأطفال أو الشباب المراهقين.
- إذا تم إجراء تحويلات وتعديلات على نظام الحامل الخلفي / وملحقاته، تنتهي بذلك صلاحية رخصة التشغيل.
- الحامل الخلفي غير مناسب للتركيب على أعمدة التحميل المصنوعة من حديد الزهر المرن (GGG ٤٠) أو الألومنيوم.
- نظام الحامل الخلفي / وملحقاته غير مصمم لنقل الدراجات الثنائية.
- الحامل الخلفي ليس بديلًا للمقطورة.
- نظام الحامل الخلفي / وملحقاته غير مصمم لتحمل وزن الجسم، لا تصعد على الحامل الخلفي.

### تعليمات السلامة العامة

- ◀ عند استخدام نظام الحامل الخلفي / وملحقاته، تأكد من الالتزام بالقوانين الوطنية لكل دولة على حدة.
- ◀ عند استخدام نظام الحامل الخلفي / وملحقاته، تأكد من الالتزام بمواصفات الشركة المصنعة للسيارة (مثل الحد الأقصى لحمل قضيب الجر الخاص بوصلة الاقتران).
- ◀ احرص على ألا يعيث الأطفال بنظام الحامل الخلفي / وملحقاته.
- ◀ تأكد من ألا تبرز الحمولة أكثر من ٤٠ سم خارج الحافة الخارجية للمصابيح الخلفية للحامل الخلفي.
- ◀ تأكد من أن التغيير في توزيع الحمل على المحاور من خلال نظام الحامل الخلفي / وملحقاته، لا يؤدي إلى تجاوز حمولة المحور المسموح بها.

## الاستخدام في الغرض المحدد

تم تصميم نظام الحامل الخلفي / وملحقاته من سلسلة GENIO | STRADA | FORZA للتركيب على تجهيزات المفطورة المعتمدة الخاصة بالسيارات. يُستخدم نظام الحامل الخلفي / وملحقاته حصرياً لنقل الدراجات، وأي استخدام آخر يعد مخالفاً للغرض المحدد.

❗ يتم تركيب نظام الحامل الخلفي / وملحقاته وفقاً لتعليمات التركيب فقط.

❗ لا تتجاوز الحد الأقصى للوزن لكل دراجة.

❗ تُوضع الدراجة الأكبر والأثقل بالقرب من السيارة، بينما تُوضع الأخف وزناً إلى الخارج.

❗ تم تصميم الحامل الخلفي للتركيب على أعمدة التحميل بجودة St ٥٢-٢ أو على الأقل على مواد ذات جودة مُساوية.

❗ لا تستخدم إلا الملحقات الأصلية وقطع الغيار الأصلية.

❗ يُرجى الالتزام بالحمولة القصوى لجهاز الحامل الخلفي / وملحقاته حسب الحد الأقصى لجمل قضيب الجر الخاص

بوصلات الاقتران.

الحامل الخلفي حائز على شهادة اعتماد النوع الخاصة باللجنة الاقتصادية الأوروبية، يمكنك تركيب هذا الحامل الخلفي دون مزيد من الفحص من قبل الهيئة الألمانية للرقابة التقنية، إذا تم استيفاء أو بالأحرى مراعاة شروط أو ملاحظات شهادة اعتماد النوع الخاصة بـ ECE (ولا سيما المتعلقة بجمل قضيب الجر)، (للحصول على رقم الاعتماد، انظر الورقة المرفقة).

نحن في Atera سعداء جداً باختيارك منتجاً عالي الجودة من شركتنا.

إن Atera تعني الجودة العالية، والصناعة المتقنة، والتصميم الجذاب، وسهولة الاستخدام.

من الرائع أننا تمكّننا من إقناعك.

نتمنى لك وافر المتعة مع منتجنا في جولاتك.

فريق Atera

## مقدمة

## حول هذه المعلومات للمستخدم

جميع معلومات المستخدم المعروضة مُوجّهة إلى سائق / مالك السيارة المسؤول. يُرجى قراءة جميع معلومات المستخدم بعناية قبل تركيب المنتج واستخدامه.

يُرجى أن نحمل معك كافة معلومات المستخدم وشهادة اعتماد النوع الخاصة باللجنة الاقتصادية الأوروبية، وتقوم بتسليمهما عند تغيير المالك. وتحتفظ الشركة بالحق في إجراء تغييرات في التركيب والتجهيزات واللون وكذلك إمكانية وجود الخطأ. الرسوم التوضيحية ليست ملزمة. تعليمات التركيب حيادية اللغة.

مقدمة ..... ١١١

حول هذه المعلومات للمستخدم ..... ١١١

الأمن والسلامة ..... ١١١

الاستخدام في الغرض المحدد ..... ١١١

سوء الاستخدام المتوقع ..... ١١٠

تعليمات السلامة العامة ..... ١١٠

المخاطر المتبقية ..... ١١٠

النقل والتخزين ..... ١٠٩

التنظيف والصيانة ..... ١٠٩

تصريف النفايات ..... ١٠٩

الرموز المستخدمة ..... ١٠٨

نطاق التسليم وقائمة قطع الغيار ..... ١٢١

التركيب ..... ١٢٣



## 目录

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 引言.....         | 112 |
| 关于用户信息.....     | 112 |
| 安全.....         | 112 |
| 合规使用.....       | 112 |
| 可预料的错误使用情况..... | 112 |
| 一般安全注意事项.....   | 113 |
| 残余风险.....       | 113 |
| 运输和存放.....      | 114 |
| 清洁和维护.....      | 114 |
| 废弃处理.....       | 114 |
| 使用的符号.....      | 115 |
| 供货物品和备件清单.....  | 121 |
| 安装.....         | 124 |

尊敬的客户：

我司系德国 Atera 爱德乐公司，衷心感谢您选用本公司的优质产品。Atera 代表着上乘品质和匠心工艺，其设计出彩夺目，操作简单上手。我们终于有机会向您证实这一切啦！愿我们的产品为您的旅途增添无尽的乐趣。

Atera 团队敬上

## 引言

### 关于用户信息

随附的所有用户信息均发送给负责的汽车驾驶员/车主。在安装和使用产品之前请认真阅读所有用户信息。请随车携带所有用户信息和ECE型式批准，并在发生所有人变更时一同转交。保留设计、装备、颜色和错误方面的修订权。插图不具约束力。

安装说明书不受语言限制。

## 安全

### 合规使用

GENIO|STRADA|FORZA 系列的后托架系统/附件只能安装在许可的轿车牵引装置上。后尾架/配件仅用于运输自行车。另作他用均视为违规。

- ▷ 只能按照安装说明书的内容安装后尾架/配件。
- ▷ 不得超出安装说明书中规定的每辆自行车的最大重量。
- ▷ 最大且最重的自行车靠近车辆安装，而分量最轻的自行车则是固定在外侧。
- ▷ 后尾架设计用于安装在用St 52-3或至少是同等材料制成的球头杆上面。
- ▷ 仅允许使用原装配件和原装备件。
- ▷ 请按照挂车连接器的最大支撑负荷遵守后尾架/配件的最大负载。

后尾架获得了ECE型式批准。如果符合或遵守ECE型式批准的要求或注意事项（特别是支撑负荷），您可以在没有进一步TÜV审核的情况下在您爱车上安装该后尾架（注册号参见附表）。

一旦没有按照用户信息进行安装、处理或是违规使用，制造商有权驳回任何保修和索赔请求。

### 可预料的错误使用情况

- 不允许让儿童或青少年安装后尾架/配件。



- 一旦对后尾架/配件进行了改装或改动，使用许可证就作废。
- 后尾架不适合安装在用 GGG 40 或铝合金制成的球头杆上。
- 后尾架/配件不适用于运输双人自行车。
- 后尾架不能替代拖车。
- 后尾架/配件不适合载人。切勿踏上后尾架。

### 一般安全注意事项

- 在使用后尾架/配件时请确保遵守相应国家的本国法规。
- 在使用后尾架/配件时请确保遵守汽车制造商的规定（如挂车连接器的最大支撑负荷）。
- 确保儿童不会将后尾架/配件当作玩具玩耍。
- 确保货物不会超出后尾架尾灯外边缘 40 cm。
- 确保因后尾架/配件导致的轴负荷分配变化不会超出所允许的轴负荷。
- 零件一旦受损，应立即换上原厂备件。不得使用损坏的后尾架/损坏的配件来运输自行车。
- 确保挂车连接器在安装之前干净且没有油脂。
- 确保后尾架在车辆行驶期间始终上锁且拔下了钥匙。
- 每次开车之前，请检查后尾架的照明灯是否正常运行。

- 确保在安装后尾架/配件之后仍能看到车辆的第三盏制动灯。如果不能保证这一点，请装上备用制动灯。

### 残余风险

#### 因行驶性能发生变化恐会造成事故

- 由于安装了后尾架/配件且装载了自行车，车辆行驶性能发生了变化。
- 预计制动距离会增加。
  - 调整车速后行驶（取决于道路、交通和天气情况，高速公路的最高时速为 130 km/h）。

#### 安装不当恐会造成事故

- 如果安装不当，后尾架/配件或是货物会在行驶期间掉落，并因此造成事故。
- 切勿使用弹性紧固带。
  - 在首次安装之后、在短途行驶之后（大约 50 km）以及每次开车之前都检查一遍所有螺栓连接件和紧固带是否有损坏、是否牢固安装、是否在正确的位置上，如有必要再次拧紧所有螺栓连接件/拉紧紧固带。零件一旦受损，应立即换上原厂备件。根据行车道的状况，定期重复检查，至少每 500 公里检查一次。
  - 一旦发出异响或是行驶性能发生变化，就应检查货物和后尾架/配件是否牢固固定。
  - 当后尾架移动到连接头上时，必须按照安装说明书调整张力。

#### 行车期间，向下翻折恐会造成事故

- 如果后尾架没有正确卡入运输位置，它在行车期间可能会意外向下翻折，并导致发生事故。
- 确保后尾架整个牢固卡在运输位置上。

#### 因汽车尺寸变大而造成损伤

- 由于安装了后尾架/配件且装载了自行车，汽车尺寸变大了。
- 在行车期间请注意新的汽车尺寸（如地下通道、停车场）。
  - 在使用后尾架系统期间，请注意不要妨碍到驻车传感器和倒车摄像头的功能。

#### 因间距不足而造成损伤

- 货物和汽车之间的间距不足，在猛制动或路面不平整的情况下可能会造成损伤。
- 在后尾架倾斜时检查与汽车的间距。
  - 在驾驶期间检查货物与汽车的间距（如车尾翘起的车辆）。

#### 风荷载或振动增加而造成损伤

- 不要用防水布包裹自行车。
- 在开车之前拆下自行车上易丢失的零件（如：打气筒、儿童座椅、车篮、锁）。

#### 因尾气温度过高而造成损伤

- 汽车排放的尾气温度较高，可能会损坏自行车和后尾架/配件。
- 注意后尾架、自行车和排气管之间留有充足的距离。



### 行李厢盖自动开启功能恐会造成损伤

汽车的行李厢或行李厢盖自动开启功能可能会损坏汽车和后尾架。

- ▶ 在装有后尾架的情况下请禁用自动开启功能。
- ▶ 手动打开行李厢。

### 保修和索赔

Atera 公司向最终用户承诺：Atera 原装后尾架/配件不存在任何材料和加工缺陷。保修期为自经销商采购产品之日起三年（收据上的日期）。客户必须在保修期内书面向 Atera 公司或卖方（经销商）申诉可能存在的产品缺陷。客户必须将投诉的产品交给/寄给卖方（经销商）或 Atera 公司。必须随附标明购买日期的账单原件。如果投诉合理，由 Atera 公司在衡量之后决定如何处理这个申诉的缺陷：修理或者供应一个全新的后尾架/配件。修好的或者新换的后尾架/配件将免费寄送给客户。在满足上述范围和上述条件的情况下（即使已经转售，只要能出具购买证明即可），此保修适用于本产品未来的任何一名所有者。客户相对于卖方的合同权利或合法权利不受此保修的影响。此保修受德意志联邦共和国法律管辖。

### 供货物品和备件清单

- ▶ 拆开包装后检查供货物品是否存在损伤、是否完整。一旦发现缺陷或遗漏，请立即联系经销商。

### 运输和存放

后尾架/配件存放在干燥、干净且不会霜冻的环境中。

### 清洁和维护

- ▶ 用温水和肥皂/汽车清洗剂定期清洁后尾架/配件，最迟在接触融雪盐之后予以清洁。
- ▶ 定期为活动的金属零件（如锁）涂抹油脂。
- ▶ 在洗车机内洗车时，以及出于环保原因或考虑到其他道路使用者的安全而不使用时，请从车上卸下后托架系统/附件。

### 废弃处理

后尾架/配件的所有组件均可完全回收利用，可以交给回收站进行回收。

- ▶ 照明灯/灯具应作为电子废品进行专业废弃处理。



## 使用的符号



操作步骤已完成



注意/警告



正确



请用力



切勿使用铝合金



润滑



切勿使用机油/油脂



已关闭



已打开



目检



注意：听到咔哒声才说明已正确卡入



供货物品



配件



备件



信息

## 目次

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| このユーザー情報について.....        | 116 |
| 安全にお使いいただくために.....       | 116 |
| 用途.....                  | 116 |
| 予見可能な誤用.....             | 116 |
| 安全上の一般的なご注意.....         | 116 |
| 残留リスク.....               | 116 |
| 輸送と保管について.....           | 119 |
| フリーニングとお手入れについ<br>て..... | 119 |
| 廃棄について.....              | 119 |
| 使用されている記号.....           | 120 |
| 納入品および<br>スペアパーツ一覧.....  | 121 |
| 取り付け方.....               | 124 |

## お客様各位

この度は弊社製品をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。

Ateraは高い品質、手堅い作り、魅力的なデザイン、そして使い勝手の良さの代名詞です。

確かな品質にご満足いただけたことを心より嬉しく思っております。

弊社の製品が、ご旅行に大きな喜びをもたらすことを願っております。

## Ateraチームより

## はじめに

### このユーザー情報について

同梱のすべてのユーザー情報は、責任を負うカードライバー/オーナーを対象に記載されています。本製品の取り付け・ご使用前に、すべてのユーザー情報をよくお読みください。

すべてのユーザー情報およびECE型式認可証を車内に置き、オーナーが替わる際にこれらを一緒に引き渡してください。デザイン、装備、カラー、誤字・誤植は予告なく変更される場合がございます。図は実物と異なる場合があります。

取付説明書は言語に依存しません。

## 安全にお使いいただくために

### 用途

GENIO | STRADA | FORZAシリーズのリヤキャリアアシストシステム/アクセサリは、乗用車の専用ヒッチに取り付けるために設計されています。リヤキャリアアシストシステム/アクセサリは自転車を運搬するためにのみご使用ください。その他の用途には適していません。

- ▶ リヤキャリアアシストシステム/アクセサリは必ず取付説明書に従って装着してください。
- ▶ 取付説明書に記載された自転車一台当たりの最大積載重量を超えないようにしてください。
- ▶ 最も重い最大の自転車は、外側が軽くなるよう車両近くに位置決めしてください。
- ▶ リヤキャリアは、St 52-3または最低でも同等の材質のボール式連結装置を取り付けるために設計されています。



- ▶ 必ず純正アクセサリおよび純正スペアパーツをご使用ください。
- ▶ ヒッチの最大牽引荷重に応じたリヤキャリアシステム/アクセサリの最大積載重量を守ってください。詳細については。

このリヤキャリアはECE型式認可証を取得しています。ECE型式認可証の要求事項または注意事項（特に牽引荷重）を満たしている、あるいは遵守している場合は、テュフの監査を受けずに、このリヤキャリアを自動車に取り付けることができます（認証番号については補足シートを参照）。

ユーザー情報と異なる不適切な取り付け、取り扱いあるいは不適切な使用により、メーカーに対する保証請求および損害賠償請求がすべて失効するためご注意ください。

### 予見可能な誤用

- リヤキャリアシステム/アクセサリは、小児または子供による取り付け用には設計されていません。
- リヤキャリアシステム/アクセサリを改造すると、型式認可証が失効します。
- リヤキャリアは、GGG 40製またはアルミニウム製のボール式連結装置への取り付けには適していません。

- リヤキャリアシステム/アクセサリは、二人乗り自転車の運搬用には設計されていません。
- リヤキャリアはトレーラーの代わりをするものではありません。
- リヤキャリアシステム/アクセサリは、体重で負荷がかかることを考慮して設計されていません。リヤキャリアシステムに登らないでください。

### 安全上の一般的なご注意

- ▶ リヤキャリアシステム/アクセサリのご使用時には各国の国内法を守ってください。
- ▶ リヤキャリアシステム/アクセサリのご使用時には、自動車メーカーの諸規定を守ってください（例えば、ヒッチの最大牽引荷重）。
- ▶ お子様がりやキャリアシステム/アクセサリで遊ばないようにご注意ください。
- ▶ 自転車がりやキャリアのテールランプ外縁から40 cm以上突き出ないようにしてください。
- ▶ リヤキャリアシステム/アクセサリによって軸荷重の配分が変化することで、許容軸荷重を超えないようにしてください。
- ▶ 損傷したパーツは、すみやかに純正スペアパーツに交換してください。損傷した

リヤキャリアシステム/アクセサリを自転車の運搬に使用しないでください。

- ▶ ヒッチを取り付ける前に、汚れや油脂類が付着していないことを確認してください。
- ▶ 走行中にリヤキャリアの錠が常にロックされており、キーが抜き取られているようにしてください。
- ▶ 走行前には、リヤキャリアのライトの機能をその都度点検してください。
- ▶ リヤキャリアシステム/アクセサリを取り付けた状態で、自動車の三番目のブレーキランプが露出するようにしてください。三番目のブレーキランプが露出しない場合は、スペアブレーキランプを装着してください。

### 残留リスク

#### 走行特性の変化による事故の危険

リヤキャリアシステム/アクセサリを取り付けて自転車を積むと、自動車の走行特性が変化します。

- ▶ ブレーキ距離が長くなることを考慮に入れてください。
- ▶ 適切な速度で運転してください（高速道路では、道路/交通/天候条件に応じて最大130 km/h）。





### 不完全な取り付けによる事故の危険

不完全な取り付けによって走行中にリヤキャリアシステム/アクセサリまたは自転車 が外れ、事故を招くおそれがあります。

- ▷ ゴム製の固定ストラップを使用しないでください。
- ▷ すべてのボルト締付部および固定ストラップを最初に取り付けた後、短時間運転した後(約50 km)、また各運転前に損傷がないか、しっかり固定されているか、また正しく取り付けられているか点検し、必要に応じて増締めしてください。損傷したパーツは、すぐに純正スペアパーツに交換してください。路面状態に応じて定期的に、少なくとも500 km走行するたびにこれらの点検を行ってください。
- ▷ 騒音が異常だったり、走行特性が変化した場合は、自転車とリヤキャリアシステム/アクセサリがきちんと固定されているか点検してください。
- ▷ リヤキャリアが連結ヘッド上で動いた場合は、取付説明書に従って張力を調整してください。

### 走行中に下に倒れることによる事故の危険

リヤキャリアが運搬位置に正しく噛み合っていないと、走行中に不意に下に倒れ、事故を招くおそれがあります。

- ▷ リヤキャリアに不備がなく、運搬位置にしっかり噛み合っていることを確認してください。

### 車体寸法の拡大による損傷

リヤキャリアシステム/アクセサリを取り付けて自転車を積むと、自動車の寸法が大きくなります。

- ▷ 走行中に新しくなった車体寸法に注意してください(地下道や駐車場など)。
- ▷ リヤキャリアシステムのご使用時には、パーキングセンサーやバックカメラの機能が制限される場合があるため、ご注意ください。

### 隙間がないことによる損傷

自転車と自動車の間に隙間がないと、急ブレーキを踏んだり、凹凸路面の走行時に損傷につながるおそれがあります。

- ▷ リヤキャリアを傾けた時に自動車との間に隙間があるか点検してください。

- ▷ 自転車と自動車の間に隙間があるか、走行中に確認してください(例:自動車のリヤが上向きになった状態で)。

### 風荷重や振動の増大による損傷

- ▷ 自転車を防水シートで包まないでください。
- ▷ 自転車の外れやすい部品は走行前に取り外してください(例えば空気入れ、チャイルドシート、カゴ、錠)。

### 熱い排気ガスによる損傷

自動車のエキゾーストパイプから排出される排気ガスによって、自転車とリヤキャリアシステム/アクセサリが損傷するおそれがあります。

- ▷ リヤキャリア、自転車、エキゾーストパイプの間に十分な間隔を取ってください。

### トランクリッド自動開閉機能による損傷

自動車のトランクルーム自動開閉機能またはトランクリッド自動開閉機能によって、自動車とリヤキャリアが損傷するおそれがあります。

- ▷ リヤキャリアを取り付けた状態では自動開閉機能を作動解除してください。
- ▷ トランクルームは手で開けてください。

## 保証について

Atera社は、Atera純正のリヤキャリアシステム/アクセサリに材料欠陥または加工不備がないことをお客様に保証いたします。保証期間は、販売店での製品購入から三年間です（レシートの日付）。製品に欠陥があった場合は、保証期間内にAtera社または販売者（販売店）に対して書面でお客様から請求いただく必要があります。お客様はクレーム対象の製品を販売者（販売店）もしくはAtera社へ無料で引き渡すか、または発送する必要があります。その際には、ご購入日が記載された請求明細書の原本も同梱してください。苦情が正当である認められた場合、Atera社の判断で修理するか、または新品のリヤキャリアシステム/アクセサリを納品することで申し立てられた欠陥を解消いたします。修理または交換したリヤキャリアシステム/アクセサリは、無料でお客様に発送されます。この保証は、上述の範囲内において、また本製品の今後の各所有者のために上記の諸条件下（再販時でもレシートの提示を含む）で有効です。各販売者に対するお客様の契約上または法律上の権利は、この保証により影響を受けることはありません。この保証にはドイツ連邦共和国の法律が適用されます。

## 納入品および スペアパーツ一覧

- ▶ 製品の開梱後に納品物に損傷や不備がないか確認してください。欠陥があった場合は、すみやかに販売店までご連絡ください。

## 輸送と保管について

リヤキャリアシステム/アクセサリは、乾燥した霜の降りない清潔な場所に保管してください。

## クリーニングとお手入れについて

- ▶ リヤキャリアシステム/アクセサリは定期的に、遅くとも塩水がかかった後で温水と石鹼/洗車シャンプーで洗浄してください。
- ▶ 可動金属パーツ（錠など）には定期的に潤滑油を再塗布してください。
- ▶ 環境保護のため、および他の道路利用者の安全のために、リヤキャリアシステム/アクセサリは、洗車場で洗浄する時および使用していない時は、自動車から取り外してください。

## 廃棄について

- リヤアクスルシステム/アクセサリの全コンポーネントは完全にリサイクル可能であるため、リサイクルのために適切な収集場所に引き渡すことができます。
- ▶ ライト/照明は電気・電子機器廃棄物として適正に廃棄してください。



## 使用されている記号



必要な手順が完了した



注意/警告



正しい



力をかけること



アルミニウムを使用しないこと



潤滑



オイル/グリースを使用しないこと



閉じている



開いている



目視点検



確認事項：カチッと音がすると正しく噛み合っている



納入品



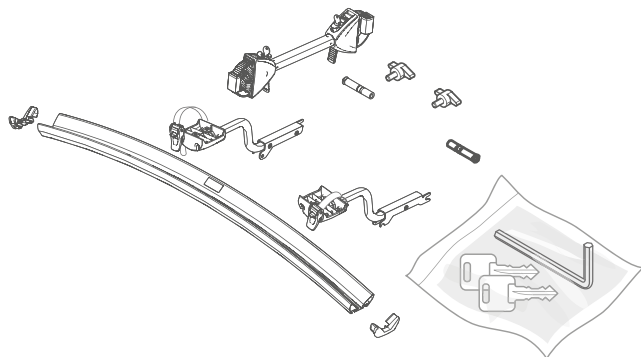
アクセサリ



スペアパーツ

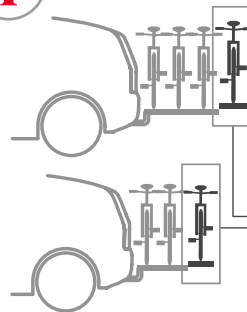


情報



3,5 kg

Art.-Nr.: 022 802



max. 30 kg



max. 30 kg



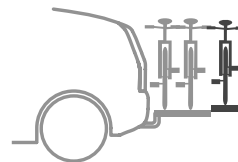
max. 30 kg



max. 17,5 kg



Art.-Nr.: 022 802  
(3,5 kg)



50 kg



= max. 28,3 kg  
max. 2+1x

60 kg



= max. 38,3 kg  
max. 2+1x

75 kg

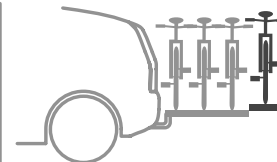


= max. 53,3 kg  
max. 2+1x

86,7 kg  
175 kg



= max. 65 kg  
max. 2+1x



50 kg



= max. 25,5 kg  
max. 3+1x

60 kg



= max. 35,5 kg  
max. 3+1x

75 kg



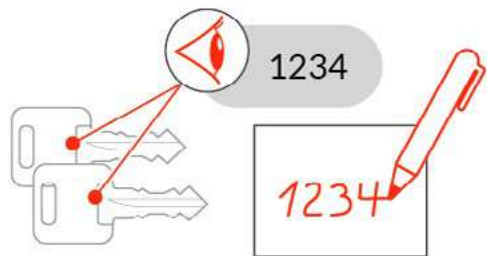
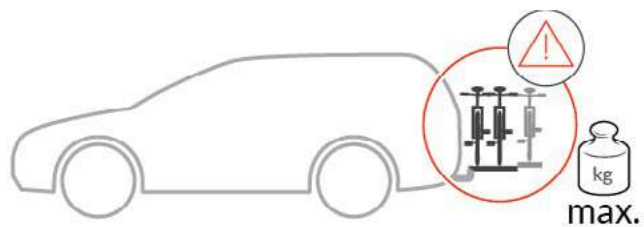
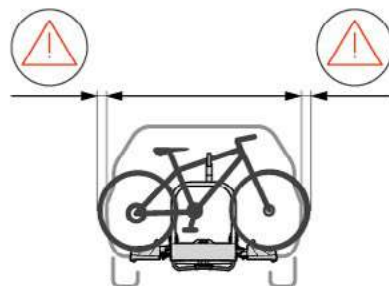
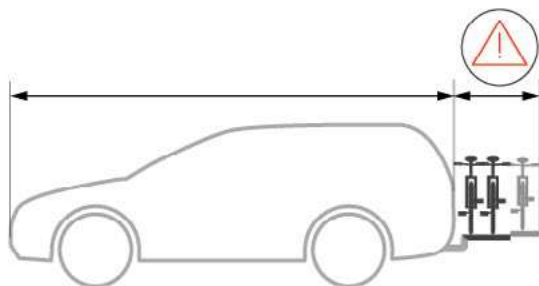
= max. 50,5 kg  
max. 3+1x

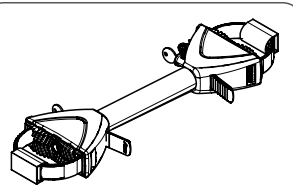
89,5 kg  
175 kg



= max. 65 kg  
max. 3+1x





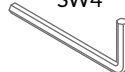


8824000200

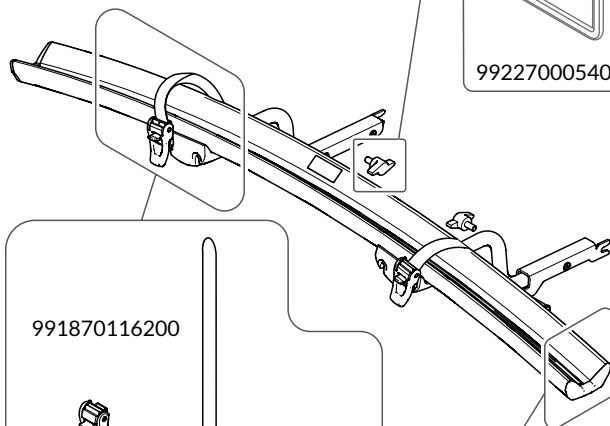


9908700015

SW4



992270005400

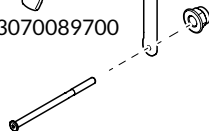


991870116200



883070089700

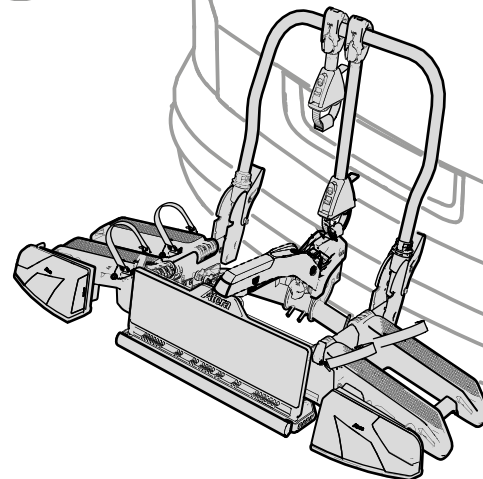
991200556700



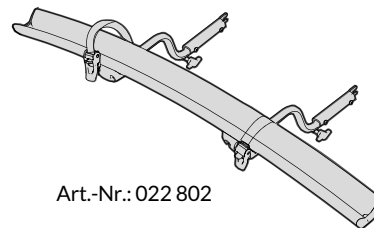
990800753100



991870116000



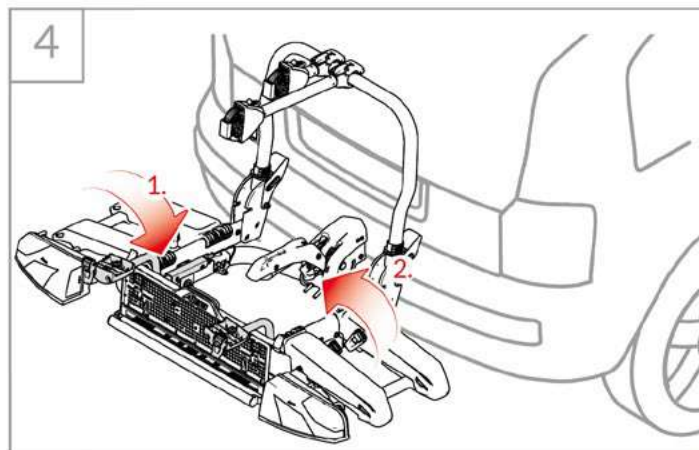
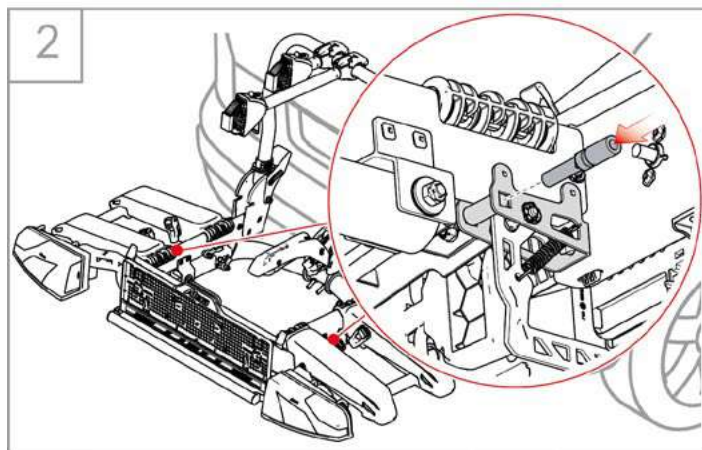
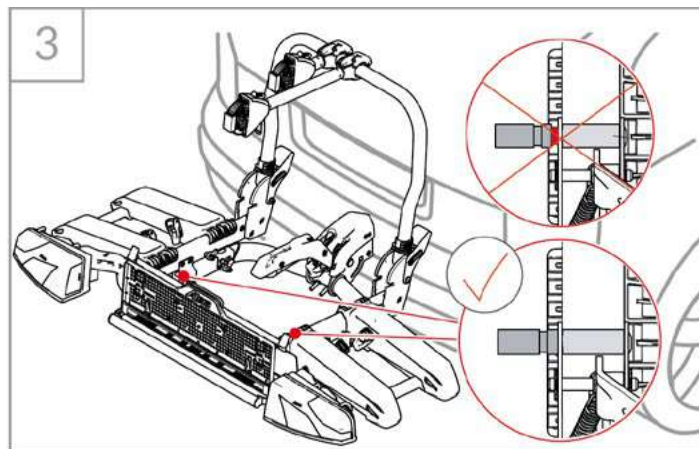
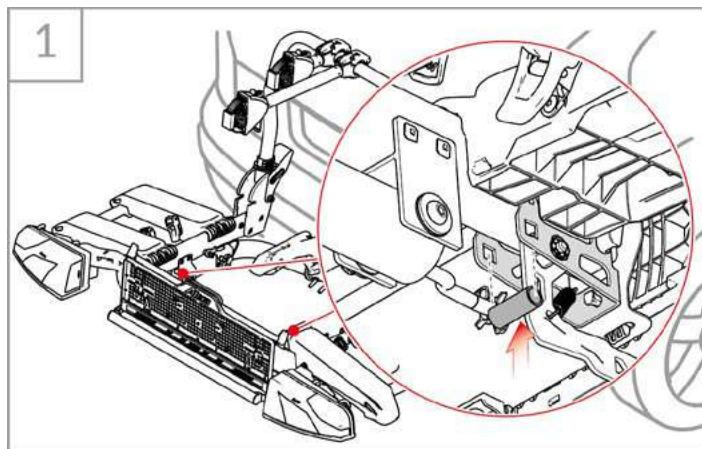
Art.-Nr.: 022 800 (FORZA M)  
022 801 (FORZA L)

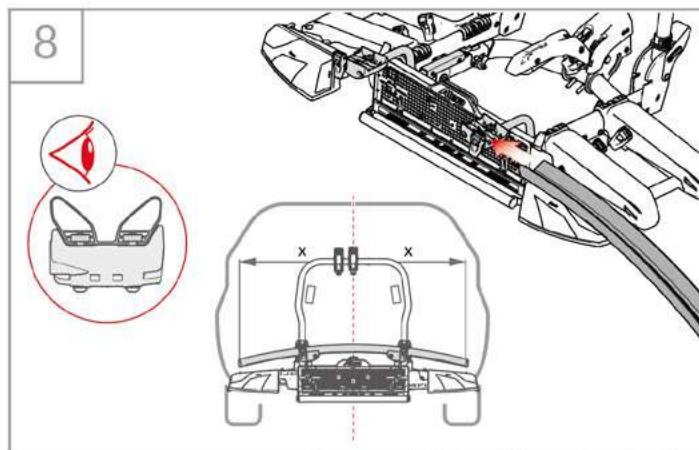
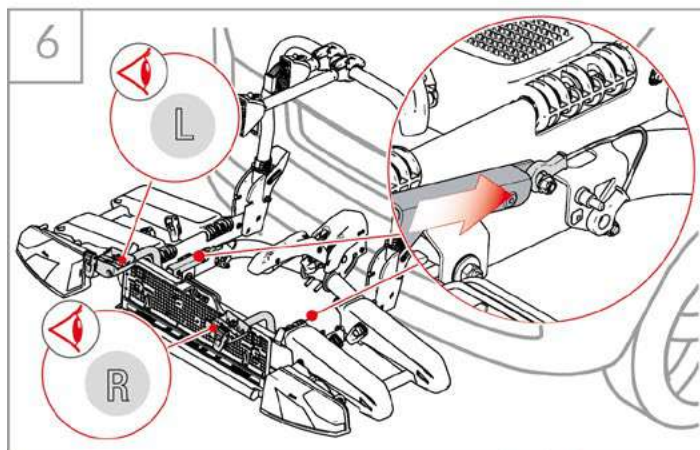
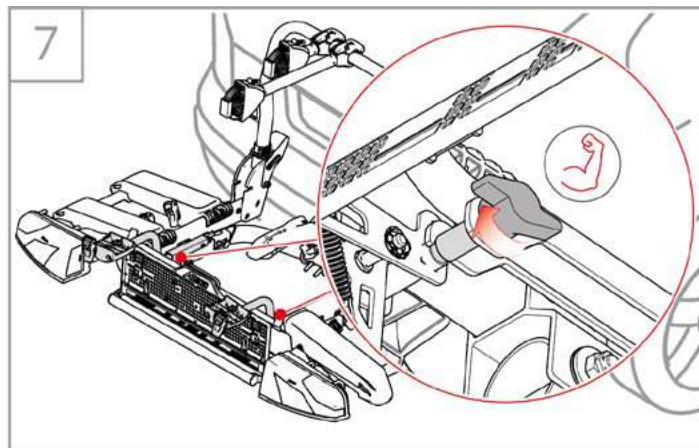
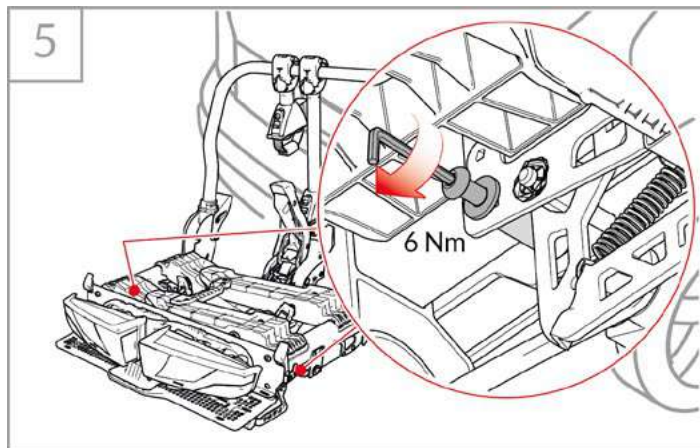


Art.-Nr.: 022 802

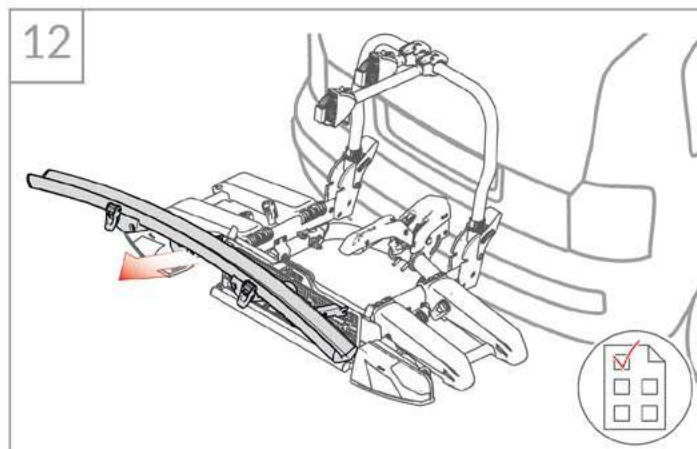
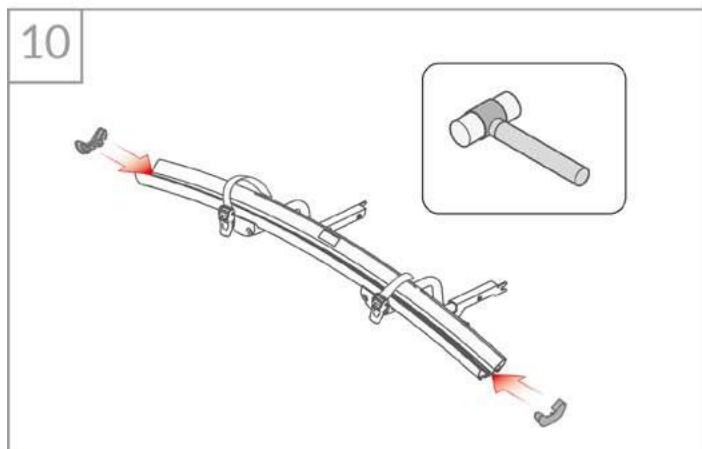
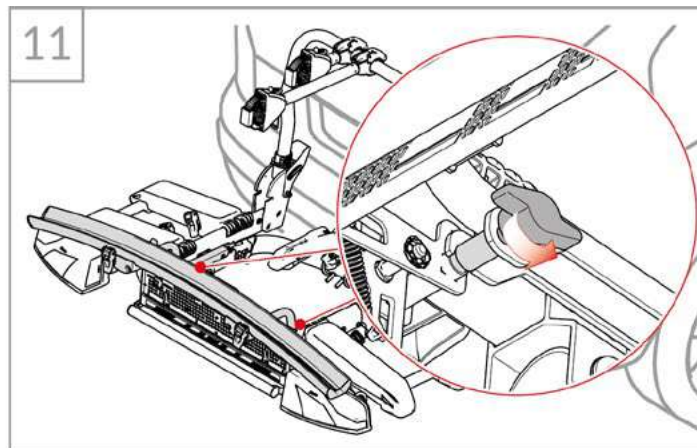
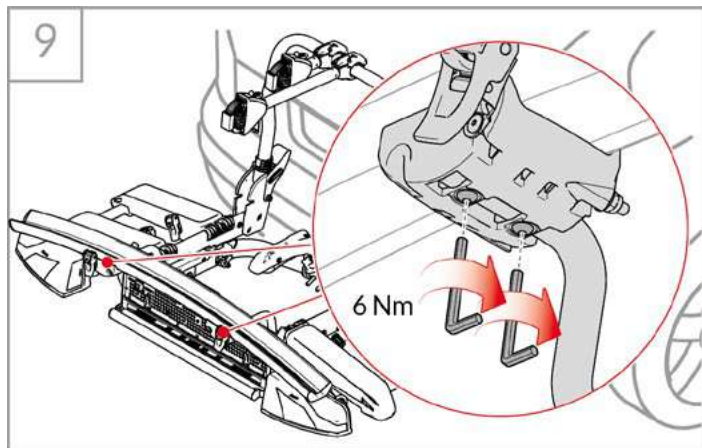
**FORZA**





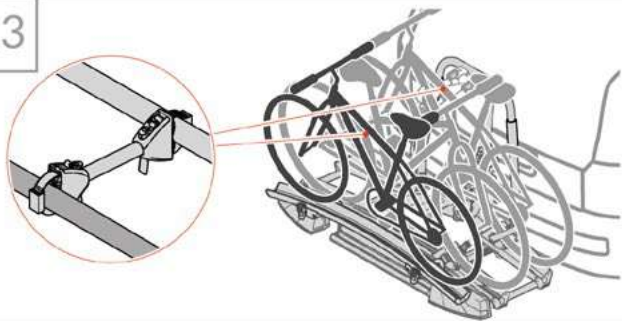




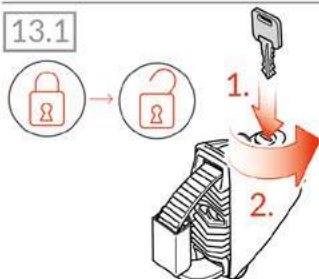




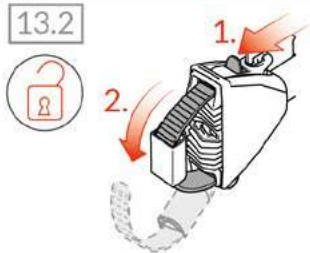
13



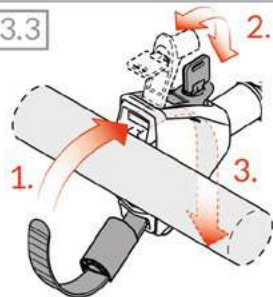
13.1



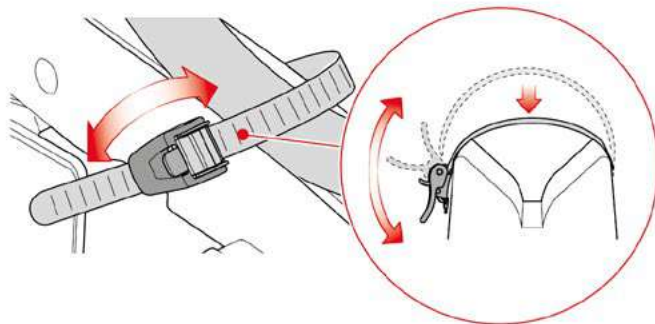
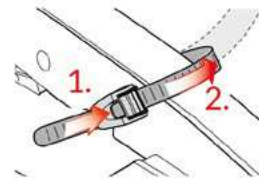
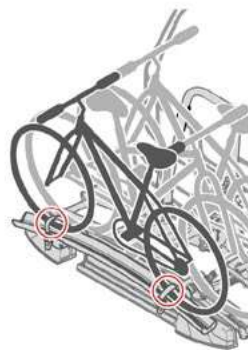
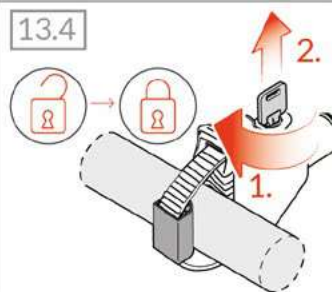
13.2



13.3



13.4



**THE NETHERLANDS  
(NEDERLAND)**

**COMMUNICATION**

Concerning <sup>(1)</sup>:

- approval granted
- ~~approval extended~~
- ~~approval refused~~
- ~~approval withdrawn~~
- ~~production definitely discontinued~~

of a separate technical unit type of luggage rack, ski rack or radio receiving or transmitting aerial <sup>(1)</sup>.

**Approval number: E4\*26R04/00\*0579\*00**

- |    |                                                                          |                                                                                               |
|----|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Trade name or mark                                                       | : Atera GmbH                                                                                  |
| 2. | Type                                                                     | : SGF                                                                                         |
| 3. | Manufacturer's name and address                                          | : Atera GmbH<br>Im Herrach 1<br>88299 Leutkirch im Allgäu<br>Germany                          |
| 4. | If applicable, name and address of manufacturer's representative         | : n/a                                                                                         |
| 5. | Characteristics of the separate technical unit                           | : Separate technical unit / Type of luggage rack                                              |
| 6. | Limitations of use, if any, and assembly instructions                    | : see Appendix 1 (Information folder); Annex 2:<br>Conditions and advices, limitations of use |
| 7. | Specimen required for approval of a separate technical unit submitted on | : 2025-02-03 – 2025-02-06                                                                     |
| 8. | Technical service conducting approval tests                              | : TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein<br>51105 Köln<br>Germany                   |

P.O. Box 777  
2700 AT Zoetermeer  
The Netherlands

Tel. + 31 79 345 83 02  
E-mail [typesapproval@rdw.nl](mailto:typesapproval@rdw.nl)  
[www.rdw.nl](http://www.rdw.nl)
*Type-approval Department*


**Approval number: E4\*26R04/00\*0579\*00**

9. Date of report issued by that service : 2025-02-13
10. Number of report issued by that service : 255NP0001-00
11. Approval for separate technical unit has been granted/~~extended/refused/withdrawn~~<sup>(1)</sup> in respect of luggage rack(s), ~~ski rack(s), radio receiving or transmitting aerial(s)~~<sup>(1)</sup>.
12. Place : Zoetermeer
13. Date : 24 March 2025
14. Signature :
15. The list of documents filed with the administration service which has granted approval and available on request is attached to this communication.



B. P. Leen

---

<sup>(1)</sup> Strike out what does not apply.

## Information folder

**Atera**

Number : SGF  
 Date of issue : 2025-02-07  
 Date of last change : -

## Annex 2 Conditions and advices, limitations of use

### Auflagen und Hinweise, Verwendungseinschränkungen

1. Towing hook ball and towing hook pole have to consist in a single part. The towing hook pole must not show weak points such as drill-holes, grooves or welding seams.  
 Kugel und Kugelstange müssen aus einem Teil bestehen. Die Kugelstange darf keine Schwachstellen wie z.B. Bohrungen, Nuten oder Schweißstellen aufweisen.
2. The material of the towing hook pole has to be St 52-3 or an at least equal material. Not suitable are towing hook poles made of GGG 40 or aluminium.  
 Der Werkstoff der Kugelstange muss aus St 52-3, oder einem mindestens gleichwertigen Werkstoff bestehen. Nicht geeignet sind Kugelstangen aus GGG 40 oder Kugelstangen aus Aluminium.
3. Payload, net weight and static hook load  
 The luggage rack **Forza M** with capacity to carry two bikes can be loaded up to a load of max. 60 kg. The weight of the single bike is limited to 30 kg.

The luggage rack **Forza L** with capacity to carry three bikes can be loaded up to a load of max. 65 kg. The weight of the single bike is limited to 30 kg.

For transport of one additional bike with max. 17,5 kg the luggage rack can be combined with an extension kit (EK). Equipped with the extension kit, the luggage racks can be loaded up to a load of max. 65 kg. The luggage rack must be loaded following the guideline of the fitting instruction. The luggage rack is marked with a durable adhesive type label stating the permissible payload and the net weight.

The centre of the payload shall be close to the tow bar coupling ball. Independent from the payload information on the type label of the luggage rack the total weight of luggage rack and payload must never increase the permissible static hook load of the tow bar used. The permissible static hook load of the tow bar is documented in the product information. If the luggage rack is loaded up to the permissible payload, the tow bar must have at least the static tow hook load as documented. If the necessary static tow hook load is not available, the payload of the luggage rack must be reduced appropriate.

| version /<br>Ausführung                                      | net weight<br>luggage rack /<br>Eigengewicht<br>Hecktragesystem | permiss. payload<br>luggage rack /<br>zulässige Nutzlast<br>Hecktragesystem | necessary static<br>hook load /<br>erforderliche<br>Stützlaster der KMH |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Strada Trail, <b>Forza M</b><br>(max. 2 bikes / Fahrräder)   | 18,2 kg                                                         | 60 kg                                                                       | → 78,2 kg                                                               |
| Strada <b>Forza M + EK</b><br>(max. 2 + 1 bikes / Fahrräder) | 18,2 kg + 3,4 kg                                                | 65 kg                                                                       | → 86,6 kg                                                               |
| Strada Trail, <b>Forza L</b><br>(max. 3 bikes / Fahrräder)   | 21 kg                                                           | 65 kg                                                                       | → 86,0 kg                                                               |
| Strada <b>Forza L + EK</b><br>(max. 3 + 1 bikes / Fahrräder) | 21 kg + 3,4 kg                                                  | 65 kg                                                                       | → 89,4 kg                                                               |

EK = SGF-Extension Kit / SGF-Erweiterungssatz

Atera GmbH  
 Im Herrach 1  
 88299 Leutkirch im Allgäu, Germany

page 1 of 6



## Information folder

**Atera**

Number : **SGF**  
 Date of issue : **2025-02-07**  
 Date of last change : -

Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast

Das Hecktragesystem **Forza M** in der Ausführung für zwei Fahrräder darf mit einer Nutzlast von max. 60 kg belastet werden. Das Gewicht des Einzelfahrrades ist auf 30 kg begrenzt.

Das Hecktragesystem **Forza L** in der Ausführung für drei Fahrräder darf mit einer Nutzlast von max. 65 kg belastet werden. Das Gewicht des Einzelfahrrades ist auf 30 kg begrenzt.

Der Erweiterungssatz (EK) ermöglicht den Transport eines zusätzlichen Fahrrad (max. 17,5 kg). Ausgestattet mit dem Erweiterungssatz dürfen die Hecktragesysteme mit einer Nutzlast von max. 65 kg belastet werden. Die Beladung des Hecktragesystems hat entsprechend der Vorgaben der Montageanleitung zu erfolgen. Das Hecktragesystem ist mit einem beständigen, selbstklebenden Typschild gekennzeichnet, das über die zulässige Nutzlast und über das Eigengewicht informiert.

Der Schwerpunkt der Nutzlast muss nah zur Kupplungskugel mit Halterung (KmH) positioniert sein. Unabhängig von der Nutzlastangabe auf dem Typschild des Hecktragesystems darf das Gesamtgewicht von Träger und Nutzlast nicht über der zulässigen Stützlast der KmH liegen. Die zulässige Stützlast der KmH ist in der Produktinformation zur KmH dokumentiert. Wenn das Hecktragesystem bis zu der zulässigen Nutzlast beladen werden soll, muss die KmH mindestens die aufgeführte Stützlast aufweisen. Steht die erforderliche Stützlast der KmH nicht zur Verfügung, muss die Nutzlast des Tragesystems entsprechend reduziert werden.

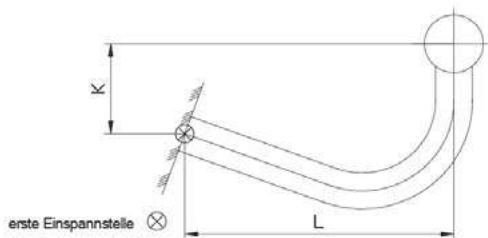
4. D-value / D-Wert

The D-value of the towing hook has to be at least 7,6 kN. The necessary static tow hook load is documented in the table above. D-value and static tow hook load are indicated on the type label of the towing hook. A towing hook with D-value below 7,6 kN is suitable if the following evaluation gives a positive result.

a) Determination of the horizontal distance "L" between the towing hook ball and the first fixation and the corresponding vertical height "K".

Der D-Wert der Kupplungskugel mit Halterung (KmH) muss mindestens 7,6 kN betragen. Die erforderliche Stützlast der KmH ist der obigen Tabelle zu entnehmen. D-Wert und Stützlast sind auf dem Typschild der KmH vermerkt. Eine Kupplung deren D-Wert unter 7,6 kN liegt ist zulässig, wenn im nachfolgend beschriebenen Verfahren ein positives Ergebnis ermittelt werden kann.

a) Ermitteln Sie das horizontale Maß "L" der Kupplungskugel zu der ersten Einspannstelle und das entsprechende vertikale Maß "K".



Atera GmbH  
 Im Herrach 1  
 88299 Leutkirch im Allgäu, Germany

page 2 of 6

**Information folder****Atera**

Number : **SGF**  
 Date of issue : **2025-02-07**  
 Date of last change : -

b) Transfer of the values for "L" and "K" into the diagram for two or three bicycles. If the point of intersection "L/K" is above the "D-value line" of the towing hook under evaluation the towing hook is suitable for the use of the luggage rack. If the point of intersection "L/K" is below the "D-value line" the towing hook is not suitable for the use of the luggage rack.

b) Übertragen Sie nun die Werte für "L" und "K" in das Diagramm für zwei oder drei Fahrräder. Liegt der im Diagramm ermittelte Schnittpunkt "L/K" oberhalb der dem D-Wert der Kupplung zugeordneten "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb des Hecktragesystems geeignet. Liegt der Schnittpunkt unterhalb der "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb eines Hecktragesystems nicht geeignet.

Examples for the transport of two bicycles:

D-value of the towing hook = 6 kN

- horizontal distance "L" 160 mm

- vertical height "K" 80 mm

→ towing hook suitable

D-value of the towing hook = 5,5 kN

- horizontal distance "L" 120 mm

- vertical height "K" 90 mm

→ towing hook not suitable

Beispiele für die Beladung mit zwei Fahrrädern:

D-Wert der Kupplung = 6 kN

- horizontales Maß "L" 160 mm

- vertikales Maß "K" 80 mm

→ Kupplung geeignet

D-Wert der Kupplung = 5,5 kN

- horizontales Maß "L" 120 mm

- vertikales Maß "K" 90 mm

→ Kupplung nicht geeignet

Older towing hooks frequently have indicated the permissible towing load  $G_A$  and the permissible total weight of the towing vehicle  $G_K$  instead of the D-value. The D-value of the towing hook can be calculated as following:

Anstelle des D-Wertes ist bei älteren KmH (Kupplungskugel mit Halterung) häufig die zulässige Anhängelast  $G_A$  und das zulässige Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs  $G_K$  angegeben. Daraus lässt sich der D-Wert der KmH wie folgt berechnen:

$$D = \frac{9,81}{1000} \times \frac{(G_A \times G_K)}{(G_A + G_K)}$$

|       |      |
|-------|------|
| $D$   | [kN] |
| $G_A$ | [kg] |
| $G_K$ | [kg] |



## Information folder

**Atera**

Number : **SGF**  
 Date of issue : **2025-02-07**  
 Date of last change : -

Diagram for use of luggage racks with two bicycles

Diagramm für die Benutzung von Hecktragesystemen mit zwei Fahrrädern

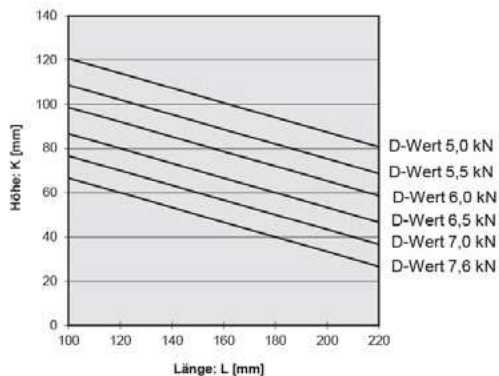
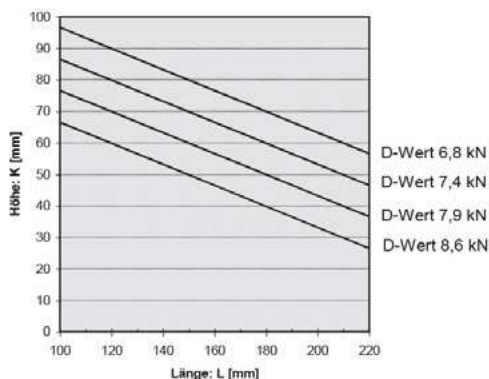


Diagram for use of luggage racks with three or four bicycles

Diagramm für die Benutzung von Hecktragesystemen mit drei oder vier Fahrrädern



## Information folder

**Atera**

Number : **SGF**  
 Date of issue : **2025-02-07**  
 Date of last change : -

5. Rear lighting devices / Rückwärtige Beleuchtungseinrichtungen

The rear lighting devices of the vehicle are in part covered by the luggage rack. The rack is therefore provided with separate lighting devices and a separate license plate. The number of lights depends on the date of first registration of the vehicle.

Die rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen des Fahrzeugs werden durch das Hecktragesystem teilweise verdeckt. Das Hecktragesystem ist daher mit eigener Beleuchtung und eigenem Kennzeichen versehen. Der Umfang der Leuchtenwiederholung hängt vom Datum der Erstzulassung des Fahrzeugs ab.

On vehicles which were first registered before **January 1, 1987** the rear fog lamp and the reversing lamp of the luggage rack need not be ready for service. A 7 pin trailer socket may be used.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung vor dem **01. Januar 1987** brauchen Nebelschlussleuchte und Rückfahrscheinwerfer des Hecktragesystems nicht betriebsfertig zu sein. Die Verwendung einer 7-poligen Anhängersteckdose ist möglich.

On vehicles which were first registered between **January 1, 1987 and December 31, 1990** also the reversing lamp of the luggage rack has to be ready for service. A 7 pin socket may be used only if terminal 54g is done without.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung ab dem **01. Januar 1987 bis zum 31. Dezember 1990** muss auch der Rückfahrscheinwerfer am Hecktragesystem betriebsfertig sein. Die Verwendung einer 7-poligen Steckdose ist möglich bei Verzicht auf Dauerplus (Klemme 54g).

On vehicles which were first registered after **January 1, 1991** the luggage rack shall have all the standard rear lighting devices the vehicle has. Rear fog lamp and reversing lamp of the luggage rack shall be ready for service. A relay or a socket with disconnecting contact shall be provided to make sure that the fog lamp of the vehicle will be switched off automatically if the luggage rack will be used or that it can be switched on again once the socket has been removed (13 pin socket).

An Fahrzeugen mit Erstzulassung ab dem **01. Januar 1991** sind alle serienmäßigen rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen des Fahrzeugs auch am Hecktragesystem zu wiederholen. Nebelschlussleuchte und Rückfahrscheinwerfer des Hecktragesystems müssen betriebsfertig sein. Durch Verwendung eines Relais oder einer Steckdose mit Abschaltkontakt ist zu gewährleisten, dass sich die Nebelschlussleuchte fahrzeugseitig bei Benutzung des Hecktragesystems selbsttätig ausschaltet, bzw. nach Entfernen des Steckers wieder einschalten lässt (13-polige Steckdose).

On vehicles which were initially type certified after **October 01, 1998** luggage racks or carried load must not cover the third brake light. The third brake light has to be visible (horizontal angle) 10° to the left and 10° to the right of the longitudinal axis of the vehicle and (vertical angle) 10° above -reference is the upper edge of the lamp- and 5° below -reference is the lower edge of the lamp- the horizontal plane.

If only one of these conditions can't be fulfilled the third brake light has to be repeated at the luggage rack.



## Information folder

**Atera**

Number : SGF  
 Date of issue : 2025-02-07  
 Date of last change : -

Bei Fahrzeugausführungen, deren **Typgenehmigung erstmals nach dem 01. Oktober 1998** erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links -ausgehend von der Fahrzeuglängsachse- in einem Horizontalwinkel von 10°, nach oben -ausgehend von der Leuchtenoberkante- in einem Vertikalwinkel von 10° und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante- in einem Vertikalwinkel von 5° sichtbar sein.  
 Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte auch am Hecktragesystem zu wiederholen.

6. Visualization of the load / Kenntlichmachung der Ladung

If projecting more than 40 cm beyond the outer edge of the light emitting surfaces of the clearance or rear lamps of the luggage rack, the load shall be provided, if necessary, to the front with a white lamp at the side not more than 40 cm from its edge and not more than 1,5 m above the lane. A red lamp shall be visible towards the rear.

Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlussleuchten des Hecktragesystems hinaus, so ist sie, wenn erforderlich, kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,5 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht.

7. Fixing of the luggage rack / Befestigung des Hecktragesystems

As the driver is responsible also for the load, he has to check the fixing of the luggage rack regularly.

Die Befestigung des Hecktragesystems ist vom Fahrzeugführer regelmäßig zu überprüfen. Er ist auch für die Ladung verantwortlich.

8. Rear view obstructed / Sichtbeeinträchtigung nach hinten

If rear view is obstructed, the vehicle is to be equipped with adequate rear view mirrors (e.g. exterior rear view mirror on the right side or trailer rear view mirror).

Bei Sichtbeeinträchtigung nach hinten sind am Fahrzeug geeignete Rückspiegel (z.B. rechter Außenspiegel oder Anhängerrückspiegel) zu montieren.

9. Driving behaviour / Fahrverhalten

If a luggage rack is used, the rear overhang angle is limited as compared with a standard vehicle.

In addition, the handling and braking performance of the vehicle which are affected by the luggage rack and the load should be taken account of. The driving speed should therefore be appropriate.

Durch die Verwendung des Hecktragesystems ist der hintere Böschungswinkel im Vergleich zur Serie eingeschränkt, so dass das Fahrzeug bei Fahrbahnnunebenheiten früher aufsetzen kann.

Zusätzlich sollte dem durch das Hecktragesystem und die Ladung verursachten, veränderten Fahr- und Bremsverhalten durch angepasste Geschwindigkeit Rechnung getragen werden.





Atera GmbH  
Im Herrach 1  
D-88299 Leutkirch  
[www.atera.de](http://www.atera.de)



Ref.-Nr. 991300992900  
Stand/State: 26.03.2025